



Against Child Abuse
防止虐待兒童會

童心同行 **42** 年

保護兒童 全面發展

Protect Children for Optimal Development



年度報告
2019/2020
Annual Report

目錄 Contents

機構 The Agency

使命、信念、展望 Our Mission, Belief, Vision	3
角色及策略 Roles and Strategies	4
歷史及里程碑 History and Milestones	5
會歌 Agency Song	6
主席報告 Chairperson's Remarks	10
義務司庫報告 Honorary Treasurer's Report	11
總幹事報告 Director's Report	15
大事摘要 Highlights of Events	19

機構管治 The Corporate Governance

內部監管、規範與風險管理 Internal Control, Compliance and Risk Management	27
防止虐待兒童會機構管治健康指標 Against Child Abuse Governance Health Index	28
組織架構 Organisation Chart	29
執行委員會及其他委員會組織架構 Executive Committee and Other Committees	31
執行委員會及其他委員會的職務及功能 Roles and Functions of Executive Committee and Other Committees	32
	33

贊助人、顧問及委員會成員名單 Patron, Honorary Advisors, Consultants and Committee Members	37
三年計劃的目標和策略 Objectives and Strategies for 3-Year Plan (2017/18 – 2019/20)	42
財政狀況 The Financial Review	43
服務 The Service	71
倡導 Advocacy	72
求助及親子支援熱線 Parent-child Support Line	74
調查 Investigation	79
多專業個案會議 Multi-disciplinary Case Conference	81
個案服務 Casework	82
治療小組 Treatment Group	86
預防服務 Preventive Service	89
多專業訓練 Multi-disciplinary Training	127
宣傳及籌款活動 Publicity and Fundraising Events	131
員工發展 Staff Development	141
附錄 Appendices	145
鳴謝 Acknowledgement	159

機構

The Agency



使命 Our Mission

為促進兒童全面成長及發展，推廣一個關懷及無暴力的環境。

To promote a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of our children.

信念 Our Belief

我們認為兒童的生存、保護及發展應獲得優先權，他們的意見應獲得充份的考慮。運用上述原則時，對不同種族、信仰及膚色的兒童，均予以平等看待。

We believe that children's survival, protection and development should be given priority, their views should be heard and given due weight. In the application of these principles, children of every race, creed and colour should be given equal treatment.

展望 Our Vision

被認可為東南亞地區具領導地位的非政府機構之一，提供優質的保護兒童治療及預防服務。

To be recognised as one of the leading NGOs in the East Asian Region providing quality child protection programmes of both remedial and preventive nature.

角色及策略

Roles and Strategies



歷史及里程碑

History and Milestones

防止虐待兒童會於1979年成立，是香港一間專門提供全面保護兒童服務的慈善機構，致力消除各種虐待兒童事件。

Against Child Abuse (ACA), Hong Kong SAR, was established in 1979 as the charitable organisation specialised in child protection. We strive to eliminate all forms of child abuse.

1978	10 歲女童黎淑美被嚴重虐待的事件，轟動港九，一群熱心兒童福利的人士組織起來，關注虐兒問題。 The case of Lai Shuk Mee, a 10-year-old girl being severely abused, hit the headlines of local newspapers. Moved by the sad case, a concerned multi-disciplinary group saw the need to look into the problem of child abuse in Hong Kong.
1979	於國際兒童年，防止虐待兒童會在香港賽馬會資助下，以計劃形式開展服務，探討香港虐兒問題。 ACA had a modest start in 1979, the International Year of the Child, as a pilot project funded by the Hong Kong Jockey Club (then Royal Hong Kong Jockey Club) for identifying the extent of child abuse in Hong Kong.
1980	防止虐待兒童會註冊成為慈善機構。 ACA was established and formally registered as a charitable organisation.
1982	成為香港公益金會員機構，同年在彩雲設立辦事處。 ACA became a member of the Community Chest of Hong Kong and established an office at Choi Wan Estate.
1986	在凱瑟克基金的支持下設立屯門中心。 Supported by the Keswick Foundation, ACA established Tuen Mun Centre.
1991	獨留兒童關注組成立，並於 1992 年演變成為香港兒童權利委員會，隸屬於防止虐待兒童會。1995 年，香港兒童權利委員會正式成為獨立機構。 ACA set up a concern group on "Children being left unattended" which evolved into the Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR) under ACA's auspices in 1992. HKCCR was established as an independent body in 1995.
1993	本會成為政府資助的社會服務機構之一。同年，本會總部遷至黃大仙竹園北邨。 ACA became a government subvented agency. The head office of ACA was relocated to Chuk Yuen (North) Estate in Wong Tai Sin.

1999	<p>成為國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會 (ISPCAN) 的首位國際伙伴，並合辦「第五屆亞洲區保護兒童會議」。</p> <p>ACA became the first National Partner of International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and jointly organised the ISPCAN 5th Asian Conference on Child Protection.</p>
2005	<p>協助澳門政府開設澳門防止虐待兒童會護兒中心，並定期提供督導。</p> <p>The Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM) Child Protection Centre was established.</p>
2006	<p>正式成為國際兒童求助熱線 (Child Helpline International) 會員。</p> <p>ACA became a full member of Child Helpline International (CHI).</p>
2008	<p>與 ISPCAN 合辦「第十七屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議」。</p> <p>ACA co-hosted 17th ISPCAN Congress on Child Abuse and Neglect in Hong Kong.</p>
2010	<p>在國際終止童妓組織 (ECPAT) 的夥伴合作下，推行本地「遏止兒童及青少年色情人口販賣問題」運動。</p> <p>ACA organised the "Stop Sex Trafficking of Children and Young People" Campaign with the support from ECPAT (End Child Prostitution, Child Pornography and Trafficking of Children for Sexual Purposes).</p>
2011	<p>在北角開設第三個中心，並作為本會的總部。</p> <p>ACA set up its permanent head office in North Point.</p>
2013	<p>護兒中心及保護兒童學院於 11 月 19 日正式成立，把三十多年累積的經驗加以發揮，擴闊護兒工作。</p> <p>Building on experiences of over 30 years, ACA Child Protection Centre and Child Protection Institute were established on 19 November to widen the scope of child protection work in Hong Kong.</p>
2015	<p>在香港賽馬會慈善信託基金的贊助下，屯門中心於安定邨定康樓增設多功能活動室。</p> <p>Supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, ACA Tuen Mun Centre established a multi-purpose function room at Ting Hong House, On Ting Estate.</p>
2016	<p>在傅德蔭基金的支持下設立葵涌中心。</p> <p>Supported by Fu Tak lam Foundation, ACA established Kwai Chung Centre.</p>

於國際童年，防止虐待兒童會在香港賽馬會資助下，以計劃形式開展服務，探討香港虐兒問題

ACA had a modest start in 1979, the International Year of the Child, as a pilot project funded by the Hong Kong Jockey Club (then Royal Hong Kong Jockey Club) for identifying the extent of child abuse in Hong Kong



1979

(左起) 時任會長楊鐵樑爵士與凱瑟克基金代表，攝於屯門中心開幕禮

(From left) The then ACA President the Hon Sir Yang Ti Liang on the Opening Ceremony of ACA Tuen Mun Centre



1986

時任特首夫人及本會贊助人董趙洪娉女士 JP (右) 到訪本會屯門中心

Mrs Betty Tung, JP, wife of the then Chief Executive and patron of ACA (right), visited ACA Tuen Mun Centre



1993

協助澳門政府開設澳門防止虐待兒童會護兒中心，並定期提供督導

The Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM) Child Protection Centre was established



2006



時任港督尤德爵士夫人為彩雲辦事處主持開幕禮。(左起) 本會時任主席黃金鴻博士、尤德爵士夫人與本會時任會長楊鐵樑爵士，攝於彩雲辦事處開幕禮

The then Lady Youde officiated the Opening Ceremony of ACA office at Choi Wan Estate. (From left) The then ACA Chairperson Dr Hwang King Hung, Lady Youde and the then ACA President The Hon Sir Yang Ti Liang on the Opening Ceremony of ACA office at Choi Wan Estate



本會總部遷至黃大仙
ACA Head Office relocated to Wong Tai Sin



成為國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會 (ISPCAN) 的首位國際伙伴，並合辦「第五屆亞洲區保護兒童會議」

ACA became the first National Partner of International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and jointly organised the ISPCAN 5th Asian Conference on Child Protection

歷史及里程碑

History and Milestones

時任特首夫人及本會贊助人曾鮑笑薇女士（左八）到訪本會屯門中心
Mrs Selina Tsang (8th left), wife of the then Chief Executive and patron of ACA, visited ACA Tuen Mun Centre



北角總部正式啟用
North Point Head Office was established



葵涌中心正式啟用
Kwai Chung Centre was established



2008

2009

2010

2011

2013

2016

2020



與 ISPCAN 合辦「第十七屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議」
Co-hosted 17th ISPCAN Congress on Child Abuse and Neglect in Hong Kong



推行本地「遏止兒童及青少年色情人口販賣問題」運動
The "Stop Sex Trafficking of Children and Young People" Campaign was organised



護兒中心成立，時任社會福利署署長葉文娟太平紳士（中）擔任主禮嘉賓
Child Protection Centre was established, the Opening Ceremony was officiated by Ms Carol Yip, JP, the then Director of Social Welfare (centre)



保護兒童學院開展工作
Child Protection Institute commenced operation



防止虐待兒童會四十週年紀念（會歌詳見第 10 頁）
Against Child Abuse 40th Anniversary (Please refer to p.10 Agency Song)

ACA 與你 童心 · 同行

作曲：方富輝

填詞：鄭志忠

A

無論外貌思緒各異 無論靜默不說話兒於父
母眼裏仍是同樣摯愛 能默默互相背靠著能
盡力盡心去扶持 生活裏有笑有哭同步跨過

B

樂與悲齊心去面對 隨時聆聽進入你心裏長路
遠遠都會在你旁 給你勵勉衷心讚許
遇到風霜不會後退 再多難處也願豁出去時日
過去跟你未遠離 堅固後盾永遠撐下去

8

C

在這家中充滿樂趣 全情談笑再沒有壁壘如像
摯友關愛沒距離 不怕為你攀山涉水遇到
風霜不會後退 再多難處也願豁出去年月
過去都會伴你行 一切為你永遠撐下去
天氣驟變也會與你面對



由高皓正先生演唱

Performed by Mr Zac Koo



由魏靜汶女士演唱

Performed by Ms Cherry Ngai

主席報告

Chairperson's Remarks



張志雄醫生
Dr Patrick Cheung

防止虐待兒童會致力於倡導一個穩建的香港保護兒童機制。回顧本會在2019年舉辦的專業論壇，適時地為香港保護兒童的近期發展及實踐作出了總結。

「兒童身心全面發展服務」於2005年成立，旨在及早辨識有特殊需要的兒童及家庭，並提供適時的支援。而保護有被虐危機的兒童亦在服務範疇之內。支援對象包括父母患有精神健康問題的兒童、家長有照顧困難之年幼兒童、有濫藥問題家長之子女及有心理或行為問題的兒童。

「兒童死亡個案檢討委員會」於2008年開始先導計劃，並於2011年成為常設機制。旨在預防可避免的兒童死亡，而兒童受虐致死的事件顯然是重要檢討焦點。

「性罪行定罪紀錄查核」於2011年推行，冀提供更大的保護予兒童免受性侵犯，同時僱主能更妥善評估求職者是否適合從事有關兒童或有精神缺損人士的相關工作。這項服務的下一個目標將是擴大其覆蓋範圍至各社區持份者，令機制能廣泛地被採用和變得更成功。

「兒童事務委員會」最終於2018年成立，其保護兒童工作小組之職權範圍主要集中在服務上。然而作為一個高層次機關，「兒童事務委員會」應藉其影響力提高香港保護兒童的效能，制定具有重大影響力的議程，例如保護兒童政策、保護兒童法例、兒童資料庫，從而協助推展兒童政策和服務，提升香港保護兒童機制至更高層次。

零至二歲嬰幼兒被疏忽照顧的數字由2014年的31宗，急增五倍至2019年的143宗，這顯示了濫藥家庭照顧兒童問題的嚴重程度。這增幅同時標誌著業界對個案辨識能力之提高。為濫藥照顧者及其受影響之兒童提供支援的專業人士，了解只有在共同協助努力下，方可讓隱藏的問題得到解決。通過建立共識，個案處理制定了包括藥物測試的流程，此程序已被納入「保護兒童免受虐待 – 多專業合作程序指引(二零二零年修訂版)」。

上述所有發展概況，均為兒童保護機制奠定了基礎及為香港保護兒童歷史樹立了里程碑。沒有堅持不懈的倡導工作及持份者的努力，難以達成這些發展，本會作為主要持份者，積極推動以上種種。

展望來年，我們將集中關注保護兒童的立法發展，從事兒童工作的專業人士，皆熟知以下兩項重要議題。

香港法律改革委員會終於在2019年5月發表「導致或任由兒童或易受傷害成年人死亡個案」的諮詢文件，姍姍來遲的原因，是該文件雖然於2006年已首次被提出討論，但因照顧者多在被虐兒童死亡調查過程中保持緘默，致令小組委員會建議訂立一項新罪行，令導致致命傷害的非法行為增添威懾作用。

再者，與「導致或任由兒童或易受傷害成年人死亡個案」所提出之新訂立罪行有密切關係的，正是本會所倡導了數十年的「強制舉報懷疑虐兒個案機制」。

現有的保護兒童機制未能全面保障我們的兒童，而情節相近的虐兒悲劇不斷發生。同時相關政府部門即將須要把香港強制舉報的工作進度報告，提交至聯合國《兒童權利公約》的兒童權利委員會。另外，申訴專員公署亦於2019年10月，促請政府考慮引入強制舉報懷疑虐兒個案機制。再者，根據國際預防兒童虐待和忽視協會於2018年出版的《關於虐待兒童的世界觀點》，71個司法區已設立了強制舉報懷疑虐兒個案的法例。此外，根據一份在2005年包括五千多個家庭數據的調查，及同年「保護兒童資料冊」的資料顯示，只有1%的虐兒個案曾獲得專業關注或支援。由此可見，舉報率是令人失望地低而絕大部份仍是隱藏的個案。這正正指出一個事實——香港應把握這個現有的機會，改善舉報機制，以保護兒童，這保護兒童事項也正是聯合國《兒童權利公約》的核心。

2020年新型冠狀病毒病緊接2019年的社會動盪，兒童受了雙重打擊。對我們的兒童來說，絕對不是處理分歧的良好示範。媒體所見的暴力畫面以及因不同政見而產生的家庭分歧，是兒童前所未有遇到的衝擊、亦帶來了精神創傷。暴力滋生更多暴力，虐待兒童更是一種暴力。我們不可低估由這種社會分歧對新生代產生的心理傷害及所形成極負面的壓力。雖然大環境中的貧窮或社會的不穩定，遠非前線人員所能控制，但處理虐兒問題的最好法門，就是透過專業協調與合作。與此同時，兒童的聲音絕對不應該被兒童以外之利益群體的聲音所淹蓋，而兒童本身的權益亦不應被忽略。維護兒童的最大福祉，是本會於社會動盪時所發出所有聲明的核心價值。

相比2018及2019年的官方虐兒個案數字，香港於2020年初數個月的虐兒個案下跌了三分之一，但這並不值得欣慰。由於新型冠狀病毒而產生的社交距離措施、學校及社區設施關閉等，令兒童處於與世隔絕的狀態。因此某些較高危家庭的兒童，失去了由教師、保健員或社會工作者的定期檢視機會，而這些定期檢視往往能辨識70%的香港虐兒案件。定期健康檢查及社工接觸的數字亦有所下跌。若由2019年保護兒童資料系統的官方數據引伸，2020年因新型冠狀病毒影響，則有超過300宗虐兒個案未能被發現。這不幸地是一個全球性的現象。海外報告指出一方面家庭暴力及求助來電數字有所上升，但虐兒個案數字則不升反跌。在新型冠狀病毒肆虐的數個月內，本會的來電求助數字有所上升，在最高峰的月份中，較去年同期上升了42.9%。凡此種種，顯示出被隱藏及未被辨識的傷害程度，而守護兒童的工作亦被妥協。

資訊科技及社交媒體的應用不斷進化，有助替代對弱勢社群的照料和支援；而非政府機構建立創新的服務模式則需要配合適當的資源。本會於新型冠狀病毒疫情期間，利用資訊科技及社交媒體加強我們的工作，包括回應有關疫情對兒童所造成之影響的傳媒訪問、製作有關童年逆境的教學錄像、分享個案錄像以宣傳管教心得、為熱線求助人士提供即時支援、搜羅及派發健康防護物資，以及提供網上個人輔導、家長教育、兒童小組及緊急外展探訪。

本會執行委員會在疫情及社會動盪期間審視了機構的管治，於經濟困難環境下，依據本會的使命和服務，檢視財政及人力資源管理的狀況。執行委員會辨識到威脅和機遇，慎重審視了所有服務計劃和內部運作，其影響力及成本效益。面對重重困難，我們的內部運作及必要服務並沒有中斷。本會四十週年紀念活動皆已順利完成，包括出版紀念特刊、創作會歌、攝影比賽、開放日、沒有巴掌日、紀念短片、年度專業論壇及在年初成功舉辦的首個慈善跑。

2019/2020是艱辛的一年，在社會不穩及經濟不景的環境下，兒童脆弱程度顯露無遺。香港可能需要若干年後才能從這些難局中恢復過來。經濟波動、家庭收入不穩、失業、貧窮程度惡化、社交距離等所引致的精神健康問題，將會是往後數年的挑戰。聯合國在2020年的政策簡介「新型冠狀病毒對兒童的影響」中促請各國政府優先保持以兒童為中心的服務，包括社區為本的保護兒童計劃，並提供實際支援予家長和照顧者。本會已提供此類服務，全面支援兒童及家庭。陰霾過後，願黎明帶來蔚藍天空。最後，我在此感謝所有幫助本會的人士，並肩渡過前所未見的困難時期。

The work of ACA covers advocating for a strong foundation of the child protection system in Hong Kong. The 2019 ACA Professional Forum has summed up timely its recent development and practices in Hong Kong.

The Comprehensive Child Development Service was established in 2005. It aims at the early identification of children and families at risks so as to render timely support. Understandably, protecting vulnerable children at risk of abuse falls into its remits. Target service users include children with parents having mental health concerns, children too young when proper childcare is wanted, parents having substance abuse problems, and children with psychological or behavioural problems.

The Hong Kong Child Fatality Review, piloted in 2008, has become a standing mechanism in 2011. It aims to prevent the occurrence of avoidable child deaths and child abuse deaths is obviously a focus.

The Sex Conviction Record Check has commenced operation in 2011 to provide better protection for children from sexual abuse. Employers are in a better position to assess the suitability of applicants for works related to children or mentally incapacitated persons. A broader scope of coverage and wider adoption by community stakeholders should be the next target for the scheme to be successful.

The Commission on Children was finally established in 2018. Its working group on child protection has terms of reference focusing mainly on child services. However, it would be crucial for the Commission on Children, as a high-level body, to leverage on its influence to capitalise child safeguarding abilities in Hong Kong. High impact agendas like having a child protection policy, diligence in the current child protection legislation, formulating a data bank on children to direct policy and service development etc, would help negotiate the child protection system to a higher ground for Hong Kong.

The extent of the problem of children in substance abusing families was revealed by a five-fold increase in the number of neglect of children age 0-2, from 31 cases in 2014 to 143 cases in 2019. Such increase was a result of improved case identification. Different professionals looking after substance-abusing caregivers and others caring for the affected children have come to an understanding that only through their working together can a hidden problem be tackled successfully. Through consensus building, a case handling workflow including drug testing was formulated. Such procedure has since been written into the Hong Kong 2020 practice guideline: Protecting Children from Maltreatment Procedural Guide for Multi-disciplinary Co-operation.

All of the above add to the foundation of the child protection system and are child protection milestones in Hong Kong. These would not have been achieved without the perseverance in advocacy efforts and vigilance of stakeholders, among which ACA is proud to be a key player.

In the coming years, we would focus on child protection legislation. All professionals who work with children should be well versed in two eminent issues.

The consultation paper by the Law Reform Commission in May 2019 on “Causing or Allowing the Death of a Child or Vulnerable Adult” is overdue since its first proposal to the Commission in 2006. Caregivers often remain silent in the investigation of deaths of children, and such a new offence would have a deterrent effect on unlawful acts resulting in fatal injuries.

Closely related to this new offence “Causing or Allowing the Death of a Child or Vulnerable Adult” is the Mandatory Reporting of suspected child abuse which ACA has been advocating for over decades.

The current protection system in Hong Kong fails our children. Child abuse tragedies keep happening in similar plots. Nonetheless, a report by the administration on work progress in Mandatory Reporting is due to be submitted to the Committee on the Rights of the Child of the United Nations Convention on the Rights of the Child. Further, the Ombudsman had urged the administration in October 2019 to explore the feasibility of mandatory reporting. And according to the World Perspectives on Child Abuse published in 2018 by the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect, 71 jurisdictions have already set up a law mandating the report of suspected child maltreatment. Moreover, enumeration of findings from a survey of over 5,000 households in 2005 and data from the Child Protection Registry the same year has revealed that only 1% of abuse cases had received professional attention. Therefore, the reporting rate is disappointingly

low and hidden cases are many. All these are pointing rightly to the fact that Hong Kong should seize this opportunity to improve its reporting system to protect children. Rightfully, this is enshrined in the United Nations Convention on the Rights of the Child.

The 2019 social unrest was followed shortly by the COVID-19 pandemic in 2020. Children are taking a double hit. It is certainly not a good demonstration for children to learn how conflict was handled. Violent scenes in the media and family conflicts due to political differences are unprecedented toxic traumatic experiences for children. Violence breeds more violence. Child abuse is a form of violence. The psychological toll taken up by the new generation from such society conflicts could not be underestimated. It is a form of toxic stress. Although the big-picture poverty or society stability are beyond front-liners' control, the best way to tackle child abuse at the forefront is through professional collaboration and working together. Listening to the voices of children should never be a soundbite overwhelmed by interests of persons apart from children. ACA upholds the best interests of the child, a core value in all our position statements in the social unrest.

Official numbers of child abuse cases in Hong Kong has dropped by one third in the early months of 2020 compared to year 2018 and 2019. This is not to be celebrated for a simple reason. Children in some families are vulnerable and are at higher risk without the regular oversight by teachers, health workers, or social workers, who normally would identify and report 70% of the bulk of abuse cases in Hong Kong. Children are in seclusion by distancing measures of COVID-19 such as closure of schools and community facilities. There is a drop in the number of regular health visits and social work contacts. It translates from the 2019 official figure of the Child Protection Registry that over 300 child abuse cases in Hong Kong would not be identified in 2020 because of COVID-19. This is unfortunately a global situation. Overseas reports include increase in the rate of domestic violence and a rise in helpline calls, but a decline in the number of child abuse cases. There was an increase of calls to ACA hotline during the months of COVID-19, peaking at 42.9% in a month compared to the past year. Harms are hidden and unidentified. Child safeguarding is compromised.

As the use of information technology and social media evolve to assist alternative care and support for the disadvantaged, innovative service models by NGOs would need to be recognised paired with appropriate resource. ACA has beefed up its work in the COVID-19 pandemic through information technology and media. This included responding to media interviews on the impact of COVID-19 on children and families, producing education videos on childhood adversity, promoting parenting tips by video case sharing, providing prompt assistance to Hotline callers, sourcing and delivering health protective gears, providing online individual counselling, parent education, children group work, and the emergency outreach visits.

The board has reviewed its governance amidst the pandemic and the social instability. A reality-check in difficult economic environments was performed, covering financial and human resource management with respect to ACA mission and services. The board has identified threats and opportunities and deliberated on the impact and cost-effectiveness of all service programmes and internal operations. Amidst all difficulties, our operation and essential services have not been affected. The organisation of the 40th anniversary activities were accomplished very well indeed, including the Anniversary Commemorative Publication, creation of the Agency Song, Photography Competition, Centres Open Days, Spank Out Day, Commemorative Videos and Posters, Annual Professional Forum, and ACA's first Charity Run, all successfully.

2019/2020 is a difficult year exposing the vulnerability of children to unstable social and economic determinants. It is likely years before Hong Kong could recuperate from its current dilemma. Economic volatility, household income instability, unemployment, poverty, impacts of social distancing and subsequent mental health problems are all challenges in the years to come. The United Nations, in its 2020 policy brief "The impact of COVID-19 on Children" has called for governments to prioritise the continuity of child-centred services, including community-based child protection programmes, and to provide practical support to parents and caregivers. Indeed, ACA has in existence many such programmes in full stride to help.

After the darkness, may dawn bring a clear blue sky. Lastly, I would like to thank all of you who have given your unfailing support to ACA through the difficult times.

義務司庫報告

Honorary Treasurer's Report




伍金銘先生
Mr James Ng

本會2019/20年度主要經費來源的贊助機構繼續為香港公益金(38.5%)、社會福利署(14.2%)及香港賽馬會慈善信託基金(5.7%)。同時，本會亦獲得其他機構支持項目計劃的經費(33.4%)，讓本會持續為兒童及家庭推行各項服務。餘下的經費來源(8.2%)包括活動收費、慈善跑籌款、捐款收入及雜項收入。

本年度的總收入為HK\$18,393,566，較上年度增加了4.9%。主要原因是項目計劃的經費在本年度增加了HK\$1,474,737(31.5%)。而總支出為HK\$19,131,016，較上年度的HK\$16,351,277增加了17.0%，當中項目計劃的經費在本年度增加了HK\$1,479,063 (29.3%)。此外，適逢本會成立四十週年，我們舉辦了一系列紀念活動，除了慶祝四十週年外，亦作為本會在社區推廣保護兒童訊息。在此，我們非常感謝活動參與者、服務使用者、義工和員工積極參與我們是次的不同活動。

本年度的虧損為HK\$737,450。至今，本會的總儲備為HK\$17,799,275，其中HK\$2,444,265是經常儲備金，HK\$6,505,420是特殊儲備金，而本會總會及護兒中心的物業資產值為HK\$8,849,590。

本會秉承過去多年努力不懈的精神，在財務管理方面，奉行量入為出和謹慎理財的宗旨。我們會繼續努力籌募經費和開源，持續本會服務，為更多有需要的兒童和家庭提供適切和及時的服務。



During the year Against Child Abuse continued to receive financial support from the Community Chest of Hong Kong (38.5%), the Social Welfare Department (14.2%) and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (5.7%). We also received project income from other funding bodies (33.4%) to sustain various services for children and families. The remaining (8.2%) was made up of programme participation fees, charity run income, donations and miscellaneous income.

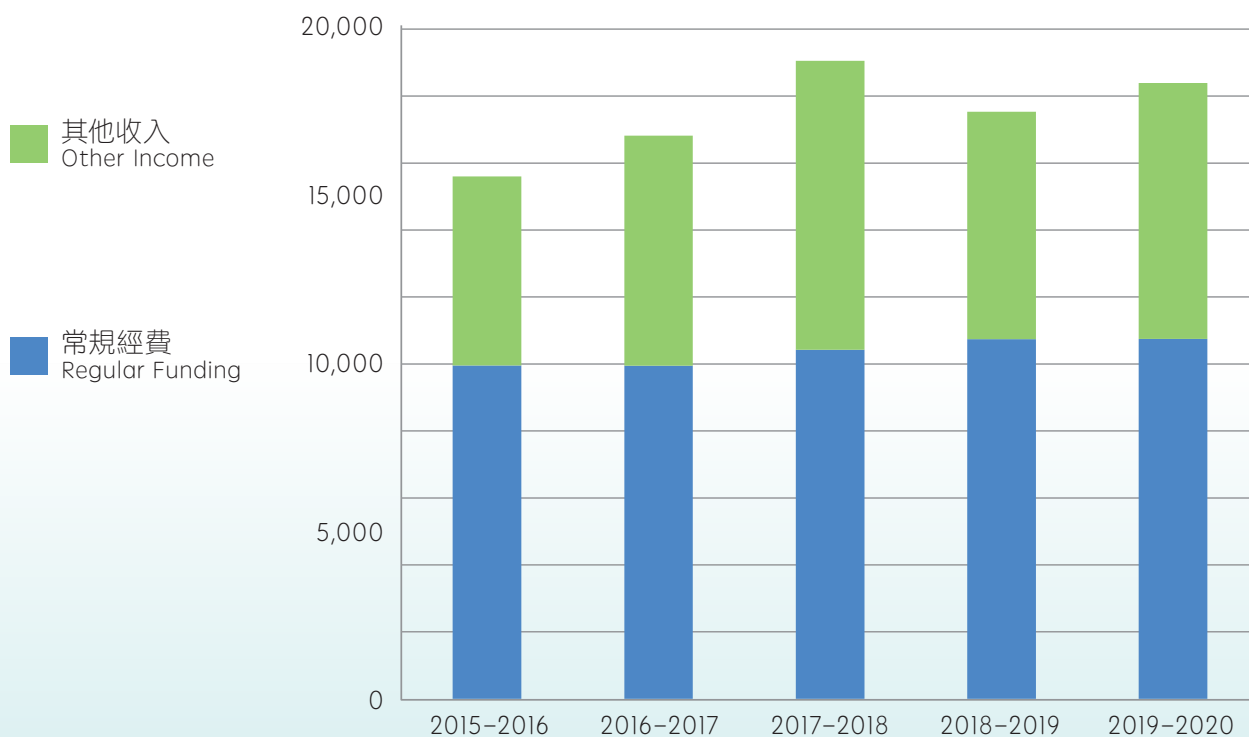
Total income for the year was HK\$18,393,566, an increase of 4.9% over the previous year. This was mainly due to the additional project income of HK\$1,474,737 (31.5%). The overall expenditure was HK\$19,131,016, up by 17.0% from the last year of HK\$16,351,277. This was due to the project expenditure increased by HK\$1,479,063 (29.3%). We had organised a series of special events and publications to commemorate our ACA 40th Anniversary as well as promote awareness of caring children in community. We are most grateful to participants, service users and volunteers and staff who rendered enthusiastic support to our events.

The net deficit for the year was HK\$737,450. Up to now, the total reserve is HK\$17,799,275, which is made up of general fund HK\$2,444,265, specific funds HK\$6,505,420, and the capital reserve of HK\$8,849,590 for the property which houses the agency's head office and the Child Protection Centre in North Point.

We have been managing our finance in accordance with the principles of fiscal prudence, generally keeping expenditure within the limits of revenues. We shall continue making every effort to raise funds and explore new sources to sustain our services with the aim of benefiting more children and families to receive quality and timely services.

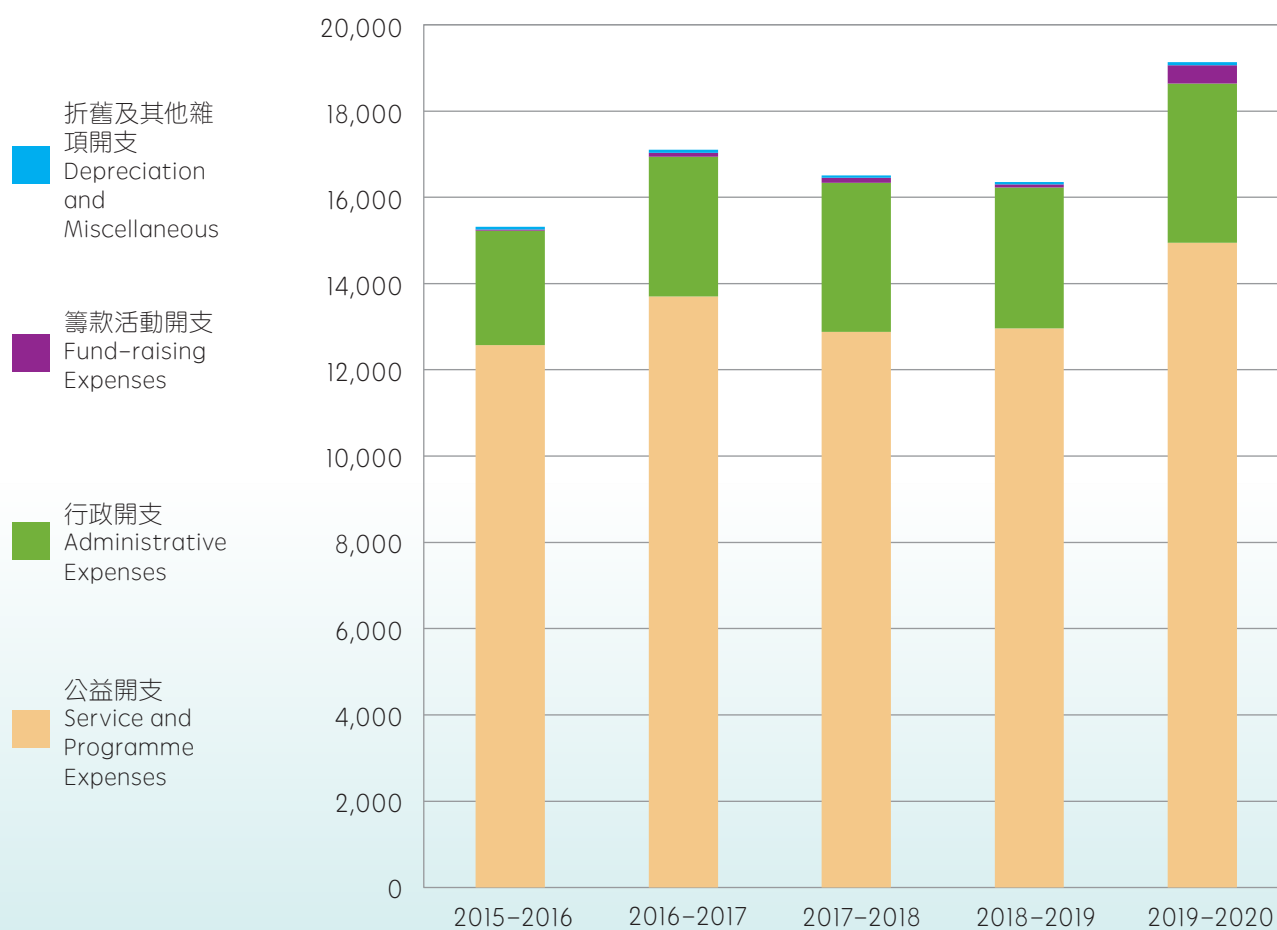
2015-2020 收支摘要
2015-2020 Income and Expenditure Highlights

收入 Income	2015-2016 HK\$'000	2016-2017 HK\$'000	2017-2018 HK\$'000	2018-2019 HK\$'000	2019-2020 HK\$'000
<u>常規經費</u> Regular Funding 包括：香港公益金；社會福利署； 香港賽馬會慈善信託基金 Including: The Community Chest of Hong Kong, Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	9,953	9,947	10,427	10,740	10,751
<u>其他收入</u> Other Income 包括：項目計劃經費；活動收費； 籌款活動；一般捐款；雜項收入 Including: Project Income, Programme Fee, Fund-raising, General Donation, Miscellaneous Income	5,648	6,869	8,630	6,796	7,643
總收入 Total Income	15,601	16,816	19,057	17,536	18,394



2015–2020 收支摘要
2015–2020 Income and Expenditure Highlights

支出 Expenditure	2015–2016	2016–2017	2017–2018	2018–2019	2019–2020
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
公益開支 Service and Programme Expenses	12,569	13,703	12,883	12,959	14,943
行政開支 Administrative Expenses	2,658	3,239	3,453	3,265	3,692
籌款活動開支 Fund-raising Expenses	27	90	119	77	428
折舊及其他雜項開支 Depreciation and Miscellaneous	62	67	53	50	68
總支出 Total Expenditure	15,316	17,099	16,508	16,351	19,131



總幹事報告

Director's Report



黃翠玲女士
Ms Donna Wong

2019至2020年度，對本會而言是別具意義和挑戰性的一年。適逢本會成立四十週年，為了紀念我們多年來的工作成果及展望保護兒童工作的發展，我們籌劃了一系列的活動，包括親子慈善跑、攝影比賽、會歌創作、嘉年華、巴士巡遊和專業論壇。

2019下半年，有關修訂「逃犯條例」的社會爭議導致不斷升級的衝突場面，本會留意到暴力事件的增加和兒童被捕的情況，我們發表了四份公開聲明表達對兒童及青少年參與社會活動的關注。

自2020年初開始，新冠肺炎疫情肆虐全球。除了作好預防措施，本會還竭力維持熱線及緊急服務，並透過各種形式為有需要的家庭提供個案輔導或支援服務。我們亦利用社交媒體向公眾傳遞正面管教、親子溝通、提升兒童抗逆力、家居安全、網絡安全、啟發兒童潛能、促進精神健康等資訊。

為響應4月30日的國際沒有巴掌日，我們舉行了「沒有巴掌・愛護孩子」嘉年華，傳播正面管教的重要訊息，以及喚起大眾對保護兒童的關注，並促請政府立法全面禁止體罰兒童，保障兒童的權利。

我們亦進行了「國際沒有巴掌日－兒童及家長體罰經驗」問卷調查，收集了216名兒童及333名家長對體罰的看法。

保護兒童學院投入服務已第七年，持續為各學校及機構舉辦保護兒童證書課程、員工培訓、兒童及家長講座、工作坊和小組，並協助不同團體設立保護兒童政策。學院亦舉辦了主題為「保護兒童：香港的近期發展及實踐」的專業論壇，約有90位來自不同界別的專業人士參與。

我們遞交了三份立場書予立法會及香港法律改革委員會，內容包括導致或任由兒童或易受傷害成年人死亡或受到嚴重傷害個案；網絡罪行及其受害兒童之風險與解決方案；向受近期社會事件影響人士提供的福利及社區支援。

我們於2020年1月12日舉行「ACA x 草日護兒跑」暨親子同歡嘉年華，當天有近1,000位的兒童及家長參與，有賴親臨會場的嘉賓、星級護兒大使和本會執行委員會的支持，以及義工和同事們的努力，所有賽事和遊戲都在歡樂的氣氛中順利完成。

我們接待了五個本港、內地及海外團體的探訪。本會是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會的地區伙伴，亦是國際兒童求助熱線的成員。我們委派一位職員出席了在聖地牙哥舉行的第35屆兒童及家庭虐待國際會議。

過去三年，本會參與社會福利署的專責小組，全面檢討《處理虐待兒童個案程序指引》，新修訂的《保護兒童免受虐待 – 多專業合作程序指引》於2020年4月1日正式實施。它是影響兒童福祉的重要文件，希望能促進專業同工的合作，以保護受傷害/虐待的兒童。

在此我想向我們的執行委員會成員、職員、義工、捐助者、贊助者及合作伙伴致以衷心的謝意，有賴他們持續的支持和努力，我們才能在逆境下跨越挑戰，以及取得今天的成果。

在未來的日子，我們將繼續秉持機構的使命和信念，透過各項工作去維護兒童的最佳利益，並會朝著2020/21至2022/23年度之三年計劃的六項目標向前邁進：一、增強員工凝聚力；二、加強管治及專業性；三、鼓勵創新、鞏固知識及分享實踐智慧；四、透過保護兒童學院加強保護兒童教育；五、與持份者合作，引進保護兒童的倡議；六、透過社交媒體提高機構與社區的聯繫，並透過重新策劃業務流程提升機構效能。

The year 2019/2020 is a meaningful and challenging year for us. It coincides with the 40th anniversary of the establishment of the Agency. In order to commemorate the achievement of our work over the years and to look forward to the development of child protection, we planned a series of activities including parent-child charity run, photo contest, composition of agency song, carnival, bus tour and professional forum.

In the second half of 2019, controversy over the Fugitive Offenders and Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Legislation (Amendment) Bill resulted in further conflicts within the community. We were aware of the increasing number of incidents and the large number of arrested children. We issued four public statements to express our concern about children and young people participating in social activities.

Since the beginning of 2020, the Coronavirus pandemic has been raging over the world. In addition to taking preventive measures, the Agency strives to maintain hotline and emergency services, and provides case counselling or supportive services to the families in need by various means. Through social media, we deliver messages about positive parenting, parent-child communication, improving children's resilience, home safety, cyber safety, inspiring children's potential and promoting mental health.

In response to the International Spank Out Day on 30 April, we held a Spank Out Day Carnival to disseminate the messages of positive parenting and arouse public awareness in child protection, and urge the government to work on a legislation to totally ban corporal punishment on children.

We conducted a questionnaire survey on "International Spank Out Day - Experience of Corporal Punishment in Children and Parents" to collect children's and parents' views on corporal punishment. A total of 216 children and 333 parents responded to the survey.

The Child Protection Institute (CPI) entered its seventh year of service. It continues to organise certificate courses on child protection, staff training courses, children and parent talks and workshops, and groups for schools and NGOs. It also assists various organisations in establishing child protection policies. This year, it held a professional forum on “Child Protection: Recent Development and Practices in Hong Kong”. Around 90 professionals from various disciplines participated in the forum.

We submitted three position papers on “Causing or Allowing the Death or Serious Harm of a Child or Vulnerable Adult”, “Cybercrime and its Child Victims: Risks and Resolutions” and “Welfare and Community Support for People Affected by Recent Social Incidents” to the Legislative Council and the Law Reform Commission of Hong Kong.

The “ACA x Chao Yat Charity Run” and Child Protection Carnival was held on 12 January 2020. Nearly 1,000 children and parents participated in the activity. All the matches and games were smoothly completed in a joyful atmosphere with the support of guests, the child protection ambassadors, our Executive Committee, volunteers and colleagues.

ACA has been a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and a member of the Child Helpline International. We sent a representative to attend the 35th San Diego International Conference on Child and Family Maltreatment. This year, we received five groups from local, mainland and overseas.

In the past three years, we participated in the task group formed by the Social Welfare Department to conduct a comprehensive review of the “Procedural Guide for Handling Child Abuse Cases”. The newly revised “Protecting Children from Maltreatment – Procedural Guide for Multi-disciplinary Co-operation” was implemented on 1 April 2020. This Guide is an important document affecting the well-being of children. It is hoped that it can facilitate the co-operation of professionals to protect children from maltreatment.

I would like to express my heartfelt thanks to our Executive Committee members, staff members, volunteers, donors, sponsors and collaborators. Without their unfailing support and contribution, we could not overcome challenges under adversity and have achieved so much. In the days to come, we will continue to uphold our mission and belief to work for the best interest of children through all kinds of services, and move towards the six objectives listed in our 3-Year Plan: 1) To align staff and enhance cohesion; 2) To enhance governance and professionalism; 3) To encourage innovation, consolidate knowledge and share practice wisdom; 4) To strengthen child protection education through Child Protection Institute; 5) To collaborate with stakeholders and lead in child protection initiative; and 6) To enhance effectiveness of outreach to the community through social media and to enhance effectiveness and efficiency through re-engineering of business processes.

大事摘要

Highlights of Events

1. 沒有巴掌日嘉年華

為響應4月30日「國際沒有巴掌日」，本會於2019年4月28日舉辦了「沒有巴掌・愛護孩子」嘉年華，宣傳正面管教的訊息及喚起大眾對保護兒童的關注，並促請政府立法全面禁止體罰兒童，保障兒童的權利。



2. 專業論壇

本會於2019年11月1日舉行了「保護兒童：香港的近期發展及實踐」專業論壇。各嘉賓講者就著保護兒童的相關法例、政策、醫療及社會服務等範疇與參加者進行分享和交流，讓不同界別的同工檢視香港保護兒童工作的進程及探討未來發展方向，期望能促進多專業協作，推動保護兒童工作。



3. 保護兒童學院

保護兒童學院繼續為不同機構、學校、兒童、家長及專業人士提供服務。我們本年度一共舉辦了102次兒童及家長講座、工作坊和小組，以及30節專業人士的培訓課程，參加者共有6,611人。



4. 倡導

- 本會遞交了三份立場書予立法會及香港法律改革委員會，內容包括導致或任由兒童或易受傷害成年人死亡或受到嚴重傷害個案；網絡罪行及其受害兒童之風險與解決方案；向受近期社會事件影響人士提供的福利及社區支援，以及發表了四份公開聲明表達對兒童及青少年參與社會活動的關注。
- 我們於2019年11月20日舉行週年記者招待會發布2018/19年度的統計數字、服務重點，以及提出在保護兒童方面的建議，廣受傳媒支持和報導，共有13間傳媒機構出席。
- 本會總幹事於2019年7月12日獲邀到香港社會服務聯會與專業同工分享香港法律改革委員會建議之「沒有保護罪」對保護兒童的作用，並於2020年3月28日到香港教育大學與現職幼稚園教師分享香港虐兒概況及保護兒童服務。



- d. 本會高級培訓主任於2019年10月23日及2020年1月10日分別獲邀到澳門與當地幼稚園及小學的老師和社工分享辨識及處理懷疑虐兒個案。

5. 宣傳和籌款

- a. 本會於2020年1月12日在香港科學園高錕會議中心廣場舉行「ACA x 草日護兒跑」暨親子同歡嘉年華，活動目的是促進親子溝通和傳遞保護兒童的訊息。當天有近1,000位的兒童及家長參與，有賴親臨會場的嘉賓、星級護兒大使和本會執行委員會的支持，以及義工和同事們的努力，所有賽事和遊戲都在歡樂的氣氛中順利完成。



- b. 本會於2019年邀請了方富輝先生為本會會歌「ACA 與你 童心・同行四十年」作曲、編曲及後期製作，由鄭志忠先生填詞。我們並邀請到高皓正先生和魏靜汶女士分別進行演繹。
- c. 本會於2019年3月15日至6月30日舉行四十週年「童心・同載」攝影比賽，共收到265份參賽作品。

6. 接待本港、內地及海外團體

- a. 2019年4月1日，傳德蔭基金有限公司的兩位委員會成員探訪本會葵涌中心。
- b. 2019年5月24日，護苗基金的同事探訪本會總部。
- c. 我們於2019年6月25日在本會總部接待 Big Love Child Protection Specialist Centre, Singapore的兩位機構代表。
- d. 我們於2019年8月12日在屯門中心接待內地社福界代表團。



- e. 2019年8月22日，香港樂施會的兩位同事探訪本會總部。

7. 海外合作

- a. 本會是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會的地區伙伴。
- b. 本會是國際兒童求助熱線的成員。
- c. 本會的代表於2020年1月27至30日出席在聖地牙哥舉行的第35屆兒童及家庭虐待國際會議。

1. Spank Out Day Carnival

In response to the International Spank Out Day on 30 April, ACA held a Spank Out Day Carnival on 28 April 2019 to promote the message of positive parenting and increase the public's attention for child protection, and urge the government to implement a total ban on corporal punishment of children as it is a violation of their rights.



2. Professional Forum

We held a professional forum on "Child Protection: Recent Development and Practices in Hong Kong" on 1 November 2019. The forum was honored by the presence of several guest speakers, who shared with participants their wisdom

on the legislation, policy, medical and social services of child protection. This allowed professionals from different sectors to review the progress of child protection work and explore the direction of future development in Hong Kong, thus facilitating multi-disciplinary collaboration and promoting child protection work.



3. Child Protection Institute (CPI)

The CPI continues to provide services for different organisations, schools, children, parents, and professionals. This year, a total of 102 talks, workshops and groups were conducted for children and parents, as well as 30 sessions of training courses on child protection for professionals. There were altogether 6,611 participants.



4. Advocacy

- a. We submitted three position papers on "Causing or Allowing the Death or Serious Harm of a Child or Vulnerable Adult", "Cybercrime and its Child Victims: Risks and Resolutions" and "Welfare and Community Support for People Affected by Recent Social Incidents" to the Legislative Council and the Law Reform Commission of Hong Kong, and issued four public statements expressing concerns about children and young people participating in social activities.
- b. The agency's annual press conference was held on 20 November 2019 to release our 2018/19 service statistics and service focus, and to provide recommendations on child protection. A total of 13 media agencies attended the press conference.



- c. On 12 July 2019, our Director was invited to share with professionals the impact of the New Offence "Failure to Protect" on the protection of children recommended by the Law Reform Commission of Hong Kong at the Hong Kong Council of Social Service. On 28 March 2020, our Director also shared about child abuse cases and child protection services in Hong Kong with the kindergarten teachers at the Education University of Hong Kong.
- d. Our Senior Training Officer was invited to Macau to share with local kindergarten and primary school teachers and social workers about identifying and handling suspected child abuse cases on 23 October 2019 and 10 January 2020 respectively.

5. Publicity and Fundraising

- a. The "ACA x Chao Yat Charity Run" and Child Protection Carnival was held at the Charles K. Kao Auditorium, Hong Kong Science Park on 12 January 2020. The purposes of the event were to promote parent-child communication



and disseminate the messages of child protection. Nearly 1,000 children and parents participated in the event, and all the matches and games were smoothly completed in a joyful atmosphere with the support of guests, child protection ambassadors, our Executive Committee, volunteers and colleagues.

- b. We invited Mr Chris Fong to compose our Agency song and help with music arrangement and mixing in 2019. Mr Jones Cheng wrote the lyrics for the song. We were honoured to have Mr Zac Koo and Ms Cherry Ngai as singers to perform.
- c. ACA 40th Anniversary “A Legacy of Love for Children” Photography Competition was held from 15 March to 30 June 2019. A total of 265 entries were received.

6. Visiting Groups

- a. On 1 April 2019, two committee members of the Fu Tak lam Foundation Limited visited our Kwai Chung Centre.
- b. On 24 May 2019, a staff member of the End Child Sexual Abuse Foundation visited our Head Office.

- c. On 25 June 2019, we received two representatives from the Big Love Child Protection Specialist Centre in Singapore at our Head Office.



- d. On 12 August 2019, we received a social welfare delegation from China at our Tuen Mun Centre.
- e. On 22 August 2019, two staff members of Oxfam Hong Kong visited our head office.

7. Overseas Collaboration

- a. ACA is a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN).
- b. ACA is a member of the Child Helpline International.
- c. From 27 to 30 January 2020, a delegate from ACA attended the 35th San Diego International Conference on Child and Family Maltreatment.

機構管治

The Corporate Governance



內部監管、規範與風險管理

Internal Control, Compliance and Risk Management

本會內部已建立有效機制以管理各項流程，確保機構在提供服務、匯報及合規層面上均能達到目標。我們透過每月舉行的機構會議，與各職系的員工分享專業技巧、知識和資訊，以一種學習型文化鞏固內部機制。

本會的全面風險管理機制，定期檢視及評估各方面可能發生的事故及潛在的風險。通過採用預防風險的文化，員工會透過不同的培訓課程及分享會，提升處理及應對突發事故的能力。在事故發生後，對所採取的行動進行檢討，以加強員工在面對未來的挑戰時的應變能力。

我們在三年計劃中制定了一系列的目標，並融入機構的日常運作中。這些目標由執行委員會成員和員工共同制定，並向同工及持份者諮詢後，轉化為具體可行的計劃並付諸實行。在機構的層面，執行委員會成員持續檢視各個目標的進度及績效，這種持續的自我檢討過程確保我們能適時作出恰當的決策，更有效地管理機構及促進機構發展。

本會的財務管理是在執行委員會的全面監督下，進行分層管理及監控。財務管理及審批是分別由不同職系的員工負責。凡涉及重大的財政決策均由執行委員會成員共同決定，並於每次會議上檢討及審視機構的財務狀況。本會的財政具透明度，並會在年刊內列出財務報告予公眾人士查閱。

The Agency has instituted an effective system of internal controls governing all aspects of its operation to ensure achievement of its objectives in service provision, reporting and compliance. The system is underpinned by a learning culture under which professional skills, knowledge and information are shared among staff at all levels at monthly Agency meetings.

With a comprehensive risk management system, the Agency regularly identifies and reviews risks in various areas of its activities in terms of their likelihood of occurrence and potential consequences. By adopting a risk-averse culture and through training programmes and sharing sessions, it prepares staff to effectively respond to unexpected events and manage them. Evaluations of the actions taken are carried out after the events to enhance the capacity of staff to respond to future challenges.

The Agency has established a set of objectives with a time horizon of three years to guide its day-to-day operations. Jointly developed by Board members and staff in consultation with clients and other stakeholders, the objectives are translated into action plans against which performance can be gauged. At the Agency level, the Board constantly assesses the efficiency and effectiveness in the achievement of the agreed objectives. With inputs from both within and outside, this continuous process of self-evaluation ensures that appropriate decisions are taken in good time for the effective management and further development of the Agency.

Financial management of the Agency is performed under a hierarchical system of delegations under the overall supervision of the Board. The functions of custodianship and financial approvals are segregated. Major financial decisions are invariably made by the Executive Committee which also reviews the financial performance of the Agency at every meeting. The financial position of the Agency is transparent as the accounts are presented in its Annual Report for public information.

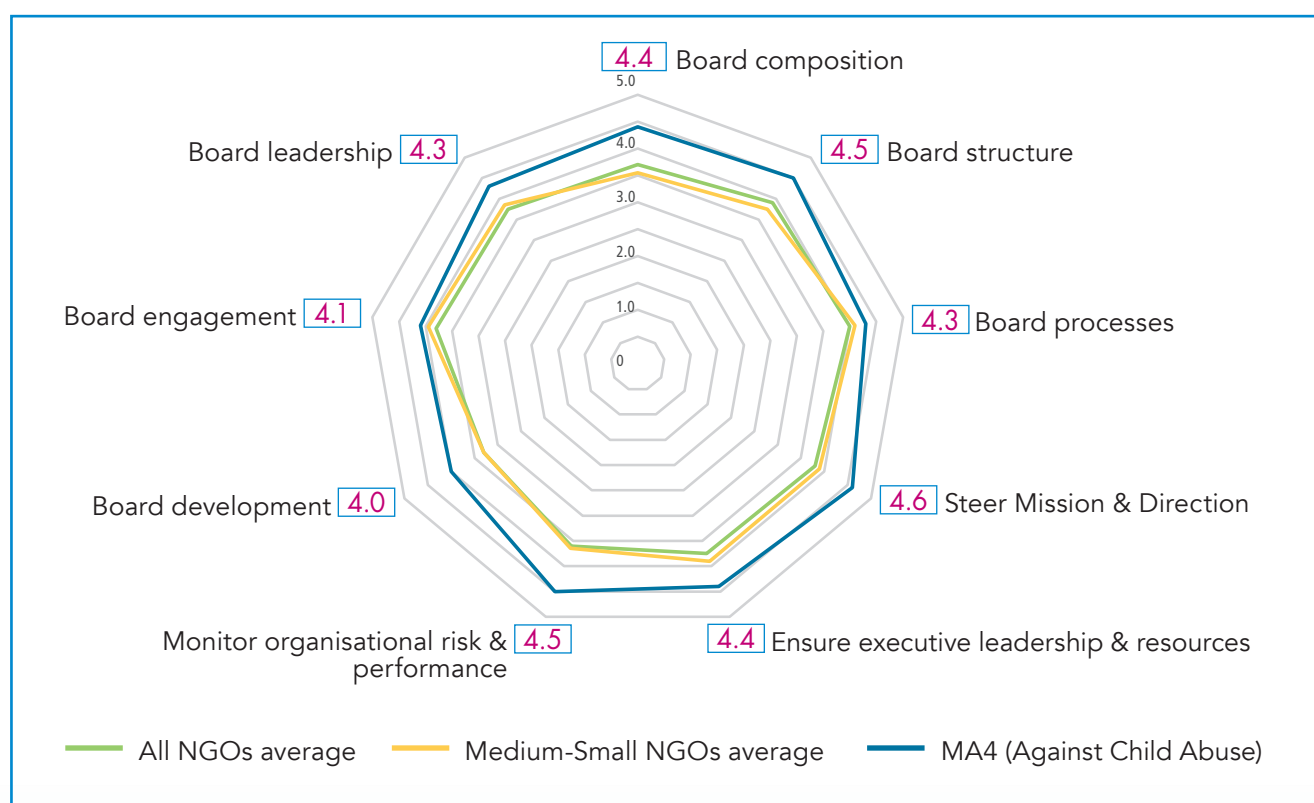
防止虐待兒童會機構管治健康指標

Against Child Abuse Governance Health Index

非政府機構管治健康狀況調查報告

香港社會服務聯會在2018年對全港的非政府機構管治健康狀況進行了調查*，本會與其他同類型的非政府機構進行了比較。從下表顯示，本會(標記為MA4)相對於其他中小型非政府機構的平均值和所有非政府機構的平均值位置。

就董事會職能而言，本會在各機構管治領域上都存在優勢，包括董事會組成、組織結構、領導力、參與度、發展、流程、督導和方向，確保執行領導力和資源，以及監控組織風險和績效。



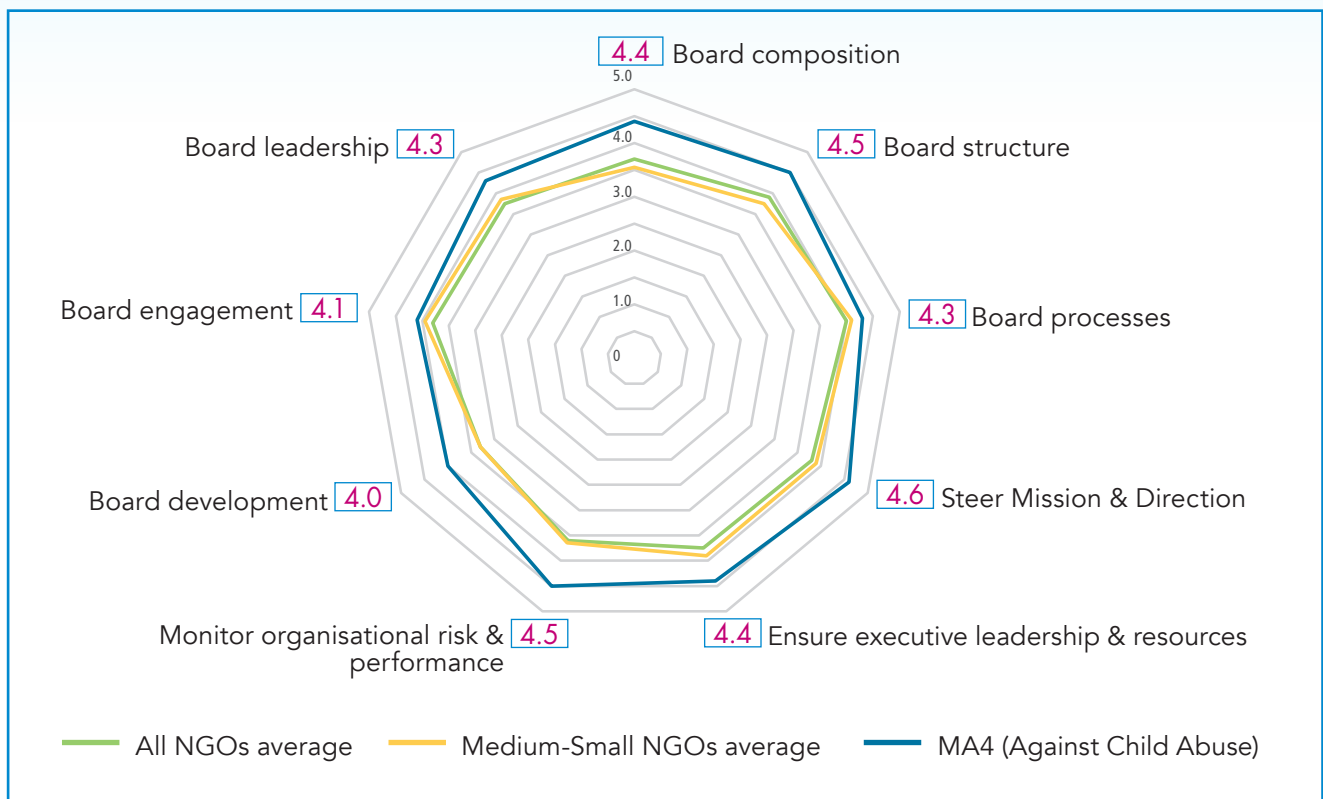
* 香港社會服務聯會與「香港大學睿智計劃」(香港大學)及「良管善治工作室」合作，設計了一個自我評估工具，供非政府機構自行量度管治健康狀況，同時搜集業界數據作整體分析。這個自我評估工具使用的國際參考資料包括由BoardSource (美國)、麥肯錫公司(美國)、慈善團體管治守則督導小組(英國)和英國志願組織聯會(英國)。這份獨立報告就**防止虐待兒童會**與香港其他同類型非政府組織進行比較，從而促進董事會和高級管理層透過這份報告為執行委員會在各個領域的管治實踐進行審視。

參考: [https://governance.hkcss.org.hk/Against Child Abuse \(MA4\)](https://governance.hkcss.org.hk/Against Child Abuse (MA4))

NGO Governance Health Individual Report

In a Hong Kong-wide review of governance health of NGOs conducted by the Hong Kong Council of Social Service in 2018*, ACA compared favourably with other participating NGOs of a similar size. The following chart shows the position of ACA (marked as MA4) in relation to the average of small to medium NGOs and the average of all NGOs.

ACA came out ahead in practically all areas of corporate governance as far as Board functions are concerned, including board composition, structure, leadership, engagement, development, processes, steering mission and directions, ensuring executive leadership and resources, and monitoring organisational risk and performance.



* The Hong Kong Council of Social Service has partnered with ExCEL3 of The University of Hong Kong (HKU) and Governance and Management Excellence (GAME) for Public Benefit, to develop a self-assessment tool for measuring NGO governance health by reviewing board practices. International references utilised include governance assessment exercises conducted by BoardSource (US), McKinsey & Company (US), Charity Governance Code Steering Group (UK) and National Council for Voluntary Organisations (UK) etc. This individual report provides comparison of results of **Against Child Abuse** with other participated NGOs of similar size in Hong Kong, with a view to facilitate board and senior management to use this report to review various areas of board governance practices.

Reference: [https://governance.hkcss.org.hk/Against Child Abuse \(MA4\)](https://governance.hkcss.org.hk/Against Child Abuse (MA4))

組織架構

Organisation Chart



執行委員會及其他委員會組織架構

Executive Committee and Other Committees



執行委員會成員

右起：葉柏強醫生、林陳蘭德博士、詹德慶先生(副主席)、伍金銘先生(義務司庫)、張志雄醫生(主席)、郭家強先生(義務秘書)、應雲壯先生、趙寶卿博士、鄭慧芬醫生(左二)、葉麗嫦醫生(左一)

Executive Committee Members

From right : Dr Patrick Ip, Dr Gladys Lam, Mr Nicholas Jim (Vice Chairperson), Mr James Ng (Hon Treasurer), Dr Patrick Cheung (Chairperson), Mr Keith Kwok (Hon Secretary), Mr Ying Wan Chong, Dr Hermia Chiu, Dr Anna Cheng (2nd left), Dr Patricia Ip (1st left)

執行委員會及其他委員會的職務及功能

Roles and Functions of Executive Committee and Other Committees

執行委員會

- 執行委員會是防止虐待兒童會的最高管理團隊。總幹事須向執行委員會負責，其責任為管理機構。
- 執行委員會的職務是確保用下列方法滿足向防止虐待兒童會尋求服務的人士的需要：
 - 有效管治
 - 監督機構貫徹並完成其使命
 - 制訂策略和政策
 - 支持並促進機構發展
- 執行委員會成員每屆任期為三年。

Executive Committee

- The Executive Committee is the supreme governing body responsible to the community for the governance of Against Child Abuse. The director is responsible for the management of the agency. The lines of responsibility to the Committee for the service and activities of ACA are through the director through whom all matters are directed by staff and other agencies.
- The Committee achieves its role ensuring that the needs of the service users seeking a service from ACA are met through:
 - effective management
 - overseeing the mission of the agency
 - setting policy
 - support and promotion of the agency
- Each term of the Executive Committee member will be three years.

管理委員會

- 本委員會受付託之權力代表執行委員會於會議中決定管理政策及有關機關之事宜。
- 本委員會是直接向執行委員會負責。

Management Committee

- This Committee with delegated authority will act on behalf of the Executive Committee in between meetings to decide upon management policies and related matters of the agency.
- This Committee is directly responsible to the Executive Committee.

專業發展委員會

- 協助鑑定防止虐待兒童會之宗旨及方針。
- 協助監管服務的執行及評估。
- 確保服務提供之專業水準及鑑定訓練所需及商討訓練事宜。
- 協助本會及/或有關專業機構鑑選相關的題材作出研究及統計。
- 在有關專業事宜上協助執行委員會。

Professional Development Committee

- To assist in the identification of mission and direction of ACA.
- To assist in the monitoring of the implementation and evaluation of services delivered.
- To ensure professional standard in our service provision and to identify training needs and discuss about training issues.
- To assist the development of research activities in ACA and/or related professional bodies.
- To assist Executive Committee in related professional matters.

宣傳委員會

- 協助明確表達防止虐待兒童會之策略性宣傳計劃，致使本會之宗旨及方針為社會所認識。
- 協助執行及評估所鑑定之計劃。
- 協助鑑別適合之組別及個人參與本會之計劃。
- 其他有關事宜。

Publicity Committee

- To assist in the formulation of Strategic Publicity Plan of ACA to make our mission and direction known in the community.
- To assist in the implementation and evaluation of the identified plans.
- To assist in identifying suitable groups and individuals to be involved in our plans.
- Other related matters.

人力資源委員會

- 協助制定防止虐待兒童會的人力資源政策及文件，包括報酬、表現評估及與員工有關之事宜。
- 協助防止虐待兒童會檢視現行與人力資源有關之政策及文件。
- 協助執行及評估所設定的計劃。
- 其他有關事宜。

Human Resources Committee

- To assist in the formation of our human resources policy matters on staff remuneration, performance appraisal and related staff policies and documents of the agency.
- To assist in review the existing human resources related policy matters and documents.
- To assist in the implementation and evaluation of the identified plans.
- Other related matters.

保護兒童學院督導委員會

- 分享防止虐待兒童會的使命和願景，促進兒童在關懷和非暴力的環境下發展及成長。
- 督導及提供保護兒童學院的發展方向。
- 向執行委員會提供保護兒童學院的發展政策。
- 向執行委員會建議有關的整體規劃，包括參考外間機構的資料來訂定保護兒童學院的財務規劃。
- 監察及提升保護兒童學院之表現。
- 批核保護兒童學院課程之財務預算。
- 探索保護兒童學院財務收入之可能性。
- 向執行委員會匯報保護兒童學院之表現。
- 保護兒童學院督導委員會之成員每屆任期為兩年。

Child Protection Institute Steering Committee

- To share the mission and vision of Against Child Abuse in promoting a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of children.
- To steer and direct the development of the Child Protection Institute (CPI) of Against Child Abuse.
- To advise the Executive Committee on the policies in the development of the CPI.
- To advise the Executive Committee on the overall planning including financial planning of the CPI taking reference from relevant external bodies.
- To monitor and enhance the performance of CPI.
- To approve the budget of the CPI programmes.
- To work towards the financial viability of the CPI.
- To report to the Executive Committee on CPI's performance.
- Each term of the CPI Steering Committee member will be two years.

贊助人、顧問及委員會成員名單

Patron, Honorary Advisors, Consultants and Committee Members

贊助人

江樂士教授, SBS, QC, SC

PATRON

Professor Ian Grenville Cross, SBS, QC, SC

顧問

周梁淑怡女士, GBS, OBE, 太平紳士

麥列菲菲教授, CBE, OBE, 太平紳士

馬登夫人, MBE, 太平紳士

譚惠珠女士, GBS, CBE, 太平紳士

楊傳亮先生, BBS, 太平紳士

ADVISORS

The Hon Mrs Selina Chow, GBS, OBE, JP

Professor Felice Lieh Mak, CBE, OBE, JP

Mrs Anne Marden, MBE, JP

Ms Maria Tam Wai Chu, GBS, CBE, JP

Mr Charles C.L. Yang, BBS, JP

義務法律顧問

廖伯賢律師

HONORARY LEGAL ADVISOR

Mr Paul Liu

義務核數師

楊錫禹會計師樓

HONORARY AUDITORS

S Y Yang & Company

義務兒童精神科顧問

黎以菁教授

HONORARY CONSULTANT ON CHILD PSYCHIATRY

Professor Kelly Lai

義務建築及工程顧問

何顯毅先生

HONORARY CONSULTANT ON ARCHITECTURAL & ENGINEERING

Mr Bosco Ho

執行委員會成員

張志雄醫生

主席

詹德慶先生

副主席

伍金銘先生

義務司庫

郭家強先生

義務秘書

葉麗嫦醫生

林陳蘭德博士

葉柏強醫生

應雲壯先生

趙寶卿博士

鄭慧芬醫生

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Dr Patrick Cheung

Chairperson

Mr Nicholas Jim

Vice Chairperson

Mr James Ng

Hon Treasurer

Mr Keith Kwok

Hon Secretary

Dr Patricia Ip

Dr Gladys Lam

Dr Patrick Ip

Mr Ying Wan Chong

Dr Hermia Chiu

Dr Anna Cheng

管理委員會

張志雄醫生	召集人
詹德慶先生	副主席
伍金銘先生	義務司庫
郭家強先生	義務秘書
趙寶卿博士	
黃翠玲女士	總幹事

MANAGEMENT COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Convener
Mr Nicholas Jim	Vice Chairperson
Mr James Ng	Hon Treasurer
Mr Keith Kwok	Hon Secretary
Dr Hermia Chiu	
Ms Donna Wong	Director

專業發展委員會

張志雄醫生	召集人
葉麗嫦醫生	
林陳蘭德博士	
張善喻博士	
葉柏強醫生	
蕭耀強醫生	
黃翠玲女士	總幹事

PROFESSIONAL DEVELOPMENT COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Convener
Dr Patricia Ip	
Dr Gladys Lam	
Dr Anne Cheung	
Dr Patrick Ip	
Dr Shiu Yiu Keung	
Ms Donna Wong	Director

宣傳委員會

張志雄醫生	召集人
伍金銘先生	
詹德慶先生	
郭家強先生	
方高翠印女士	
應雲壯先生	
黃翠玲女士	總幹事

PUBLICITY COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Convener
Mr James Ng	
Mr Nicholas Jim	
Mr Keith Kwok	
Mrs Matrena Fong	
Mr Ying Wan Chong	
Ms Donna Wong	Director

人力資源委員會

詹德慶先生	召集人
張志雄醫生	當然委員
伍金銘先生	
黃翠玲女士	總幹事
李如寶女士	職員代表

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Mr Nicholas Jim	Convener
Dr Patrick Cheung	Ex-officio Member
Mr James Ng	
Ms Donna Wong	Director
Ms Yupo Lee	Staff Representative

保護兒童學院督導委員會

趙寶卿博士	召集人
張志雄醫生	當然委員
伍金銘先生	
郭家強先生	
黃翠玲女士	總幹事

CHILD PROTECTION INSTITUTE STEERING COMMITTEE

Dr Hermia Chiu	Convener
Dr Patrick Cheung	Ex-officio Member
Mr James Ng	
Mr Keith Kwok	
Ms Donna Wong	Director

保護兒童學院名譽顧問

陳潔冰臨床心理學家

陳沃聰教授

鄭慧芬醫生

張志雄醫生

張笑容女士

趙寶卿博士

朱可達博士

江樂士教授, SBS, QC, SC

何庸亞博士

葉麗嫦醫生

葉柏強醫生

詹德慶先生

郭家強先生

簡倩如女士

林陳蘭德博士

林楊潔心博士

苗延琮醫生

伍金銘先生

蕭耀強醫生

溫成顯先生

王麗文女士

CHILD PROTECTION INSTITUTE HONORARY CONSULTANTS

Ms Chan Kit Bing, Sumee

Professor Chan Yuk Chung

Dr Anna Cheng

Dr Patrick Cheung

Ms Cheung Siu Yung, Smile

Dr Hermia Chiu

Dr Matthew Chu

Professor Ian Grenville Cross, SBS, QC, SC

Dr Ho Yung Ah, Stephen

Dr Patricia Ip

Dr Patrick Ip

Mr Nicholas Jim

Mr Keith Kwok

Ms Kan Shin Yu

Dr Gladys Lam

Dr Lam Yeung Kit Sum, Syrine

Dr Miao Yin King, May

Mr James Ng

Dr Shiu Yiu Keung

Mr Maurice Wan

Ms Carman Wong

三年計劃的目標和策略

Objectives and Strategies for 3-Year Plan (2017/18 – 2019/20)

目標 Objectives

策略 Strategies

檢討 Review

目標一 Objective 1:

增強員工凝聚力
To align staff and enhance cohesion

- 共同願景 Shared vision
- 策略清晰 Strategic clarity
- 員工參與 Staff involvement
- 開放與互信的氛圍 Open and trusting atmosphere

目標二 Objective 2:

加強管治及專業性
To enhance governance and professionalism

- 職員表現評估 Staff performance appraisal
- 服務管理 Service management
- 財務管理 Financial management
- 危機管理 Risk management

目標三 Objective 3:

鼓勵創新及鞏固知識
To encourage innovation and consolidate knowledge

- 設立知識庫 Set up knowledge database
- 知識分享 Knowledge sharing
- 參考外界的意見 Capturing external ideas

目標四 Objective 4:

透過保護兒童學院加強對大眾、家長、兒童和專業人士的保護兒童教育
To further enhance child protection education to public, parents, children and professionals through Child Protection Institute

- 增強保護兒童學院的功能
To strengthen the function of Child Protection Institute
- 與不同界別的專業人士及專家合作
Cooperating with professionals and experts of different fields
- 製作訓練手冊 Producing training manuals
- 發展服務模式 Developing service models
- 識別及探索新機會
Identify and explore new opportunities
- 向目標群體宣傳 Promotion to target groups

目標五 Objective 5:

與政府機構、非牟利機構、學校和商業機構合作
To collaborate with GOs, NGOs, school and the business sector

- 參與政府機構和非牟利機構的委員會及工作小組
Involvement in GOs and NGOs committees and working groups
- 向商業機構宣傳義務工作
Promotion of volunteerism in corporates
- 尋求商界支持籌款工作
Seeking business sector's support to raise funds

三年的成績
3 years' achievements

財政狀況

The Financial Review



財政狀況

The Financial Review

Report of The Executive Committee Members for 2019/2020

The Executive Committee Members have the pleasure in presenting their annual report and the audited financial statements of the Organisation for the year ended 31st March, 2020.

Principal Activities

The principal activities of the Organisation during the year were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

Financial Affairs

The state of the Organisation's affairs at 31st March, 2020 is set out in the statement of financial position on page 50. The statement of income and expenditure and other comprehensive income for the year are set out on pages 51 to 52.

Executive Committee Members

The Executive Committee Members during the year and up to the date of this report were as follows:-

Dr Patrick Cheung

Mr James Ng

Mr Nicholas Jim

Dr Patricia Ip

Dr Gladys Lam

Dr Patrick Ip

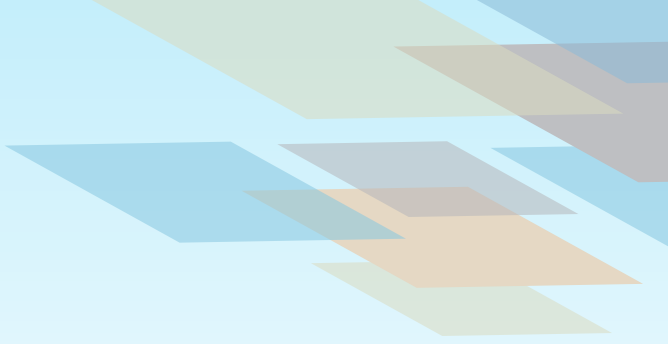
Mr Kwok Ka Keung

Mr Ying Wan Chong

Dr Hermia Chiu

Dr Anna Cheng

(appointed on 24th October, 2019)



In accordance with Article 42 and 43 of the Organisation's Articles of Association, one-third of the members of the Committee, or if their number is not a multiple of three then the number nearest to one-third, shall retire by rotation but, being eligible, offer themselves for re-election.

At no time during the year was the Organisation a party to any arrangements to enable the Executive Committee Members of the Organisation to acquire benefits by means of acquisition of shares in or debentures of any other body corporate.

No contracts of significance to which the Organisation was a party and in which any Executive Committee Members had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. S. Y. Yang & Company who have kindly consented to serve as Honorary Auditors for the ensuing year.

On Behalf Of The Executive Committee



Patrick Cheung (Dr)

Chairperson

Hong Kong : 31st July, 2020

財政狀況

The Financial Review

Independent Honorary Auditor's Report to The Members of Against Child Abuse Limited

(Incorporated In Hong Kong With Limited Liability)

Report on The Audit of The Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of Against Child Abuse Limited ("the Organisation") set on pages 50 to 69, which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2020 and the statement of income and expenditure and other comprehensive income, and the statement of cash flow for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

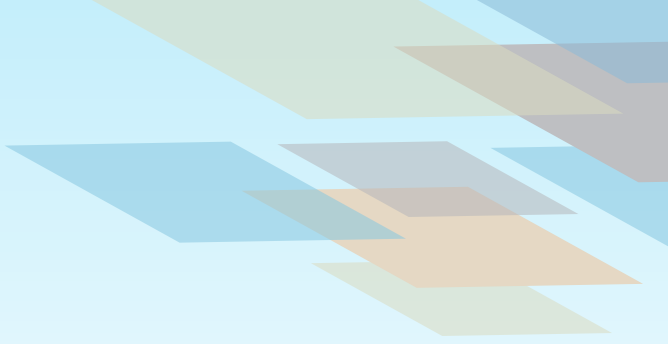
In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Organisation as at 31st March, 2020, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Organisation in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than The Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises all the information, other than the financial statements and our auditor's report thereon.



Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for The Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Organisation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee Members either intend to liquidate the Organisation or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Organisation's financial reporting process.

財政狀況

The Financial Review Independent Honorary Auditor's Report to The Members of Against Child Abuse Limited

(Incorporated In Hong Kong With Limited Liability)

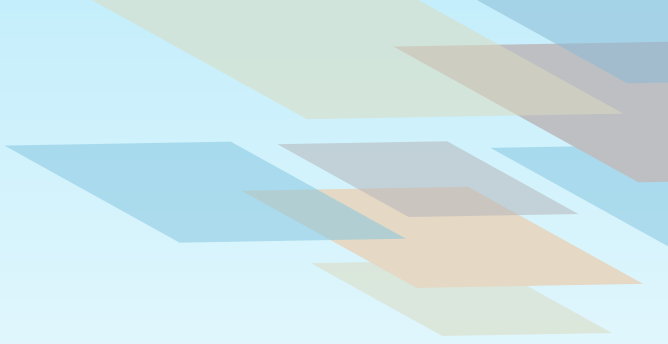
Auditor's Responsibilities for The Audit of The Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also :-

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organisation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.

- 
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee Members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Organisation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Organisation to cease to continue as a going concern.
 - Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



S. Y. Yang & Company
Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong : 31st July, 2020

財政狀況

The Financial Review

Statement of Financial Position as at 31st March, 2020

	Note	2020 HK\$	2019 HK\$
Non-current Assets			
Property, plant and equipment	4	<u>8,849,590</u>	<u>8,859,704</u>
Current Assets			
Deposits		135,780	135,780
Accounts receivable		2,923,366	1,265,065
Prepayment		31,046	554,275
Bank balance		6,686,552	8,122,279
Cash balance		<u>13,000</u>	<u>13,000</u>
		<u>9,789,744</u>	<u>10,090,399</u>
Less : Current Liabilities			
Accounts payable		343,701	106,288
Receipt in advance		<u>496,358</u>	<u>307,090</u>
		<u>840,059</u>	<u>413,378</u>
Net Current Assets		<u>8,949,685</u>	<u>9,677,021</u>
Net Assets		<u>17,799,275</u>	<u>18,536,725</u>
Represented by :			
General fund	5	2,444,265	2,836,139
Specific funds	6	6,505,420	6,840,882
Capital reserve	7	<u>8,849,590</u>	<u>8,859,704</u>
Total Funds And Reserve		<u>17,799,275</u>	<u>18,536,725</u>

Approved and authorised for issue by the Committee of Executive Members on 31st July, 2020.



Patrick Cheung (Dr)
Executive Committee Member



James Ng (Mr)
Executive Committee Member

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Statement of Income and Expenditure and other Comprehensive Income for The Year Ended 31st March, 2020

	Note	2020 HK\$	2019 HK\$
Income			
The Community Chest		7,080,100	6,873,800
Social Welfare Department			
- Lump sum grant		2,543,276	2,427,191
- Subvention for rent and rates		35,746	33,514
- Lotteries Fund Block Grant	8	37,008	36,000
The HK Jockey Club Charities Trust			
- General		1,054,944	1,369,400
Charity run	9	385,771	-
Flag day	10	-	946,107
Project income	11	6,150,515	4,675,778
Programme fees		358,999	612,433
Donation			
- For general purposes	12	649,162	439,661
Interest income		27,615	32,386
Membership fee		21,815	10,340
Miscellaneous income		<u>48,615</u>	<u>79,237</u>
Total Income		<u>18,393,566</u>	<u>17,535,847</u>

Statement of Income and Expenditure and other Comprehensive Income for The Year Ended 31st March, 2020

	Note	2020 HK\$	2019 HK\$
Expenditure			
Salaries and allowances	13	9,640,052	8,843,074
Administration		609,142	608,423
Rent and rates		931,469	878,112
Transportation		114,288	105,958
Public education programmes		569,068	486,576
Charity run	9	428,151	-
Flag day	10	-	76,970
Project expenditure	14	6,534,038	5,054,975
Repair and maintenance		145,275	180,862
Fitting out and equipment			
- General		84,663	16,957
- Lotteries Fund Block Grant	8	7,286	36,000
Staff training and development	13	-	12,958
Miscellaneous		57,470	40,298
Depreciation		<u>10,114</u>	<u>10,114</u>
Total Expenditure		<u><u>19,131,016</u></u>	<u><u>16,351,277</u></u>
Total (Deficit)/Surplus Before Transfer To Reserves	15	(737,450)	1,184,570
Transfers from/(to) reserves:			
Development & Emergency Fund		-	(500,000)
Protection of Angels Fund		-	2,139
Staff Cost Fund		-	(500,000)
Capital Reserve	7	10,114	10,114
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund		3,450	5,700
Ms Eliza Yau Memorial Fund		(121,261)	-
The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund		353,174	(140,220)
SWD Special Grant to Step up Preventive Measures		(10,000)	-
Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund		(29,722)	8,781
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)		158,083	(35,097)
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)		(128)	392,008
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund		(18,134)	(37,292)
Financial Assistance Program		<u>-</u>	<u>5,666</u>
(Deficit)/Surplus for the year		<u><u>(391,874)</u></u>	<u><u>396,369</u></u>

Statement of Cash Flows for The Year Ended 31st March, 2020

	2020 HK\$	2019 HK\$
Operating activities		
(Deficit)/Surplus from operating activities	(737,450)	1,184,570
Depreciation	10,114	10,114
Interest received	<u>(27,615)</u>	<u>(32,386)</u>
Operating cash flows before movements in working capital	(754,951)	1,162,298
Increase in accounts receivable	(1,658,301)	(108,128)
Decrease/(Increase) in prepayment	523,229	(532,665)
Increase/(Decrease) in accounts payable	237,413	(92,517)
Increase in receipt in advance	<u>189,268</u>	<u>262,800</u>
Net cash (used in)/generated from operating activities	<u><u>(1,463,342)</u></u>	<u><u>691,788</u></u>
Investing activities		
Interest received	<u>27,615</u>	<u>32,386</u>
Net cash generated from investing activities	<u><u>27,615</u></u>	<u><u>32,386</u></u>
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents	(1,435,727)	724,174
Cash and cash equivalents at 1 st April	<u>8,135,279</u>	<u>7,411,105</u>
Cash and cash equivalents at 31 st March	<u><u>6,699,552</u></u>	<u><u>8,135,279</u></u>
Analysis of balance of cash and cash equivalents		
Cash at bank	6,686,552	8,122,279
Cash in hand	<u>13,000</u>	<u>13,000</u>
	<u><u>6,699,552</u></u>	<u><u>8,135,279</u></u>

財政狀況

The Financial Review Against Child Abuse Limited Notes to The Financial Statements

1) General Information

The Organisation is a limited by guarantee company incorporated in Hong Kong. The address of its registered office is Flat 107-108, G/F., Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon. The principal activities of the Organisation were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

2) Adoption of New and Amendments to Hong Kong Financial Reporting Standards

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Organisation.

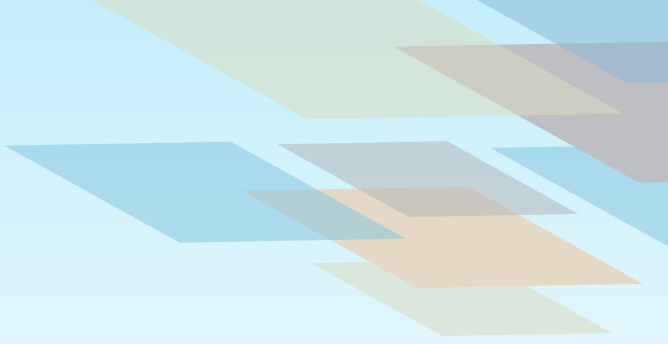
The Organisation has not applied any new standard of interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

3) Significant Accounting Policies

a) Basis of Preparation

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis, except for fair value measurement of certain financial assets.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires committee members to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.



The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

b) Recognition of Income and Expenditure

Income is recognised upon cash received (other than the accounts receivable). Expenditure is recognised when it is incurred.

c) Property, Plant and Equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of a property, plant and equipment comprises its purchase price and any direct costs of bringing the property, plant and equipment to its working condition and location. Ongoing repair and maintenance expenses are charged to the income and expenditure statement.

Depreciation on property, plant and equipment is depreciated over the unexpired of lease terms of land and building.

Fitting out and equipment costs are written off to the statement of comprehensive income and expenditure in the year of purchases.

d) Cash and Cash Equivalents

Cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks and other short term highly liquid investments with original maturities of three months or less.

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

3) Significant Accounting Policies (Cont'd)

e) Revenue Recognition

Government subventions and grants are accounted for on accrual basis.

Donations are accounted for on a cash received basis.

Programme and membership fees are recognised in the accounting period to which the fees are related.

Project income is recognised in the accounting period in which the project is completed.

Interest income is accrued using the effective interest method.

f) Staff Cost

i) Mandatory Provident Fund Scheme

Employer's contributions to the Mandatory Provident Fund scheme are charged to the Organisation's statement of income and expenditure for the year.

ii) Short-term Employee Benefit

Salaries, bonuses, paid annual leave are recognised in the year in which the associated services are rendered by employees.

g) Related Parties

A party is considered to be related to the Organisation if:-

- i) the party has the ability, directly or indirectly through one or more intermediaries, to control the company or exercise significant influence over the Organisation in making financial and operating decisions, or vice versa, or where the Organisation and the party are subject to common control or common significant influence;

- ii) the party is an associate of the Organisation;
- iii) the party is a joint venture in which the Organisation is a venture;
- iv) the party is a member of the key management personnel of the Organisation or its parent;
- v) the party is a close member of the family of any individual referred to in i) or iv);
- vi) the party is an entity that is controlled, jointly controlled or significantly influenced by or for which significant voting power in such entity resides with, directly or indirectly, any individual referred to in iv) or v); or
- vii) the party is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of the group, or of any entity that is a related party of the Organisation.

h) Taxation

The Organisation is exempted from Hong Kong profits tax under the provision of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

i) Operating Lease

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the leasing company are accounted for as operating leases. Payments made under operating lease are charged to the Organisation's statement of income and expenditure account on a straight-line basis over the lease period.

j) Impairment of Assets

At the end of the reporting period, the Organisation reviews the carrying amounts of its tangible and intangible assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If the recoverable amount of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. Impairment losses are recognised as an expense immediately, unless the relevant asset is carried at a revalued amount under another standard, in which case, the impairment loss is treated as revaluation decrease under that other standard.

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

3) Significant Accounting Policies (Cont'd)

j) Impairment of Assets (Cont'd)

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but so that the increase carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset in prior years.

A reversal of an impairment loss is recognised as income immediately, unless the relevant asset is carried at a revalued amount under another standard, in which case, the reversal of the impairment loss is treated as a revaluation increase under that other standard.

k) Financial Instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised in the statement of financial position when a Organisation entity becomes a party to the contractual provisions of the instrument. Financial assets and financial liabilities are initially measured at fair value. Transaction costs that are directly attributable to the acquisition or issue of financial assets and financial liabilities (other than financial assets and financial liabilities at fair value through profit or loss) are added to or deducted from the fair value of the financial assets or financial liabilities, as appropriate, on initial recognition. Transaction costs directly attributable to the acquisition of financial assets or financial liabilities at fair value through profit or loss are recognised immediately in profit or loss.

Financial assets

The Organisation's financial assets include trade and other receivable which classify as subsequently measured at amortised cost using effective interest method, less allowance for credit loss. A financial asset shall be measured at amortised cost if both of the following conditions are met:

- a) the financial asset is held within a business model whose objective is to hold financial assets in order to collect contractual cash flows; and
- b) the contractual terms of financial asset give rise on specified dates to cash flows that are solely payments of principal and interest on the principal amount outstanding.

k) Financial Instruments (Cont'd)

Financial assets

Derecognition of financial assets occurs when the rights to receive cash flows from the financial assets expire or are transferred and substantially all of the risks and rewards of ownership have been transferred.

Credit losses are measured at the present value of all expected cash shortfalls (i.e. the difference between the cash flows due to the Organisation in accordance with the contract and the cash flows that the Organisation expects to receive).

Financial Liabilities

Financial liabilities include bank and other borrowings, trade payable and other monetary liabilities. All financial liabilities are initially recognised at the fair value of the consideration received less directly attributable transaction costs. After initial recognition, they are subsequently measured at amortised cost using the effective interest method. Financial liabilities are derecognised when they are extinguished, i.e. when the obligation is discharged or cancelled, or expires.

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

4) Property, Plant And Equipment

Land And Building In Hong Kong Under Long-Term Lease

HK\$

Cost

Balance as at 1/4/2018, 31/3/2019, 1/4/2019 and 31/3/2020 8,948,920

Accumulated Depreciation

Balance as at 1/4/2018 79,102

Charge for the year 10,114

Balance as at 31/3/2019 and 1/4/2019 89,216

Charge for the year 10,114

Balance as at 31/3/2020 99,330

Net Book Value

At 31/3/2020 8,849,590

At 31/3/2019 8,859,704

5) General Fund

2020

2019

HK\$

HK\$

Balance brought forward 2,836,139 2,439,770

Transfer from income and expenditure statement (391,874) 396,369

Balance carried forward 2,444,265 2,836,139

6) Specific Funds

		Balance as at 1/4/2019 HK\$	Net Movement HK\$	Balance as at 31/3/2020 HK\$
Development & Emergency Fund	(a)	2,994,241	-	2,994,241
Staff Cost Fund	(b)	2,657,649	-	2,657,649
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)	(c) & 17	228,925	(158,083)	70,842
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)	(c) & 17	167,823	128	167,951
SWD Special Grant to Step up Preventive Measures	(c)	-	10,000	10,000
Protection of Angels Fund	(d)	25,404	-	25,404
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund	(e)	217,366	18,134	235,500
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund	(f)	196,300	(3,450)	192,850
Ms Eliza Yau Memorial Fund	(g)	-	121,261	121,261
Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund	(h)	-	29,722	29,722
The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund	(i)	353,174	(353,174)	-
		<u>6,840,882</u>	<u>(335,462)</u>	<u>6,505,420</u>

a) Development & Emergency Fund

Allow the agency to use the fund for emergency purposes and to develop and implement projects not funded by major funding bodies.

b) Staff Cost Fund

To cover staff salary and honorarium in respect of services and functions not funded by major funding bodies.

c) Project Funds

Project funds specifically funded by some funding bodies.

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

6) Specific Funds (Cont'd)

d) Protection of Angels Fund

To subsidise activities/training courses for children and to provide assistance to children in need.

e) Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund

The fund represented overpayment of provident fund subvention from Social Welfare Department in prior years. From the year of 2016/2017, the agency had been paying one-off MPF to the qualified staff until exhausting of the surplus fund.

f) Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund

The fund was established in October 2017 to commemorate the former late director Dr Jessica Ho to advance child protection work in Hong Kong.

g) Ms Eliza Yau Memorial Fund

The fund was established in July, 2019 to commemorate the former late Executive Committee Member Ms Eliza Yau for professional development and emergency assistance for child protection in Hong Kong.

h) Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund

To cover the furniture and equipment replenishment and minor works expenditure during the year.

i) The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund

The fund is designated to support the Healthy Start Home Visiting Project for three years from 1st April, 2017 to 31st March, 2020.

7) Capital Reserve

	2020	2019
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	8,859,704	8,869,818
Transfer to general fund	(10,114)	(10,114)
Transfer from specific funds	-	-
Balance carried forward	<u>8,849,590</u>	<u>8,859,704</u>

8) Movement of The F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve

	2020	2019
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	-	8,781
Add : Block Grant received during the year	37,000	36,000
Interest income received	8	-
Other income	-	-
	<u>37,008</u>	<u>44,781</u>
Less : Expenditure during the year		
Minor Work Projects	(1,286)	(12,400)
Furniture and Equipment	(6,000)	(32,532)
Vehicle Overhauling	-	-
	<u>(7,286)</u>	<u>(151)</u>
Contribution from NGO to cover the deficit	-	151
Balance carried forward	<u>29,722</u>	<u>-</u>

Capital Commitments

As at 31st March, 2020, the outstanding commitments in respect of Furniture & Equipment Replenishment and Minor Works Grant were as follows : -

	2020	2019
	HK\$	HK\$
Contracted for but not provided in the financial statement	-	-
Authorised but not contracted for	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>

9) Charity Run

There was a deficit for the charity run held on 12th January, 2020. The deficit was absorbed and transferred to general fund during the year.

Public Subscription Permit No. 2019/241/1 issued by SWD

	HK\$
Income	385,771
Expenditure	<u>(428,151)</u>
Deficit	<u>(42,380)</u>

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

10) Flag Day

The net proceed of the flag day held on 1st December, 2018 was used for:-

	2020	2019
	HK\$	HK\$
a) Staff cost and administrative cost	-	740,098
b) Mass programme, public education and staff training & development	-	129,039
	<u>-</u>	<u>869,137</u>

11) Project Income

	2020	2019
	HK\$	HK\$
Social Welfare Development Special Grant to Step up Preventive Measures		
- Lotteries Fund	20,000	-
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)		
- Lotteries Fund	131	134,613
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)		
- Lotteries Fund	128	20,151
Tuen Mun Summer Youth Programme		
- Tuen Mun District Youth Programme Committee	9,560	10,653
Good Parents' Networking Project 2018		
- Save the Children Hong Kong Limited	-	965,239
Good Parents' Networking Project 2019 - 2020		
- Save the Children Hong Kong Limited	1,539,699	369,566
Child Abuse Treatment Corner		
- Fu Tak lam Foundation Limited	-	1,127,435
ACA Kwai Chung Child Protection Centre		
- Fu Tak lam Foundation Limited	3,135,799	734,584
Rent Subsidy for Child Protection Service at Kwai Chung Centre		
- Fu Tak lam Foundation Limited	694,452	694,452
Volunteer Home Visitation Service for New Arrivals		
- Keswick Foundation Limited	-	407,000
Child Protection and Treatment Project 2018		
- Hedge Funds Care (Asia) Limited	-	130,518
Child Protection and Treatment Project 2019		
- Hedge Funds Care (Asia) Limited	93,000	7,000

11) Project Income (Cont'd)

	2020 HK\$	2019 HK\$
2019 Children's Rights Education Funding Scheme		
- Constitutional & Mainland Affairs Bureau	174,129	-
Ms Eliza Yau Memorial Fund		
- Various Donors	121,261	-
不「虐」兒童・愛孩子服務計劃		
- Egive For You Charity Foundation Limited	205,180	-
「從家開始建設和諧社區」龍逸邨嘉年華		
- Lung Yat Estate Management Advisory Committee	-	14,996
「和諧家庭樂聚安定」安定邨嘉年華		
- On Ting Estate Management Advisory Committee	-	49,051
Shining Families Treatment Project		
- The UPS Foundation	157,176	10,520
	<u>6,150,515</u>	<u>4,675,778</u>

12) Donation – for general purposes

Included in the donation for the year ended 31st March 2019, the net proceeds of the fund-raising activities at Sun Hung Kai Properties Mall's Customer Care Centres held from 1st August, 2018 to 31st January, 2019 were used for sustaining the services of the Organisation and increase awareness of child protection during the year.

Public Subscription Permit No. 2018/165/1 issued by SWD

	HK\$
Income	27,814
Expenditure	-
Net Proceeds	<u>27,814</u>

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

13) Staff Cost

	2020	2019
	HK\$	HK\$
Salaries and allowances	9,640,052	8,843,074
Staff training and development	-	12,958
	<u>9,640,052</u>	<u>8,856,032</u>

14) Project Expenditure

	2020	2019
	HK\$	HK\$
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)	158,214	99,516
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)	-	412,159
SWD Provident Fund Surplus Fund	205	-
SWD Special Grant to Step up Preventive Measures	10,000	-
HKJC Healthy Start Surplus Fund	353,174	-
Tuen Mun Summer Youth Programme	9,560	10,653
Good Parents' Networking Project 2018	-	965,239
Good Parents' Networking Project 2019-2020	1,539,699	369,566
Child Abuse Treatment Corner	-	1,127,435
ACA Kwai Chung Child Protection Centre	3,135,799	734,584
Rent Subsidy for Child Protection Service at Kwai Chung Centre	694,452	694,452
Volunteer Home Visitation Service for New Arrivals	-	407,000
Child Protection and Treatment Project 2018	-	130,518
Child Protection and Treatment Project 2019	93,000	7,000
2019 Children's Rights Education Funding Scheme	174,129	-
SWD Block Grant Surplus Fund	-	8,781
Protection of Angels Fund	-	2,139
Financial Assistance Program	-	5,666
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund	3,450	5,700
「從家開始建設和諧社區」龍逸邨嘉年華	-	14,996
「和諧家庭樂聚安定」安定邨嘉年華	-	49,051
不「虐」兒童・愛孩子服務計劃	205,180	-
Shining Families Treatment Project	157,176	10,520
	<u>6,534,038</u>	<u>5,054,975</u>

15) Surplus for The Year

	Note	2020 HK\$	2019 HK\$
General fund	5	(391,874)	396,369
Specific funds	6	(335,462)	798,315
Capital reserve	7	(10,114)	(10,114)
		<u>(737,450)</u>	<u>1,184,570</u>

16) Executive Committee Members' Remuneration

Executive Committee Members' remuneration disclosed pursuant to Section 383 of the Companies Ordinance is as follows :-

	2020 HK\$	2019 HK\$
Fees	-	-
Other emoluments	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>

17) Use of The Social Welfare Development Fund (SWDF) Funded by Lotteries Fund

	2020 HK\$	2019 HK\$
a) Balance of SWDF brought forward :	396,748	753,659
b) Allocation from SWDF during the financial year :	-	154,454
c) Interest received during the financial year :	259	310
	<u>397,007</u>	<u>908,423</u>
d) Expenditure under SWDF during the year :		
1. Expenditure for projects under scope A	158,214	91,836
2. Expenditure for projects under scope B (non-IT)	-	-
3. Expenditure for projects under scope B (IT)	-	412,159
4. Expenditure for projects under scope C	-	-
5. Expenditure for administrative support	-	7,680
Total expenditure during the financial year :	<u>158,214</u>	<u>511,675</u>
e) Balance carried forward to the next financial year :		
(e) = (a) + (b) + (c) - (d)	<u>238,793</u>	<u>396,748</u>

To above expenditures under the SWDF have been incurred in accordance with the requirements stipulated in SWDF Guidance Notes for Application, SWD's approval letter(s) and the procurement of projects and services are in line with the procedures specified in the Lotteries Fund Manual.

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

18) Operating Lease Arrangements

The Organisation leases its office and properties under operating lease arrangements. Leases for properties are negotiated for terms ranging from one to three years.

At the end of the reporting period, the Organisation had total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease falling due as follows :

	2020	2019
	HK\$	HK\$
Within one year	1,125,407	1,073,244
In the second to fifth year	<u>82,600</u>	<u>983,807</u>
	<u>1,208,007</u>	<u>2,057,051</u>

19) Financial Instruments By Category

	Loan and receivable	Loan and receivable
	2020	2019
	HK\$	HK\$
Financial assets at amortised cost:-		
Deposits	135,780	135,780
Accounts receivable	2,923,366	1,265,065
Bank balance	6,686,552	8,122,279
Cash balance	<u>13,000</u>	<u>13,000</u>
	<u>9,758,698</u>	<u>9,536,124</u>
Financial liabilities at amortised cost:-		
	2020	2019
	HK\$	HK\$
Accounts payable	<u>343,701</u>	<u>106,288</u>
	<u>343,701</u>	<u>106,288</u>

20) Financial Risk Management

a) Credit Risk

The Organisation has no significant concentration of credit risks. There is no credit term for account receivables.

b) Liquidity Risk

Liquidity risk refers to the risk that available funds may not be sufficient to meet obligations as they fall due.

To ensure sufficient liquidity to meet liabilities and the ability to raise funds to meet exceptional needs, the Organisation maintains sufficient cash and marketable securities and invests primarily in liquid financial markets and instruments.

The Organisation employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash and required and monitoring the working capital of the Organisation to ensure that all liabilities due and known funding requirements can be met.

c) Market Risk

The Organisation has no significant concentration of interest rate, currency and equity price risks.

d) Fair Value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair value as at 31st March, 2019 and 2020.

Remark from ACA:

The latest Annual Financial Report, which funded by SWD Lump Sum Grant, was published on ACA website and would be downloaded from the following link:

http://www.aca.org.hk/publication/financial-report/2019-20_Annual_Financial_Report.pdf.pdf

服務

The Service



倡導 Advocacy

本年度，我們共接受了152次有關保護兒童的媒體訪問，議題包括體罰兒童、獨留兒童、年幼兒童從高處墮下、家居安全、疏忽照顧、涉及兒童的性罪行、正面管教、兒童權利、強制舉報、保護兒童機制及法例等。

本會遞交了三份立場書予立法會及香港法律改革委員會，內容包括導致或任由兒童或易受傷害成年人死亡或受到嚴重傷害個案；網絡罪行及其受害兒童之風險與解決方案；向受近期社會事件影響人士提供的福利及社區支援，以及發表了四份公開聲明表達對兒童及青少年參與社會活動的關注。

我們參與了17次有關保護兒童的委員會會議，並提出促進兒童安全和福祉的建議。本會亦舉辦了專業論壇，主題為「保護兒童：香港的近期發展及實踐」，約有90位來自不同界別的专业人士參與。

我們進行了「國際沒有巴掌日－兒童及家長體罰經驗」問卷調查，收集兒童及家長對體罰的看法，共有216名兒童及333名家長參與。

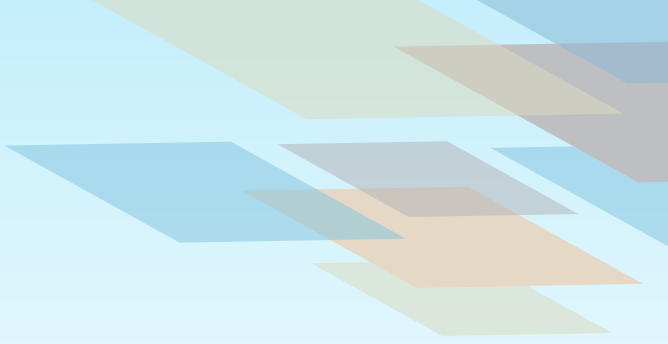
國際沒有巴掌日前兩天，我們舉辦了「沒有巴掌・愛護孩子」嘉年華，傳播正面管教的訊息及提升大眾對停止體罰兒童的重要意識。

本會舉行了週年記者招待會，發布年度的服務重點、統計數字，以及提出在保護兒童方面的建議。我們的服務使用者和義工亦在會上分享他們的故事和參加服務計劃後的改變。

本會總幹事獲邀到香港教育大學與現職幼稚園教師分享香港虐兒概況及保護兒童服務，以及到香港社會服務聯會與專業同工分享香港法律改革委員會建議之「沒有保護罪」對保護兒童的作用。本會高級培訓主任獲邀到澳門與當地幼稚園及小學的老師和社工分享辨識及處理懷疑虐兒個案。

倡導工作之目的是要改善保護兒童的法例、政策和服務，以能更有效預防虐兒。在這條漫長的道路，我們相信每一小步也可為兒童的生命帶來很大的轉變。我們會繼續盡力與不同的持份者合作，為兒童創造一個更安全的成長環境。





This year, we received 152 media interviews on various child protection issues including corporal punishment on children, children left unattended, young children falling from height, home safety, child neglect, sexual offences involving children, positive parenting, child rights, mandatory reporting, child protection mechanism and legislation.

We submitted three position papers on “Causing or Allowing the Death or Serious Harm of a Child or Vulnerable Adult”, “Cybercrime and its Child Victims: Risks and Resolutions” and “Welfare and Community Support for People Affected by Recent Social Incidents” to the Legislative Council and the Law Reform Commission of Hong Kong, and issued four public statements expressing concerns about children and young people participating in social activities.

We attended 17 committee meetings related to child protection and made recommendations to promote the safety and well-being of children at these meetings. We organised a professional forum on “Child Protection: Recent Development and Practices in Hong Kong”. Around 90 professionals from various disciplines participated in the forum.


A questionnaire survey on “International Spank Out Day - Experience of Corporal Punishment in Children and Parents” was conducted to collect children’s and parents’ views on corporal punishment. A total of 216 children and 333 parents responded to the survey.

Two days before the International Spank Out Day, a Spank Out Day carnival was organised to disseminate the messages of positive parenting and raise public awareness on the importance of stopping the use of corporal punishment on children.

The annual press conference was held to release information on our significant events, service statistics and recommendations on child protection. A service user and volunteers joined the press conference to share their stories of how the service brought about changes in their lives.

Our Director was invited to share child abuse cases and child protection services in Hong Kong with kindergarten teachers at the Education University of Hong Kong, and to share with professionals the impact of the New Offence “Failure to Protect” on the protection of children recommended by the Law Reform Commission of Hong Kong at the Hong Kong Council of Social Service. Our Senior Training Officer was invited to Macau to share with local kindergarten and primary school teachers and social workers on identifying and handling suspected child abuse cases.

Advocacy work aims at making improvement in child protection legislation, policies and services for the prevention of child abuse. On this long road of advocacy, we believe that every small step will make a huge difference to the life of children. We shall continue working with different stakeholders to cultivate a safer environment for the optimal growth of children.



求助及親子支援熱線

Parent-child Support Line

合作伙伴：香港救助兒童會

Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

防止虐待兒童會自1979年成立至今41年，自2012年起，本會得到香港救助兒童會成為合作伙伴，資助求助及親子支援熱線延伸服務時間至晚上九時(星期一至五)及廣告贊助，透過媒體宣傳，如電台廣播、九巴車身及椅背宣傳廣告，推廣熱線服務推至社會上各階層人士。

而自設立求助及親子支援熱線以來，提供熱線及諮詢服務給予公眾舉報懷疑虐兒個案、提升大眾的求助意識，是保護兒童很重要的服務。讓更多市民大眾可以透過本會熱線服務鼓勵更多公眾人士舉報懷疑虐兒事件，讓更多市民一起攜手保護兒童。

求助及親子支援熱線亦會聆聽父母或照顧者的困難，在管教子女上提供專業意見、給予輔導服務，並為兒童及青少年提供情緒支援。透過舉報和跟進，本會安排適當的跟進如調查及轉介。亦為有需要的個案提供即時及深入的跟進工作，並與其他界別合作，保護兒童健康成長。

我們於2019年11月開始向全港、中小學及幼稚園派發《體罰以外：正面管教方法》資訊卡及和特別製作螢光筆宣傳此熱線，讓更多兒童及家長認識我們的服務，加強大眾對兒童權利及期望能提升大眾的求助意識及鼓勵有需要的兒童和家長能主動致電求助。

舉報及查詢的性質

在這1,142宗熱線查詢中，144宗(13%)為懷疑虐兒個案，669宗(59%)為子女管教問題，129宗(11%)為子女管教問題(有危機)，35宗(3%)涉及其他問題例如家庭暴力及婚姻問題。而其餘的165宗(14%)涉及個人問題或服務查詢。

在144宗懷疑虐兒個案中，身體虐待個案率佔最高，共有64宗(44%)；而第二高比率為性侵犯個案和多種虐待，均佔23宗(16%)；其次是疏忽照顧個案，共有19宗(13%)及心理虐待佔15宗(11%) (見圖表一)。在虐兒的數據上，身體虐待的數量普遍偏高，原因是兒童身體上的瘀痕或傷痕較容易被發現。唯其他的虐兒個案，如疏忽照顧、性侵犯及心理虐待等，在數據上看似較身體虐待為低，相信問題在於一般人較難辨識或察覺其嚴重性，而沒有作出舉報。故此，我們希望能繼續與社會各界合作，提高公眾的意識，鼓勵更多人及早辨識及舉報懷疑虐兒個案。

舉報來源

在1,142宗個案之中，超過半數780宗(69%)由家庭成員舉報：573宗(73%)來自母親，98宗(13%)來自父親，67宗(9%)來自親戚或朋友，及42宗(5%)來自懷疑受虐兒童。此外，有8宗(1%)是由懷疑施虐者致電本會尋求協助及支援。公眾及鄰居舉報佔第二大多數，合共244宗(21%)，專業人士佔106宗(9%)，傳媒佔3宗及保姆佔1宗。他們在兒童面對潛在危險時擔當重要的保護角色(見圖表二)。

在1,142宗個案之中，666宗(58%)是由本會的其他服務得知熱線服務，295宗(26%)由傳媒得知，74宗(7%)由學校得知，55宗(5%)由朋友及鄰居得知。其餘則由其他途徑得知，包括非政府機構(30宗，3%)、社工(9宗，1%)、家庭成員(6宗)、電話公司(3宗)、醫院(1宗)、社會福利署/政府部門熱線(1宗)、區議員(1宗)及路訊通(1宗)(見圖表三)。各階層人士對兒童處於危機中十分關注，因而會向本會舉報或轉介個案。但我們相信仍然有很多人對舉報個案十分猶豫，特別是會擔心自己會否錯誤舉報懷疑虐兒事件；自己的身份是否會被舉報家庭知道；及有關

部門會否正視懷疑虐兒事件。為此，我們極希望公眾能明白，本會對轉介者的資料及身份絕對保密，並會盡快為有需要的家庭提供風險評估及跟進服務。

地區分布

在1,142宗轉介個案中涉及1,366位兒童。懷疑被虐兒童人數最多的六個地區是葵青/葵涌(387人, 28%)、屯門(119人, 9%)、黃大仙(108人, 8%)、深水埗(103人, 8%)、觀塘(95人, 7%)、及元朗/天水圍(81人, 6%) (見圖表四)。相信有關當局有需要關注這些高危地區的需要，投放更多資源及服務去支援這些家庭。

現時，本會在這六個地區均有不同的計劃開展，如有社工配對義工探訪的服務，予單親媽媽、低收入及產前產後的家庭，期望可以盡早辨識問題，確保兒童及其家庭能享有適切的服務。

兒童的年齡

在1,142宗舉報涉及的1,366位兒童之中，159人(12%)年齡小於2歲、369人(27%)介乎3至5歲、388人(28%)介乎6至8歲、211人(15%)介乎9至11歲、82人(6%)介乎12至14歲及44人(3%)介乎15至17歲(見圖表五)。從數字顯示介乎3至8歲的兒童是最高危的組別。相信許多家長在管教學前幼童的行為上，會容易感到吃力，因為幼童對周遭環境會充滿好奇心，亦是活躍的學習者。而有子女就讀小學的家長，往往會在督導子女參與課外活動及讀書時感到很大的壓力。然而，兒童在學習上遇到困難，家長應妥善處理自己的情緒並耐心地解決問題。由於兒童往往能在遊戲

中更良好地建立多種潛能及表達自己的負面情緒，家長應付出更多的注意力去平衡子女的學習和遊戲時間，給兒童一個情感上安全的環境(見圖表六)。

懷疑施虐者

1,142宗舉報涉及165名懷疑施虐者。大部份懷疑施虐者都是家庭成員，共有108人(66%)，當中有45名(27%)母親、25名(15%)父親、22名(14%)涉及父母二人、10名(6%)祖母、5名(3%)祖父及1名(1%)兄弟。其他懷疑施虐者共有26人(16%)，當中包括7名(4%)親戚/朋友/同學、6名(4%)保姆、5名(3%)導師、4名(2%)教師及4名(2%)陌生人(見圖表七)。

跟進服務

本年度本會合共提供1,579項服務給被舉報個案，服務包括1,017項直接電話聯絡、194項與有關人士電話聯絡、182次辦公室面談、157宗調查、18宗轉介及寄出11封信件(見圖表八)。

部份個案在向本會求助前已有其他機構跟進。在此情況下，我們會將個案轉介予有關部門繼續跟進。至於其他沒有機構跟進的個案，若本會因人手有限而未能提供即時服務，則會轉介個案予政府部門作調查及跟進。在18宗轉介中，其中5宗(28%)轉介至非政府機構的綜合家庭服務中心、5宗(28%)轉介至社會福利署保護家庭及兒童服務課、4宗(22%)轉介至社會福利署的綜合家庭服務中心、2宗(11%)轉介至其他非政府機構、2宗(11%)轉介至警方(見圖表九)。

Against Child Abuse started serving the community in 1979. Since 2012, with the collaboration of Save the Children Hong Kong, the Parent-child Support Line has extended its service hour to 9pm (Mondays to Fridays). To publicise our hotline service, promotion activities at Commercial Radio and on KMB buses were launched. These activities aimed at enhancing public awareness in the importance of protection of our children.

Our hotline and drop-in services have been providing a channel for the public to report suspected child abuse cases and helping to enhance public awareness in the importance of seeking support and help.

Though the Parent-child Support Line service, we listen to parents' or caregivers' difficulties, and provide them with professional advice on child management and counselling service. Also, we provide emotional support to children and young people in need.

In November 2019, we distributed "Positive Parenting Skills" information cards and highlight pens to all kindergartens, primary and secondary schools to promote our service to children and parents. It aimed at promoting the importance of children's rights, and encouraged all parents and children in need to contact our Parent-child Support Line.

Nature of Reports and Enquires

Of the 1,142 cases handled, 144 (13%) were on suspected child abuse, 669 (59%) on child management problems, 129 (11%) on child management problems (at risk), 35 (3%) on other problems such as family violence and marital problems. The remaining 165 (14%) were about personal problems or enquiry of services.

Of the 144 suspected abuse cases handled this year, 64 cases (44%) were on physical abuse. This ranked the highest in number. The second highest were sexual abuse and multiple abuse, both recorded 23 cases (16%), followed by 19 cases (13%) on neglect, and 15 cases (11%) on psychological abuse (Chart 1). Over the years, the number of physical abuse cases always ranks higher than the other forms of abuse cases as bruises or marks left on the child make them easier to identify and define. The report rate of other forms of abuse is comparatively low as evidence is not so easy to identify. We shall continue to cooperate with different parties to raise public awareness and encourage everyone in the community to take an active role to identify and report all forms of suspected child abuse cases.



Referrers

Of the 1,142 cases, more than half of them, 780 (69%), were referred by family members: 573 (73%) by children's mothers, 98 (13%) by children's fathers, 67 (9%) by relatives / friends, and 42 (5%) by the suspected abused children themselves. Besides, eight cases (1%) were referred by suspected abusers themselves, who sought help and support. The second largest group of referrers was the public and neighbours, who referred 244 (21%) cases, followed by 106 cases (9%) referred by the professionals, three cases referred by mass media and one case referred by caregiver. The referrers played an important role in protecting the child at potential risk (Chart 2).

Of the 1,142 referrals, 666 referrers (58%) obtained our hotline number through other ACA services, 295 (26%) through mass media, 74 (7%) through schools, 55 (5%) through friends and neighbours, 30 (3%) through non-governmental organisations, nine (1%) through social workers, six through family members, three through telephone companies, one through hospital, one through Social Welfare Department / Government Department Hotline, one through district councillor and one through Roadshow (Chart 3). All referrers put children's safety as their primary concern. However, some people were still reluctant to report cases as they had other

concerns such as whether they were right about their suspicions, whether their identity would be revealed to the reported families or whether their report would be taken seriously. ACA keeps informants' identity confidential. The purpose of collecting relevant information is to make risk assessment and to decide whether appropriate follow-up service is needed for the reported families.

Districts Involved

There were 1,366 children involved in the 1,142 cases referred. The top six districts where the cases occurred were Kwai Tsing / Kwai Chung, 387 (28%); Tuen Mun, 119 (9%); Wong Tai Sin, 108 (8%); Sham Shui Po, 103 (8%); Kwun Tong, 95 (7%); and Yuen Long / Tin Shui Wai, 81 (6%) (Chart 4). In allocating resources in preventing child abuse, these high risk districts should be given a higher priority.

At present ACA is providing different services for residents at these six districts, such as providing home visitation service by volunteers who were matched by social workers, helping young or single mothers, low-income families identify problems in an early stage and ensuring children and their families receive quality and timely services.



Age of Children

Of the 1,366 children involved in the 1,142 cases, 159 (12%) were younger than 2 years old, 369 (27%) were from 3 to 5, 388 (28%) from 6 to 8, 211 (15%) from 9 to 11, 82 (6%) from 12 to 14, and 44 (3%) from 15 to 17 (Chart 5). The figure indicated that the age group ranging from 3 to 8 was the most vulnerable group. This age group covered the pre-school age and primary school period. Parents might have difficulties in applying discipline on their children at pre-school age when children were active learners and were curious about their surroundings. Also, primary school children might have difficulties in coping with their studies while parents lacked the skills to help their children balance between leisure and study (Chart 6).

Suspected Abusers

Of the 165 suspected abusers involved in the 1,142 reported cases, a majority, 108 (66%), came from family members. By category, these suspected abusers included 45 (27%) mothers, 25 (15%) fathers, 22 (14%) both parents, ten (6%) grandmothers, five (3%) grandfathers, and one (1%) brother. Among the 26 (15%) other suspected abusers, seven (4%) were relatives / friends / classmates, six (4%) were caregivers, five (3%) were tutors or coaches, four (2%) were teachers and four (2%) were strangers (Chart 7).

Services Rendered

ACA rendered a total of 1,579 services to the cases. Services included 1,017 phone contacts, 194 collateral phone contacts, 182 office interviews, 157 investigations, 18 referrals and 11 letters (Chart 8).

For cases already handled by other agencies, we referred them back to the relevant agencies for follow-up services. When we did not have manpower to provide instant investigations and outreaching visits, we would refer them to relevant departments or units. Out of the 18 referrals, five cases (28%) were referred to Integrated Family Services Centres (IFSCs) of non-governmental organisations, five cases (28%) were referred to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of Social Welfare Department (SWD), four cases (22%) to IFSCs of SWD, two (11%) to other non-governmental organisations and two (11%) to Police (Chart 9).



The poster is for the Against Child Abuse (ACA) Hotline. It features the ACA logo at the top, followed by the text 'Against Child Abuse' and '防止虐待兒童會'. Below this, it says '防止虐待兒童會. 求助及親子支援熱線' and '歡迎父母、兒童及青少年來電傾訴'. The hotline number '2755 1122' is prominently displayed. The operating hours are listed as '9:00 am – 9:00 pm (星期一至星期五)' and '9:00 am – 1:00 pm (星期六)'. Contact information includes '電子郵件E-mail: aca@aca.org.hk' and '網頁Website: www.aca.org.hk'. Logos for the Chinese Social Welfare Association and Save the Children are also present. At the bottom, there is a section titled '求助及親子支援熱線' with a paragraph explaining that the hotline is available 24/7 and that the information provided is confidential.

Against Child Abuse
防止虐待兒童會

防止虐待兒童會. 求助及親子支援熱線

歡迎父母、兒童及青少年來電傾訴

HOTLINE 熱線號碼

2755 1122

9:00 am – 9:00 pm (星期一至星期五)
9:00 am – 1:00 pm (星期六)

電子郵件E-mail: aca@aca.org.hk
網頁Website: www.aca.org.hk

Chinese Social Welfare Association
香港社會福利協會

Save the Children
救世軍

求助及親子支援熱線

如閣下遇上困難，我們的社工很樂意聆聽您的情況並共同解決。
請於寄真填妥您的姓名、聯絡電話、問題及合適之聯絡時間，並沿虛線撕出此部份交給我們的職員，我們會在7個工作天內與閣下聯絡。閣下所提供之個人資料及熱線內容，皆會保密。

調查

Investigation

經由熱線及諮詢服務收集有關懷疑虐兒個案資料後，本會會派出二人為一組的社工隊伍，以外展形式進行調查，包括：家訪及面見家庭成員及相關人士，目的是要作出全面評估虐兒風險及盡早定出介入的方向。社工會分別與兒童、施虐者及其他家庭重要成員面談，以取得較客觀資料，並嘗試探討家庭各成員間的關係、施虐者的態度、所面對的壓力、可供尋求的支援網絡及家庭內的正面力量等，以評估兒童的處境和需要。

社工會採取非懲罰的介入手法，並盡量取得家庭成員的合作、期望能令兒童及家庭獲得適當的跟進服務。雖然社工們在處理被舉報家庭時，往往會在介入時遭到抗拒，尤其當懷疑施虐者為家庭成員，但我們仍會盡力去接觸受虐兒童，從而作出危機評估及跟進，以確保兒童免受傷害。

若然發現兒童身體有瘀傷，兒童可能會被帶到公立醫院作身體檢查，警務人員亦可能會對個案進行調查。為此，我們會召開多專業共同參與的個案會議，以確定個案的性質及制定令兒童及其家庭可獲益的福利計劃。假如個案情況較輕微，我們會為兒童及其家庭安排個案輔導跟進。


本年度本會共進行了157宗調查，14宗(9%)被界定為虐兒個案，122宗(77%)為兒童照顧及管教困

難(有危機)個案、20宗(13%)為兒童照顧及管教困難個案及1宗(1%)為婚姻問題個案。在14宗虐兒個案中，6宗(43%)為身體虐待、3宗(22%)為疏忽照顧、2宗(14%)為心理虐待、2宗(14%)為性侵犯及1宗(7%)為多種虐待(見圖表十)。

在個案調查的層面，本會社工提供多項服務跟進有關家庭。在157宗調查個案中，本會為調查家庭共提供了1,070次服務，包括了413次家訪、377次直接電話聯絡、170次相關電話聯絡、60次辦公室面談、20次調查後轉介、發出16封信件、13次相關探訪和1次多專業個案會議(見圖表十一)。

在20宗轉介個案中，有5宗(25%)轉介社會福利署保護家庭及兒童服務課、4宗(20%)轉介社會福利署綜合家庭服務中心、3宗(15%)轉介非政府機構綜合家庭服務中心、6宗(30%)轉介非政府機構、1宗(5%)轉介教育局、1宗(5%)轉介診所(見圖表十二)。

完成個案調查後，20宗轉介個案中，有15宗(75%)需要轉介輔導服務、2宗(10%)轉介物質援助服務、1宗(5%)轉介日間照顧/兒童住宿服務、1宗(5%)轉介醫療服務、1宗(5%)轉介相關機構跟進兒童安全問題(見圖表十三)。



After collecting information at hotline and drop-in level, our social workers will start their outreach service. They work in pairs to investigate suspected child abuse cases. They interview the child, the suspected abuser and other significant family members to make risk assessment and offer intervention. Interviews are conducted separately to explore family relationship, abusers' attitude to the abused, stressors and strengths of family support to assess the availability of safety net to protect the child.

A non-punitive approach is adopted by our social workers in order to solicit family members' cooperation and to make sure that the children and families can receive follow-up services. In most cases, our social workers have to make much effort to work through resistance to intervention, especially if the suspected abusers are family members.

For cases with physical injuries, the child may have to be taken to a public hospital for medical examination and there may be a need to involve the police. A multi-disciplinary case conference will then be arranged. For the less serious cases, counselling service will be provided for the child and the family.

In the past year, a total of 157 investigations were conducted, with 14 cases (9%) defined as abuse, 122 cases (77%) as child care and management

difficulty at risk, 20 cases (13%) as child care and management difficulty and one case (1%) as marital problem. Of the 14 abuse cases, six (43%) were physical abuse, three (22%) were neglect, two (14%) were psychological abuse, two (14%) were sexual abuse and one (7%) was multiple abuse (Chart 10).

At the investigation level, our social workers provided a wide range of follow-up services for the reporting families. Of the 157 investigations conducted, 1,070 services were provided, including 413 home visitations, 377 phone contacts, 170 collateral phone contacts, 60 office interviews, 20 referrals, 16 letters, 13 collateral visits and one multi-disciplinary case conference (Chart 11).

Of the 20 referrals, five (25%) to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of Social Welfare Department (SWD), four (20%) to Integrated Family Services Centres (IFSCs) of SWD, three (15%) to IFSCs of non-governmental organisations, six (30%) to non-governmental organisations, one (5%) to Education Bureau and one (5%) to clinic (Chart 12).

After investigation, of the 20 referrals, 15 (75%) were referred for counselling service, two (10%) for tangible assistance, one (5%) for day-care/residential care service, one (5%) for medical service and one (5%) for child's safety (Chart 13).

多專業個案會議

Multi-disciplinary Case Conference

多專業個案會議舉行之目的是提供一個平台，讓在處理和調查懷疑虐兒個案上有重要角色的專業人士交流意見、討論個案性質、分析危機及需要，並以多專業合作模式為懷疑被虐兒童及其家庭制訂跟進計劃。

本年度，本會舉行了一次多專業個案會議，個案性質被確立為性侵犯，會議共有五位專業人士參與，包括警方在內。在多專業個案會議後，該宗個案交由社會福利署保護家庭及兒童服務課負責跟進。

雖然有關個案之家長沒有應邀出席多專業個案會議，但個案主管也會通知及去信家長述明個案性質及跟進計劃，家長亦分享了對跟進計劃的關注，從而協助落實執行相關的建議。

Multi-disciplinary case conference is a platform by which professionals having a major role in the handling and investigation of a suspected child maltreatment case can share their views, discuss case nature, analyse risks and needs, and formulate follow-up plan of the child and his/her family in a multi-disciplinary cooperation model.

This year, we held one multi-disciplinary case conference (MDCC). The case discussed in the MDCC was established as sexual abuse. Altogether, five professionals participated in the MDCC including police. After the MDCC, the case was followed-up by the Family and Child Protective Services Unit of Social Welfare Department.

Although the parents of the case did not attend the MDCC, the case manager notified and wrote to the parents stating the case nature and the follow-up plan. The parents shared their concerns about the follow-up plan so as to help facilitate the implementation of related recommendations.

個案服務

Casework

在進行個案調查後，若個案主要涉及親職管教問題，我們會在家庭的同意下提供跟進個案輔導。本年度本會共提供個案服務予156宗個案，其中18宗(11%)為虐兒個案、82宗(53%)為有虐兒危機的管教問題個案、55宗(35%)為管教問題個案及1宗(1%)為兒童哀傷輔導個案。

在18宗虐兒個案中，有14宗(77%)為身體虐待、1宗(6%)為性侵犯、1宗(6%)為疏忽照顧及2宗(11%)為多種虐待(見圖表十四)。

檢視156宗個案，當中涉及159位兒童，有120位(75%)兒童與父母同住、32位(20%)與母親同住、4位(3%)與祖父母同住、2位(1%)與父親同住及1位(1%)住在兒童院舍(見圖表十五)。

本會社工提供了4,494項服務支援家庭。服務包括3,268次直接電話聯絡、529次辦公室面談、391次家訪、191次相關電話聯絡、69次相關探訪、33次轉介、及發出13封信件(見圖表十六)。

本會社工會以家訪或中心面談形式，輔導家庭內每位成員，許多家庭因有社工為他們提供情緒支援、金錢和物質援助，以及灌輸了正面管教子女的方法和技巧，而得以重建家庭關係；大部份家長接受個案輔導後，都會停止使用暴力去管教子女。在過去一年所處理的156宗個案裡，發現這些家庭有以下的情況及特徵：

1. 經濟困難(50宗，32%)

個案中有32%為低收入或有領取綜合援助金的家庭。我們發現這類家庭的家長既要處理子女的教養問題，又要面對家庭在經濟上的困難，容易誘發負面的情緒，甚至會構成巨大的壓力，以致家長使用打罵的方法去處理子女的問題或需要，這不單只破壞了親子關係，更影響了子女的情緒健康。由於家庭經濟欠佳，部份家長會以長工時去爭取較多的收入，直接影響家人的相處時間，使家庭關係變得疏離；更有部份家長只能將有限的資源投放在子女的生活必需品上，不能提供子女其他學習機會。

我們的社工會協助有需要的家庭申請一些實質的援助，例如金錢援助，並協助貧困兒童申請特別基金，使他們能參與課外活動，增廣見聞。

2. 有特殊學習需要的兒童(37宗，24%)

個案中有24%的兒童有特殊學習需要，他們會有不同的徵狀，例如讀寫障礙、專注力不足及過度活躍、言語發展遲緩、自閉症譜系障礙等。這些兒童一般較難適應群體的生活或主流的學習模式。若家長缺乏相關的知識及管教方法，會誤用打罵的方式來處理子女的行為或情緒問題。

在輔導中，我們的社工會向家長提供有關照顧特殊學習需要兒童的知識及技巧，鼓勵他們接納子女的獨特處。此外亦會提醒家長盡早讓兒童接受相應的評估及服務，讓他們獲得適切的支援。

3. 婚姻問題(33宗, 21%)

父母間發生爭執或關係出現矛盾時，會令兒童產生負面情緒及有不當行為。而分居或離婚的父母，往往會為爭奪子女的照顧安排而出現分歧，導致子女成為磨心。

我們的社工會協助兒童表達其想法及意願，並鼓勵家長以正面方法處理衝突。社工亦會按不同的家庭需要提供緊密的輔導及跟進服務，幫助家庭解決問題，保護兒童免受傷害。

4. 患抑鬱症或精神困擾的父母(27宗, 17%)

若父母患有抑鬱症或受精神困擾，其子女遭受虐待的潛在危機相對較高。特別當父母的情緒被觸發時，他們的負面情緒及行為會直接影響子女，甚至造成不必要的傷害。

我們的社工會提供輔導服務，增強家長了解及接受自己的情緒狀態，如有需要，會鼓勵家長接受精神科治療。

5. 單親家庭(16宗, 10%)

個案中有10%是單親家庭。單親家長在教養子女上要兼顧雙重責任，精神壓力自然倍增。部份更因要照顧子女而未能外出工作，在經濟上會有更大的壓力。

我們除了提供輔導服務，以提升家長對子女成長需要的全面了解，亦會轉介社區資源及支援服務，紓緩家長照顧子女的壓力及減低獨留兒童在家的危機。


With the consent from case families, we provide follow-up casework services after investigation. In the year under review, we provided casework services to a total of 156 cases. Of these cases, 18 (11%) were abuse cases, 82 (53%) were child management at risk cases, 55 (35%) were child management cases and one (1%) was child's grief counselling case.

Among the 18 abuse cases, 14 (77%) were physical abuse, one (6%) was sexual abuse, one (6%) was neglect and two (11%) were multiple abuse (Chart 14).

Of the 159 children involved in the 156 cases, 120 (75%) were living with both parents, 32 (20%) were living with the mother, four (3%) with grandparents, two (1%) with the father and one (1%) in small group home (Chart 15).

Our social workers provided support services 4,494 times, including 3,268 direct phone contacts, 529 office interviews, 391 home visitations, 191 collateral phone contacts, 69 collateral visits, 33 referrals and 13 letters (Chart 16).

Our social workers provided counselling support to family members in the form of home visitations and interviews in centres. With psychological support from social workers, as well as financial and tangible assistance, many families started to rebuild their relationships by adopting the



knowledge and skills of positive parenting. A majority of parents who accepted the above casework service stopped using corporal punishment in managing children behaviour. As an overview of the 156 cases handled in the year under review, we identified the following situations and characteristics.

1. Financial Difficulty (50 cases, 32%)

32% of the cases were from low-income families or families receiving CSSA. Our experience tells us that these types of families tend to face hardship with negative emotions. Very often, they need to handle parenting problems and financial hardship simultaneously. These often lead to the use of violence as a mean to solve children's problems and needs which will affect parent-child relationship and children's mental health. Under poor family financial conditions, some parents need to work long hours to earn more money. This directly reduces the time they spend with their family members and affect their family relationship. Besides, some parents could only provide limited resources to satisfy the basic needs of their children, but could rarely provide their children with other learning opportunities.

Our social workers help families in need to apply for financial assistance, like cash allowance and special fund for underprivileged children to attend social activities and interest classes, with an aim to broaden their horizon.

2. Children with Special Educational Needs (37 children, 24%)

24% of the children who received our casework services had special educational needs. These children suffered from different types of disorders, such as Dyslexia, Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD), Speech Delay and Autism Spectrum Disorder. They usually had difficulties in adapting to social life or traditional learning method. Parents without relevant knowledge and parenting skills might resort to the use of corporal punishment to handle what they perceived as their children's misbehaviours.

In our counselling service, we provide parents with knowledge and parenting skills to take care of children with special educational needs and encourage parents to accept their children's uniqueness. Besides, we remind parents to take relevant assessment and service in order to get suitable support promptly.

3. Marital Problems (33 cases, 21%)

Parents' conflicts and relationship difficulties could induce negative emotions and misbehaviours from the children. Separated or divorced parents often fought for child care arrangement. The children were often victimised amidst these conflicts.

Our social workers needed to put in extra effort to assist children to voice out their thoughts and to encourage parents to resolve conflicts by positive means. We provided intensive follow-up services to suit the different needs of different families in order to protect children.

4. Parents with Depression or Psychiatric Problems (27 parents, 17%)

Children whose parents were diagnosed as suffering from depression or psychiatric problems were at higher potential risk of being abused especially in times when their parents' emotions were negatively triggered. Parents' negative emotions and behaviours would directly affect their children and cause the latter unnecessary harm.

Through counselling services, our social workers would try to enhance these parents' understanding and acceptance of their emotional conditions while motivating them to receive psychiatric treatment if needed.

5. Single Parent Families (16 cases, 10%)

10% of our cases happened in single parent families. The single parents had to take up dual parental roles in child caring. Parenting could be stressful without spousal support. Some of the parents needed to take care of their children and were unable to work. This aggravated their financial stress.

Besides providing counselling to parents to enhance their understanding on children's needs, we also referred them to some community resources or supportive services in order to relieve their stress in child care and to help them reduce the risk of leaving their children unattended at home.

治療小組

Treatment Group

放晴護兒坊計劃

Child Abuse Treatment Corner

由傅德蔭基金有限公司贊助

Sponsored by Fu Tak Lam Foundation Limited

本會獲得傅德蔭基金有限公司贊助，於2019年1月起延續為期五年的放晴護兒坊服務。治療小組目的是應用認知行為治療，協助家長以正面態度及方法管教子女；希望能紓緩家長管教子女時面對的壓力和情緒；減低虐兒個案的發生及提升親子關係。

服務對象

計劃主要提供服務予有抑鬱症徵狀或有情緒困擾的家長、使用體罰管教子女的家長及受家庭因素影響而有情緒困擾的6-12歲兒童。

活動內容

本年度，我們舉辦了「走出抑鬱・展現笑容」家長情緒管理小組、「放下藤條・重拾歡笑」家長治療小組、「放下傷痛・迎向未來」兒童創傷治療小組及家長正面管教講座。

計劃於2019年1至12月期間，總共有205位家長及26位兒童參與小組活動。透過家長情緒管理治療小組，家長了解到情緒管理的重要性，並顯著提升了管理情緒的能力，從而學會了以正面的態度面對管教的困難。而家長治療小組令家長明白到以非暴力方式管教子女的重要性，並知道如何以正面的態度和方法管教子女，減少了對兒童使用體罰的行為從而令親子關係得以改善。兒童創傷治療小組給予參與的兒童一個安全的環境讓他們建立自信和學習與人相處。兒童於小組後期有正面的轉變，他們更能主動地分享自己的意見及感受。

為加強家長正面管教的知識及技巧，本計劃於2019年期間，並舉行了四個名為「做個恩威並施的父母」的家長講座。家長均滿意講座的內容及形式，有助他們改善管教的技巧及態度。



Sponsored by the Fu Tak lam Foundation Limited, the Against Child Abuse will continue Child Abuse Treatment Corner services for five more years from January 2019. The group aims to utilise cognitive behavioural therapy and help parents adopt positive parenting skills and attitudes. By doing so, it hopes to reduce stress and anxiety parent face when disciplining children, thus decreasing the occurrence or reoccurrence of child abuse cases and enhancing parent-child relationship.

Target Families

The project focused on serving parents with depression or displaying depression symptoms, parents adopting corporal punishment, as well as children aged 6 to 12 with emotional problems.

Work of the Project

This year, we organised a stress management group for parents with depressive features, a batterer intervention therapeutic group for batterers of child physical abuse, a children therapeutic group for abused children and educational talks for parents.

A total of 205 parents and 26 children enrolled from January to December 2019. Through the stress management therapeutic group for parents with depressive features, the parents realised the significance of managing their own emotion, and resulted in a marked improvement of their own emotions, and learned how to deal with their children's issue in positive ways. The batterer intervention therapeutic group helped the parents manage their children in non-violent and positive ways. There was a remarkable decrease in the abusive acts used by parents to manage their children and a marked improvement in the parent-child relationship. The children therapeutic group for abused children provided a safe environment for participating children to enhance their self-confidence and their communication skills. Towards the ending stage of the group, the children were willing to share their thoughts and feelings.

During this year, we organised four parent talks. These aimed at enhancing the parents' positive parenting skills. The parents were satisfied with the content and the format of the talks. The talks helped them improve their parental skills and attitudes.



治療小組

Treatment Group

保護兒童及治療計劃 – 愉快孩子・從家開始

Child Protection and Treatment Project - Happy Child Starting from the Home

由 Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse 贊助
Sponsored by Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse

本會獲得Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse贊助，於2019年1月正式展開為期一年的兒童遊戲治療計劃。計劃目的是透過兒童遊戲治療讓兒童學習減低負面情緒的方法，表達自己和增強自信心。

服務對象

計劃主要提供服務予就讀幼稚園或小學的兒童、育有3-12歲及就讀幼稚園或小學的兒童的家長。

計劃內容

兒童遊戲治療

本年度，我們為12歲以下兒童提供了96次免費兒童遊戲治療服務。透過兒童遊戲治療，幫助兒童舒緩情緒，提升自信，發展正面自我形象及提升自我能力感。兒童於接受遊戲治療後情緒比以前平和、行為問題減少和能自信地表達自己。



Child Protection and Treatment Project – Happy Child Starting from the Home is sponsored by Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse. This one-year project started in January 2019. It aims at helping children learn methods to tackle their negative emotions, express their feelings, and regain confidence through Play Therapy.

Target of Service

The project focuses on serving kindergarten and primary schools' students, parents whose children are studying in the kindergarten or primary schools, children aged 3 to 12.

Content of the Project

Play Sessions for Children

This year, a total of 96 free-of-charge play sessions were offered to children under 12 years old. We provided these sessions to help children relieve their emotions in positive and appropriate ways, enhance their self-esteem, develop a more positive self-concept and experience a feeling of control. After attending play sessions, children could control their temper and uncooperative behaviour better; and could express themselves more confidently.

預防服務

Preventive Service

保護兒童學院

Child Protection Institute



本會一直對傳遞保護兒童的訊息不遺餘力，於2013年成立保護兒童學院，成立六年以來，學院除了有賴一群熱心的榮譽顧問帶領及提供發展方向，也感謝業界對學院服務的支持和認同。

本學院的課程秉持著過去用心服務，為有需要的學校、機構或團體設計最合適他們的內容，為同工在保護兒童的工作上各盡其職，使更多的市民大眾獲得保護兒童訊息或正面教育孩子的資訊。

我們於2019年至2020年間分別為不同的機構舉辦了「辨識及處理懷疑虐兒事件」及「預防兒童及青少年性侵犯」工作坊，參加者來自不同的專業界別，包括兒童及青少年服務、寄養家庭服務、少數族裔服務及醫護界等。本學院也為香港教育大學及香港大學的碩士學位課程設計合適的保護兒童課程，為

學生提供一個保護兒童的概念和基礎在職訓練。另外，本學院前赴澳門為當地幼稚園老師設計了有關性騷擾及性侵犯的課程。

本學院於2019年11月1日在香港社會服務聯會舉行了多專業研討會，以「保護兒童：香港的近期發展及實踐」為題，就現時保護兒童的相關法制、政策、醫療及社會服務等，與參加者進行分享和交流，讓同工檢視香港保護兒童工作的進程和未來方向。研討會的參加者約90人，各分享嘉賓都在其專業界別對保護兒童發展發表前瞻性的意見，現場參加者亦踴躍參與向台上嘉賓發問。

保護兒童學院將會繼續秉持保護兒童的信念，並努力向社會各界倡導保護兒童政策的重要性，為守護兒童出一分力。



Child Protection Institute (CPI), established in 2013, helps Against Child Abuse promote child protection messages. We would like to extend our heartfelt appreciation to the Honorary Consultants for the direction they gave us in the past six years.

CPI provides relevant courses to organisations to help them strengthen the professional knowledge in child protection they need in their work, and to parents and children to enhance their knowledge in child protection and sharpen their skills in positive parenting.

In 2019-2020, we organised Identification and Handling of Suspected Child Abuse Cases Workshop and Prevention of Sexual Abuse Workshop for Child and Youth for different organisations. Participants came from various professional disciplines, including children and youth service, foster care service, Ethnic Minority service and medical service. We also designed suitable child protection courses for the postgraduate programmes for The

Education University of Hong Kong and The University of Hong Kong. These courses included both concept and practice in child protection work. Furthermore, we extended our service to Macau by providing Sexual Harassment and Sexual Abuse courses for teachers working in kindergartens there.

The theme of the professional forum this year was "Child Protection: Recent Development and Practices in Hong Kong". The forum held on 1 November 2019, attracted around 90 participants. In the forum, guest speakers shared and exchanged views on child protection work from perspectives of law, policy, medical and social services. The forum also allowed our co-workers review the prospects of child protection work in Hong Kong.

CPI will continue to work to our mission in child protection and put effort to advocate the setting up child protection policy in different sectors of our society.



預防服務

Preventive Service

「沒有巴掌・愛護孩子」嘉年華 Spank Out Day Carnival

由黃大仙區議會贊助

Sponsored by Wong Tai Sin District Council

本會自2005年起每年均響應「國際沒有巴掌日」，推廣以非暴力方法教導兒童，以引起社會對需要終止體罰兒童的廣泛關注。竹園中心於2019年4月28日舉行「沒有巴掌・愛護孩子」嘉年華，呼籲禁止體罰兒童，鼓勵以積極正面的方法管教兒童，建立一個安全、和諧及關懷的社會。本會適逢成立四十週年，竹園中心特別將活動由竹園北邨籃球場，移師至黃大仙廣場，讓更多區內家庭可以參與。活動當日，歌舞表演、親子遊戲及攤位遊戲吸引了不少家庭，反應正面，喚起了市民對保護兒童的關注，並讓更多人知道保護兒童的訊息。

Since 2005, Against Child Abuse has been supporting the International Spank Out Day every year, to promote non-violent methods to teach children and to raise the public's attention

on the need to end corporal punishment. Our Chuk Yuen Centre held a No Spanking, Caring for Children Carnival on 28 April 2019, calling for a stop to corporal punishment, and encouraging parents to discipline children in a positive way, thus jointly building a safe, harmonious and caring society. As this year is the 40th anniversary of the establishment of Against Child Abuse, the Chuk Yuen Centre specially moved the activity from Chuk Yuen North Estate basketball court to Wong Tai Sin Square, such that more families in the district can participate. The singing, and dancing performances, and the parent-child game booths in the carnival attracted the participation of a large number of families. They all gave positive feedbacks. This activity allowed more people to receive the message of protecting children.



預防服務

Preventive Service

香港賽馬會社區資助計劃 - 「生之喜悅」家庭探訪計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Healthy Start Home Visiting Project

由香港賽馬會慈善信託基金贊助

Sponsored by Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會於1997年起推行一項嶄新的預防保護兒童服務，名為「生之喜悅」家庭探訪計劃。目的是透過受訓義工探訪居住在屯門、元朗及天水圍的懷孕婦女或新生嬰兒家庭，減低在產前產後所帶來的焦慮和壓力，並灌輸有效照顧新生嬰兒的知識和技巧，以達到預防虐兒的長遠目標。

「生之喜悅」家庭探訪計劃由1997年4月至2000年3月獲得香港公益金資助得以推行，及後於2000年8月至2002年7月獲得香港賽馬會慈善信託基金資助延續計劃。計劃評估顯示能紓緩準父母的焦慮和壓力，因此，香港賽馬會慈善信託基金於2008年開始，以「社區資助計劃」模式，繼續資助此服務。12年資助期完結後，此計劃的服務成果繼續獲得認可，並得以延續。因此，「生之喜悅」家庭探訪計劃繼續於2020年至2023年提供服務，讓更多有需要的家庭受惠。

計劃目標是為新生嬰兒家庭灌輸正面管教嬰兒態度和價值觀，強化親職教育知識和技巧，促進關懷

和非暴力管教。最後，讓家庭認識更多社區資源和建立社區網絡。

以下是此計劃在本年度的工作撮要：

計劃宣傳

本會「生之喜悅」家庭探訪計劃獲得屯門醫院及衛生署的支持，在屯門醫院、兒童身心全面發展服務、四間母嬰健康院派發單張宣傳此計劃。同時向區內十間綜合家庭服務中心、12間非政府機構介紹此計劃，部分家庭透過這些渠道獲得轉介。而計劃社工及義工亦會定期到母嬰健康院向準父母介紹此服務，好讓他們能自由參加。

探訪家庭

在本年度，共有85個家庭報名參加計劃，由社工進行約見，了解報名家庭的需要和介紹服務內容。經評估後，安排受訓義工探訪家庭，為期一年，每月提供最少一次家庭探訪。此外，義工與探訪家庭定期的電話聯絡亦可建立良好的家長互助網絡。



義工訓練

在本年度，共有100位資深義工及新義工參與此計劃，所有義工需出席14節義工訓練課程，以裝備他們進行探訪家庭的技巧，包括香港保護兒童的概況、認識生之喜悅計劃及義工的角色、家訪及面談技巧、產前產後情緒及情緒健康支援技巧、社區資源，以及家庭危機介入服務等。

定期分享及家庭教育

為加強被訪家庭和義工的親職技巧，本年度共舉辦15節家長教育活動，當中包括嬰兒自主斷奶法、蒙特梭利教育法、說故事技巧、大笑瑜伽減壓技巧等講座以及一起到不同的親子玩樂地方共享天倫之樂，從而建立正面親子關係。參加家長透過出席活動時互相分享和學習，家庭彼此間得以建立一個互助網絡。

其他支援服務

a. 資源圖書閣

資源圖書閣中有不少關於產前/產後護理、幼兒成長、家居安全和正面管教等書籍及教育光碟，提供予義工和被探訪家庭借用。



b. 愛心「知」源

此服務為推動環保及互助意識，探訪家庭可向計劃社工或義工提出所需物品，例如嬰兒床、嬰兒手推車和衣物等。計劃社工會安排合適的獲捐贈物品予有需要的家庭。本年度共有六項嬰兒物品轉贈給有需要的家庭。

c. 義工訓練手冊

訓練手冊為義工提供明確的探訪指引，內容包括保護兒童概念、家居安全、正面親職技巧和義工角色等。

d. 季刊通訊

為傳遞正面親職訊息給計劃服務使用者及義工，我們定期印製「生之喜悅」通訊，內容包括嬰兒成長和發展、管教小貼士和計劃資訊。

e. 轉介接受社區資源

義工定期向計劃社工報告家庭探訪進度，如發現家庭面對困境，包括情緒、婚姻、嬰兒照顧和經濟等問題，計劃社工會進行家訪以評估需要。如有需要，會轉介家庭接受適當服務，如輔導服務、精神科治療、食物及經濟援助等。



“Healthy Start Home Visiting Project” is an innovative child abuse preventive service initiated by the Against Child Abuse in 1997. This project aims at facilitating parents-to-be who live in Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai to develop a set of skills and concepts in order to nurture their newborn babies in a healthy and safe manner. The trained volunteers help minimise the anxiety and stresses which parents-to-be experience in their pre- and post-natal stages by means of home visitations.

The project was first funded as a pilot project by the Community Chest of Hong Kong from April 1997 to March 2000 and afterwards by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for another two years, from August 2000 to July 2002. It was then evaluated as a project that can successfully help lower parents-to-be’s anxiety and stress. From 2008, we gained the generous support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust again to continue our service under the Community Project Grant. We were much delighted that the Hong Kong Jockey Club Charities Trust agreed to continue funding this project until 2023 on our completion of the twelve-year plan in 2020, thus allowing more families in need to benefit from this project.

The project objectives are to provide a head start support to the parents with newborns by equipping them with the proper values and attitude towards child rearing, to develop and enhance their knowledge and skills in positive parenting - being caring and non-violent and make known to them available social resources and means for them to build up community network.

Below is a summary of the tasks achieved by the project in the reporting year:

Publicity and Promotion

Leaflets introducing the project were distributed to different organisations, namely the Tuen Mun Hospital, Comprehensive Child Development Services (CCDS), four Maternal Child Health Centres (MCHCs), ten Integrated Family Service Centres (IFSCs) and twelve non-government organisations (NGOs). Some of these organisations referred their service-users to us. Moreover, project social workers and volunteers regularly promoted our services to parents-to-be in MCHCs, who would then join our project on a voluntary basis.

Home Visitation

A total of 85 families enrolled during this reporting year. Social workers conducted intake visits to potential families to assess their eligibility for the project, clarify the expectation of the family and explain the project’s aims and services. Subsequently, trained volunteers were assigned to provide monthly home visitation for the eligible families for one year. Moreover, a network was established between volunteers and the target family to give the parents support through regular telephone contact.

Volunteers Training

We had a total of 100 experienced and newly-recruited volunteers this year. All of them were required to attend 14 training sessions to have concept of the overview of child protection in Hong Kong and equip themselves with the knowledge and skills in introduction of Healthy Start Project, roles of volunteers, home visitation and interviewing, pre- and post-natal emotion, community resources, and family crisis intervention services, etc.

Regular Sharing and Parent Education

15 parent education sessions with the aim of strengthening parenting skills of the target families and volunteers were held in the reporting year. The topics of talks included baby-led weaning, Montessori education, storytelling skills and laughter yoga stress relief skills, etc. Moreover, trips to various parent-child relaxing places helped facilitate positive parent-child relationship. Participants learned more about positive parenting skills and established their support network through regular sharing.

Other Supporting Services

a. Healthy Start Resource Library

The resource library has a wide range of books and educational compact discs on pre- and post-natal care, infant development, home safety and positive parenting. Volunteers and target families may borrow library materials to enrich their knowledge and skills.

b. Recycled Use of Baby Essential Items

A mutual-help service has been introduced to parents of the target families. Through the help from project social workers or volunteers, they are able to search and match the essential baby items they need from donated items such as cribs, buggies and baby clothes. This service also promotes

environmental protection among the service users. During the reporting year, six essential baby items were delivered to the target families in need.

c. Volunteer Training Manual

The manual provides practical information about child protection, home safety, positive parenting and the role of a volunteer. It serves as a training kit for the project volunteers.

d. Quarterly Newsletter

Our target families and volunteers can regularly obtain updated project information and tips about parenting, baby growth and development through the quarterly newsletter distributed to them.

e. Referral to Receive Community Resources

Our volunteers regularly report the progress and needs of their target families to the project social workers, who will then arrange home visitations to those families identified as facing emotional, marital, child management or financial problems. If necessary, the project social workers would refer the families to appropriate services such as counselling services, psychiatric consultation, food subsidy scheme or financial assistance.



預防服務

Preventive Service

忘憂草計劃 - 年青 / 單親媽媽支援服務 Daylily Project for Young / Single Mothers

由香港公益金贊助

Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

本會得到公益金贊助以及基督教聯合醫院為伙伴機構，由2010年4月份開始推展忘憂草計劃，為年青或單親媽媽提供支援服務。忘憂草，又名萱草，在中國代表「母親的花」，它有強壯的生命力，能在惡劣的環境下生長開花。本計劃冠以忘憂草的名字借喻它能使人忘記憂愁，給母親帶來祝福。

服務對象

過去一年，計劃透過聯合醫院兒童及青少年科、婦產科、兒童身心全面發展服務及其他地區綜合家庭服務中心轉介，為全港60位年輕/單親媽媽提供支援服務。根據家長的回應，計劃有助她們學習照顧孩子的技巧和正面管教的方法，促進兒童全面發展，同時讓他們獲得情緒支援。

義工參與

本計劃招募並培訓熱心服務社會的義工。透過不同的義工訓練，包括面談及溝通技巧、家居安全和危機處理等，裝備義工成為「生命同行導師」，定期探訪及支援有需要的家庭。參與計劃的義工需要進行

為期一年，約每月一次的家庭探訪，提供適切的關懷和支援。過去一年，計劃共招募69位義工。受疫情影響，在2020年首三個月內可以進行家訪的機會不多，但義工用心關懷家庭的需要，適時送上口罩和清潔用品，亦會與家庭視像通話。大家的關係未有因而疏離反而更密切。

家庭分享會及親子活動

除義工探訪外，計劃亦為家庭定期舉辦家長分享會及家庭活動。於過去一年計劃舉辦了16節家庭分享會及八次戶外家庭活動，包括於賽馬會西貢戶外訓練營宿營及到訪香港太空館、室內樂園、Pizza Express等，增加家長管教及育兒的知識和能力，擴闊家庭的視野。

於2019年11月20日本會舉行的週年記者招待會中，計劃中一位單親媽媽藉著機會向探訪她的義工致以衷心感謝，表示義工一年來的關懷及分享，讓她更能正面管教孩子。計劃至今踏入第十個年頭，計劃祝願在義工的支持和關懷下，每位單親媽媽都更有能力照顧及管教孩子，共建和諧家庭。



With the support from the Community Chest of Hong Kong and United Christian Hospital, the Daylily Project for Young/Single Mothers was launched in April 2010. Daylily blossoms under undesirable environments, is a "symbol of mother" in China. The project thus implies blessings to mothers by allowing them to forget their worries.

Target Families

Through referral from the Paediatric Unit and Prenatal Unit of the United Christian Hospital, the Comprehensive Child Development Services of the East Kowloon Cluster and Integrated Family Services Centers, the project served 60 young / single mothers in the previous year. According to mothers' feedback, they learned how to take care of their children and positive parenting skills in this project. They had also received emotional supports.

Volunteers' Participation

The project recruited volunteers and provided them with trainings which included interviewing and communication skills, home safety and crisis intervention. The volunteers were well equipped to be a "Life Mentor" for providing the families care and support through regular home visitations for one year (an average of once a month). In the past year, 69 volunteers were recruited. Due to the coronavirus pandemic, not many home visitations could be done in the first three months in year 2020. The volunteers cared our families a lot and provided them with masks and hygiene products when needed. Nevertheless, they also make video calls during the period. Volunteers and their serving families got even closer than before.

Family Sharing Forum and Parent-child Activities

Apart from home visitations, the project also provided 16 sessions of family sharing forums and eight family outing activities, such as having an overnight camp in Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp and visiting Hong Kong Space Museum, Super Park and Pizza Express, etc., for the families in the past year. Through these forums, participants' parenting skills, knowledge and insight were enhanced, broadening their horizons.

In the ACA annual press conference held on 20 November 2019, one of the mothers in the project expressed her appreciation for the volunteers' support and care in last year. This is the tenth year of the project. By strengthening the mothers' child care knowledge through care and support of the volunteers, we wish the mothers could be more confident and capable in developing a harmonious family.



預防服務

Preventive Service

福溢吾家 – 義工家庭探訪計劃

Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project

由香港公益金贊助

Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

福溢吾家 – 義工家庭探訪計劃由2010年起，獲香港公益金贊助，為深水埗區的兒童及家庭提供支援服務。計劃透過定期義工探訪、分享會、社區教育及親子活動等，讓家長認識正面的管教技巧、兒童安全知識、社區資源，提升親子關係，從而讓兒童在適切的環境下茁壯成長。

服務對象

根據2019年香港政府統計處的數據，深水埗區的家庭入息中位數為港幣政府\$24,300，於18區當中排第17^{註1}。不少低收入家庭居住於劏房、兒童缺乏參與活動的機會、家庭亦缺乏支援。過去一年，計劃透過社區宣傳及招募、綜合家庭服務中心及其他非政府機構的轉介，為50個深水埗區的家庭提供支援服務、紓緩家長於管教上面對的困難及壓力。當中大部分是低收入、單親、新來港、子女有特殊學習需要及父母受情緒困擾的家庭。

義工參與

本年度共有55位義工參與此計劃，定期探訪及支援服務的家庭，有義工更由2010開始擔任探訪義工至今。義工的探訪不但為家長帶來情緒支援，同時鼓勵家長使用正面管教方法。有些家長表示與義工建立良好的關係，基於對義工的信任，願意與義工分享家庭的喜與憂。新冠肺炎疫情期間，部分義工透過電話、信息、甚至視像通話關心家庭，有義工更購買食物給家居隔離的家庭，家庭表示感動。探訪以外，義工亦會按家庭需要，安排家訪的內容，例如陪同家長或孩子覆診、帶一些新移民家庭參與不同活動。

家庭分享會

為了提升家長的管教技巧，本年度共舉行了14節家庭分享會，向家長分享不同的管教資訊，包括：管教與情緒、親子不衝突、親子溝通系列。

親子活動

為了提升親子之間的互動及溝通，本年度計劃為家庭及兒童舉辦了多元化的戶外及室內活動，包括：親子烹飪、參觀香港太空館、兒童薄餅製作、電視欣賞、親子宿營、聖誕派對等，讓家長及兒童享受親子共聚的時光。

支援服務

計劃亦為有需要家庭提供不同支援服務，例如：申請二手傢俱及電器、轉介鄰里支援幼兒照顧計劃及食物援助、申請津貼等。

註1：詳見香港政府統計處「按區議會分區劃分的人口及住戶統計資料2019」<https://www.statistics.gov.hk/pub/B113030I2019ANI9B0100.pdf>



With the support from the Community Chest of Hong Kong, Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project has been serving children and families in Sham Shui Po District since 2010. The Project arranges regular volunteer home visitation, sharing sessions, community education and parent-child activities for participating families. Children of these families can have a desirable environment to grow up. Knowledge, skills and information in areas of positive parenting, children safety, community resources and parent-child relationship are regularly provided to participating families.

Target Families

According to the data from Census and Statistics Department, HKSAR in 2019, the median monthly household income of the Sham Shui Po district is HK\$24,300, ranking 17 among the 18 districts^{Note 1}. Most of the low-income families live in sub-divided flats. They lack support and their children seldom have the opportunity to take part in group activities. Last year, through community promotion and recruitment, referrals from Integrated Family Service Centres and other non-governmental organisations, the project served 50 families in Sham Shui Po district. Most of the participants were low-income, single-parent and new arrival families. Some of the children had special educational needs, and some parents had emotional problems.

Volunteers' Participation

Last year, 55 volunteers participated in this project, providing regular home visitation and support for the served families. Some volunteers were participants of this project since years ago. Volunteer home visitation not only provided emotional support but also encouraged participating parents to apply positive parenting methods. During sharing sessions, some parents expressed that they established a good relationship with volunteers and were willing

to share expressed their happy and worrying experience as they trusted volunteers. During the coronavirus pandemic, volunteers were concerned about the families and kept contact with them through phone calls, messages or even video calls. A volunteer even bought food for a quarantined family. The family was touched. Beside home visitations, volunteers also accompanied parents and children to hospitals for regular medical follow up and arranged different activities for new arrivals to meet their needs.

Family Sharing Forum

In order to strengthen parenting skills, we held 14 sessions for families to share different parenting issues with others, including Parenting and Emotion, No Parent-child Conflict and Parent-child Communication series.

Parent-child Activities

The project held a variety of outdoor and indoor activities last year in order to enhance parent-child interaction and communication. These activities included parent-child cooking, visiting Hong Kong Space Museum, children pizza making, movie watching, parent-child overnight camping and Christmas party. Those who participated enjoyed the memorable parent-child moments together.

Supporting Services

The project also provided different kinds of supporting services for families in need such as applying for second-hand furniture and electric appliances, referring neighbourhood support child care project, food assistance service and applying for allowance or subsidy.

Note 1: Refer to "Population and Household Statistics Analysed by District Council District 2019" from Census and Statistics Department, HKSAR, <https://www.statistics.gov.hk/pub/B11303012019AN19B0100.pdf>

預防服務

Preventive Service

童夢同想

Kids' Dream

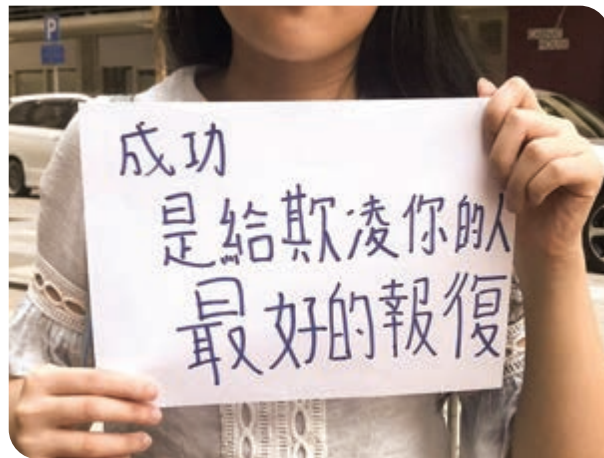
與香港兒童權利委員會合作及由香港救助兒童會贊助

In collaboration with Hong Kong Committee on Children's Rights and supported by the Save the Children Hong Kong

童夢同想於2006年8月正式成立，是香港首個由兒童主導的團體，致力維護兒童權利，成員主要是18歲以下的中學生。童夢同想由本會及香港兒童權利委員會協助發展並提供支援。這群積極的年青人一直與兩間機構緊密合作，籌辦和推行與兒童權利有關的活動。今年童夢同想成員繼續協助籌辦和推行「兒童議會計劃2019」，將推廣聯合國《兒童權利公約》為己任，致力實踐「童事童議」的精神。

今年童夢同想透過短片、在面書及Instagram發布不同的文章，希望大眾關心兒童在校園及網上欺凌的問題。

童夢同想的成員在2020年1月9日為嘉諾撒聖心學校舉辦了關於兒童權利的講座，分享香港兒童的四個基本權利的狀況，包括：發展權、參與權、存活權、受保護權的狀況。是次工作坊的反應熱烈，同學提出了不少問題。



Kids' Dream is the first child-led initiative in Hong Kong to strive for the rights of children. It was formally launched in August 2006 and its members are mostly secondary school students aged under 18. Since its establishment, Kids' Dream has been developed and supported by Against Child Abuse (ACA) and Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR). This aspired group continues to work closely with the two agencies in organising and implementing children's rights related activities. In 2019, Kids' Dream members continued to support the organisation by implementing the Children's Council Project 2019 to promote the United Nations Convention on the Rights of the Child

(UNCRC) and to actualise the concept of "Children speak for Children".

This year, Kids' Dream focused on increasing the public's awareness on school bullying and cyber bullying by producing a series of short videos, and Facebook and Instagram's posts.

On 9 January 2020, Kids' Dream members conducted a children's rights talk for the primary students of Sacred Heart Canossian School. They shared the situations of children's rights, including the rights to survival, protection, development and participation, in Hong Kong. The students were very engaged and raised many questions.



預防服務

Preventive Service

童歡部落

Joyful Kids Group

由香港公益金贊助

Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

童歡部落以保護兒童、兒童權利和責任的角度，為兒童及青少年提供兒童成長及義工訓練。

過去一年，共有55位兒童及青少年參加童歡部落。組員熱心參與不同的社區服務，宣揚有關保護兒童的訊息，包括在「沒有巴掌・愛護孩子」嘉年華及「保護孩子樂悠遊 - 巴士巡遊活動」設置攤位遊戲，協助籌辦小組訓練及「香港海洋公園親子遊」等活動，探訪長者活動中心及長者護理院等義工服務。另外，組員參與「童歡義工訓練宿營」，增強團隊合作及義工服務的技巧。組員全年參與義工服務時數共990.5小時。組員均對活動給予正面的評價，滿意率達97%。



Joyful Kids Group aims at providing child development and voluntary service trainings for children. Training materials and activities are designed from the perspectives of child protection as well as children's rights and responsibilities.

Over the past year, 55 children and youth were recruited to the group. Group members promoted child protection and children's rights messages through participating in various voluntary services in the community such as hosting game booths in the No Spanking, Caring for Children Carnival and the Child Protection Bus Tour. They also assisted in organising programmes such as group trainings and Family Outing to Ocean Park Hong Kong, and as well as visits to day care centre and elderly nursing home. Moreover, group members joined the Joyful Kids Volunteer Training Overnight Camp to enhance their teamwork and voluntary service skills. This year, the group rendered 990.5 hours of voluntary service. Members gave positive feedback to the Group activities, with satisfaction rate reaching 97%.

預防服務

Preventive Service

兒童議會 2019

Children's Council 2019

由兒童權利教育活動資助計劃贊助

Sponsored by the Children's Rights Education Funding Scheme

防止虐待兒童會和香港兒童權利委員會組成的兒童議會籌委會，從2000年開始透過政府的資助，聯手提升公眾人士對聯合國兒童權利公約的意識及於香港宣傳兒童權利。

兒童議會計劃已屆14載，實在令人鼓舞。多年來，兒童議員努力為香港的兒童在與他們息息相關的議題上發聲。最重要的是，他們搜集資料、聆聽其他兒童的聲音、並訪問不同的持份者，嘗試深入了解問題的核心並尋求解決方法。他們的積極進取顯示兒童和成人一樣都有參與討論社會議題的能力。

一直以來，兒童議會是一個平台讓兒童表達他們的看法並行使他們在社區中的參與權。兒童透過兒童友善的方法和民主程序學習他們應有的權利，並透過積極行動履行他們的責任。

承接著歷年兒童議會的成功，今年我們在政制及內地事務局「兒童權利教育活動資助計劃」的贊助和支持下，舉辦兒童議會計劃2019；並於2019年10月19日舉行了兒童議會會議。兒童議員在會議上發表和討論三個議案，分別為：促請政府制定有效政策以正視校園欺凌問題；促請政府設立平台供兒童平等及公開表達意見；及促請政府採取有效措施改善少數族裔學習中文的困難。在會議上，兒童議員與政府代表、現任立法會議員及嘉賓進行答問環節。

作為主辦機構，我們深信兒童議會計劃的推行及更多兒童的參與，有助推動本港成立一個恆常的兒童參與平台，讓兒童就影響他們的事情上表達意見及作出貢獻。



In 2000, under the sponsorship of the HKSAR Government, Against Child Abuse and Hong Kong Committee on Children's Rights formed a Coordinating Committee to raise public awareness on the United Nations Convention on the Rights of the Child, and to promote children's rights in Hong Kong.

It is encouraging to see that the Children's Council project had entered into the fourteenth year. With the dedicated efforts of the Child Councillors, they helped the children in Hong Kong voice out their views on issues close to their heart. More importantly, they conducted research, collected views from other children and interviews with different stakeholders to learn about the core of the problems and attempted to find solutions. They actively demonstrated that children also have the ability to participate in constructive discussion in social issues like many adults do.

Throughout these years, Children's Council has become a focused platform for children to voice out their views and actualise their right to participation in the community. Children learned about their rights through child-friendly measures

and democratic process, and actualise their responsibilities through constructive actions.

Following the success from previous years, we organised the Children's Council 2019 project with the support and funding from Children's Rights Education Funding Scheme under Constitutional and Mainland Affairs Bureau. The finale Children's Council Meeting was held on 19 October 2019. Three motions were raised: the Government should implement effective policies and face up to the problem of school bullying; the Government should establish an equal and open platform for children to express opinions; and the Government should adopt effective measures to help ethnic minorities dealing with their difficulties in learning Chinese. Besides, Child Councillors also interacted with government officials, Legislative Councillors as well as other special guests in the Question and Answer sessions.

We deeply believe that the implementation of the Children's Council project and the participation of more children will contribute to the establishment of a standing platform for children to express their views on matters that affect them like many other countries do.



預防服務

Preventive Service

竹園中心親情閣

Chuk Yuen Family Corner

「竹園中心親情閣」於2012年4月成立，主要為黃大仙區建立鄰里互助網絡，並推動保護兒童的訊息。我們透過不同的家長教育活動，讓家長學習正面管教的知識及技巧。我們亦定期舉辦家庭聚會及戶外活動，加強家庭成員間的聯繫，建立和諧的家庭關係。以下是過去一年的工作成果：

發掘家長義工才能

親情閣於本年度進行了十節義工內閣會議。家長義工們發揮個人專長，積極參與及推行親情閣服務，包括協調籌備年度親子活動等，如：親情閣每季生日會、流動圖書館玩具閣、「和諧社區・從家開始」屋邨巡遊、「沒有巴掌・愛護孩子」嘉年華及親子旅行等。我們期望親情閣可為家長提供發展個人才能的平台，從而提升親情閣義工的能力感及歸屬感。

建立家長互助網絡

今年親情閣共舉辦28節家長正面管教小組。家長表示小組具啟發性，有助提升他們情緒管理及正面管教的技巧。小組也協助家長間建立一個緊密正面的

關係，從而在社區建立家長互助網絡，提升家長對社區的凝聚力及歸屬感。來年我們期望為小學、幼稚園及幼兒學童的家長提供正面管教訓練，增進他們正面管教的知識及擴展家長互助網絡。

增進親子和諧關係

親情閣家庭都樂於參與不同的康樂活動。今年我們舉行了三次季度生日會、兩次親子旅行及一節聯歡活動等，包括中秋歡樂嘉年華攤位遊戲、聖誕親子一天遊和親親迪士尼之旅等，合共超過600人參與，參加者均表示這些康樂活動有助減輕生活壓力，並讓他們增進親子關係。

支援有需要學童，提升情緒智能

為支援有情緒管理及社交困難的兒童，今年我們舉行了「彩虹開心果」治療小組及「開心新人類」治療小組，共有19位兒童參與，合共111人次。治療小組目的是支援有情緒及社交困難的兒童，透過音樂、樂器的運用、藝術創作及遊戲等，學習表達情緒，並藉此提升他們情緒管理及社交技巧。



The “Chuk Yuen Family Corner” was set up in April 2012. With the aims of promoting child protection services and building a parent support network in Chuk Yuen, we provide parent educational programmes for participants to acquire positive parenting knowledge and skills. We also organise family gatherings and outings to enhance mutual support among family members. A summary of our work in the year of 2019/20 is as follows:

Developing Volunteers’ Potential

Ten sessions of committee meeting were organised by parent volunteers. Their strong organisational skills were demonstrated from the way they led the activities, including coordinating preparations for the quarterly birthday parties, the Mobile parent-child toy/book corner, Road Shows, Spank Out Day and annual parent-child activities, etc. We hope to provide a platform for parent volunteers to build up their senses of belonging and accomplishment.

Setting up a Supporting Network

Our learning groups conducted 28 learning sessions this year. These groups helped the participants improve their emotional management and parenting skills. The participants also treasured the relationship they built with other

group members, thus gradually forming a parent supporting network to help identify resources in the community. In the coming year, we will provide leadership trainings for parents with children in primary school or kindergarten in order to equip them with various parenting skills and to further develop the parent supporting network.

Enhancing Parent-child Relationship

Families from the family corner were able to enjoy leisure activities that include three quarterly birthday parties, one Mid-autumn Festival carnival game booth and two family outings - a Christmas parent-child fun day and a trip to Hong Kong Disneyland. With a total of more than 600 participants, these activities allowed many parents to release the pressure from daily life and enhance the relationship with their children.

Providing Therapeutic Services through Children Therapeutic Groups

Two therapeutic groups were conducted for 19 children, with 111 attendances. Those groups aimed at providing therapeutic services for children who have communication problems and emotional needs. It helped participants improve their problem-solving, emotional management and social skills through group sharing sessions.



預防服務

Preventive Service

屯門中心親情閣

Tuen Mun Centre Family Corner

屯門及元朗區自1970年代開始發展，但在全港18個行政區內虐兒舉報數字統計方面持續位於第三及第二名。這反映出區內家長仍面對很多複雜的家庭問題，包括正面管教子女知識和技巧不足、缺乏社交網絡支援、新來港家長適應問題、情緒和婚姻問題等，形成很多家庭不懂得或不願意尋求社區服務去解決家庭問題。

得到凱瑟克基金的贊助，防止虐待兒童會屯門中心於1986年正式成立，目的是透過預防性活動，在屯門及元朗區推廣保護兒童的訊息和建立家長互助網絡。我們深信能有效訓練父母改善親子間的關係，從而達到預防虐兒和疏忽照顧的目標。在過去的34年，中心在推廣保護兒童服務方面得到家長及區內社會人士積極的支持。

屯門中心於1989年成立親情閣服務，目的是建立家長服務平台，讓家長可以分享管教子女經驗和促進家長互助網絡。家長可登記成為親情閣會員，並享用中心各項設施和參加親子活動。本年度共有202個家庭成為親情閣會員，各項活動均由大約120位親情閣義工組義工協助策劃和推行。

好家長正面管教課程

親情閣義工組利用本會製作的「好家長互助網絡訓練手冊」去推展「好家長正面管教課程」，共有22位義工協助策劃和推行。訓練課程包括講座、小組分享、角色扮演和習作等。18位家長參加共八節的課程，此課程的目的是傳遞保護兒童訊息和加強親

職技巧。參加者十分喜歡小組分享、角色扮演和短講，當中15位家長在課程完畢後加入義工行列。

親情閣：玩具角/資源角

親情閣會員可借閱中心有關親子書籍、影音教材和玩具。在中心的開放時間內，家長亦可帶同子女到中心玩具角玩耍，家長可在舒適寧靜的環境下與中心婦女義工互相分享管教子女心得。

好家長閒情角

本中心每月舉行兩次「好家長閒情角」，內容包括教育講座、親子影片分享、手工藝和美食製作。參加者在分享製作成果之餘，亦會討論子女問題。本年度共有246位家長參加共18節活動。

會員通訊

屯門中心親情閣於每季出版一次會員通訊，內容包括中心服務、管教子女知識及保護兒童訊息。會員通訊由親情閣義工組組員及計劃社工共同負責編製，家長反映通訊十分實用和具知識性。

傳遞保護兒童訊息

親情閣義工組組員扮演保護兒童大使角色，協助本中心推行各種形式的保護兒童活動，包括保護兒童嘉年華和家長講座。在她們的積極推動下，保護兒童訊息得到更廣泛的傳遞。

Tuen Mun and Yuen Long districts have been developed since 1970s. The reporting rate of child abuse and neglect of these two districts has been continuously ranked the third and the second respectively among our 18 administrative districts in Hong Kong. This reflects that many families encounter child management problems in these districts. Factors such as, inadequate parenting knowledge and skills, weak community supporting network, adjustment problems of new arrival parents, mental health and marital problems play a part. Some families do not know how to make use of community services to solve their problems. Others seem reluctant to seek help regarding their child management problems.

Under the sponsorship of Keswick Foundation, Against Child Abuse Tuen Mun Centre was established in 1986. The Centre's objectives are to promote preventive child protection services and build up parents supporting network in Tuen Mun and Yuen Long districts. We believe that effective parenting enhances parent-child relationship and eliminates child abuse and neglect altogether. Over the past 34 years, we have gained much support from parents and local community in promoting child protection services.

In 1989, the Family Corner service was set up in our Tuen Mun Centre as a platform for parents to share their parenting experiences. The aims of the Corner were to develop a parent mutual supporting network and to enhance effective and positive parenting. Families who enrolled as members of the Family Corner as a member were encouraged to use our centre's facilities and services. In the reporting year, the number of family members of our Tuen Mun Centre Family Corner reached 202 and 120 volunteers from Family Corner Volunteer Group assisted our child protection preventive programs.

Good Parents Positive Parenting Course

By using the "Good Parents Networking Training Manual", 22 members from Family Corner Volunteer Group conveyed positive child protection messages, and effective parenting knowledge and skills to parents through talks, group discussions, role plays and home exercises. In the reporting year, 18 parents participated in a 8-session training course. They treasured the relationship built up in the course. After completing the course, 15 of them joined the Family Corner Volunteer Group.



Family Corner: Toy Corner/Resource Corner

Throughout the year, family members could borrow parent-child reading materials, audio-visual teaching materials and toys from the Family Corner. While children enjoyed their time playing in the toy corner, parents discussed and shared their parenting experience with our mother volunteers during the Centre's opening hours.

Good Parents Leisure Corner

The Good Parents Leisure Corner organised activities twice a month. These included educational talks, video sharing, handicraft and cookery sessions. Parents shared their parenting concerns with each other in the midst of these activities. In the reporting year, 246 parents participated in a total of 18 activities.



Newsletters for Members

A quarterly newsletter for the members of the Tuen Mun Centre Family Corner was published to promote child protection messages, centre services and parenting knowledge. The members of Family Corner Volunteer Group and Project Social Worker were responsible for the publication. Parents reflected that the Newsletter was practical and they gained useful knowledge from it.

Disseminate Child Protection Messages

Members of Family Corner Volunteer Group acted as child protection ambassadors. They assisted Tuen Mun Centre in organising child protection activities including child protection carnival and parent talks. They also helped to distribute child protection messages to the local community.



預防服務

Preventive Service

放晴護兒坊 – 新生樂家庭探訪計劃

Child Abuse Treatment Corner – Volunteer Home Visitation Service

由傅德蔭基金有限公司贊助

Sponsored by Fu Tak lam Foundation Limited

本會感謝傅德蔭基金有限公司持續贊助，於2019年1月起推行為期五年的新家庭探訪計劃。透過安排有育兒經驗或知識的義工定期探訪懷孕24週及家中有0-5歲兒童的家庭，為他們提供育兒資訊，情緒支援及社區資源介紹等，以減輕有關家庭在產前產後壓力和焦慮，以培育身心健康的家庭，讓兒童在安全健康的環境下成長。

義工訓練

透過服務推廣站宣傳和義工網站招募，本年度共招募54位義工，並舉辦五節的義工培訓。義工透過培訓認識保護兒童工作、了解兒童成長發展、正面管教方法、家居安全、訪談技巧和家訪指引等，增強義工進行家訪的信心及技巧。

探訪家庭

本年度我們在葵青區的公共屋邨及母嬰健康院舉行了38次服務推廣站，共招募60個家庭參加計劃。

我們會先由社工進行家訪約見，經評估及介紹計劃內容後，再配對合適義工進行為期一年的探訪計劃。所有探訪家庭都認為計劃能夠促進了與子女的正面互動、了解子女的發展需要及認識正面管教的知識及技巧。探訪家庭亦感謝社工及義工的支援和關懷。

正向管教課程

我們於本年度共舉行了五次正向管教課程，共有71位計劃家長參加，她們都在課程中學習到正向管教的知識及情緒管理的技巧。

親子活動

我們共舉行了五次親子活動，共有263位家長及小朋友參與。親子活動能提供優質的親子時間與家長及小朋友，亦能促進親子溝通及互動，從而提升親子關係。



Many thanks to the support of the Fu Tak Lam Foundation, a new five-year volunteer home visitation project was started in January 2019. Trained volunteers of the project provided support to develop skills and knowledge in child rearing, parenting, emotional support and community resources for families with mothers whose pregnancy has moved into 24 weeks and with aged 0-5 children, to release the pressures and anxiety in their pre- and post-natal stages, and provide a safety and healthy environment for the children.

Volunteer Training

We recruited 54 volunteers through promotion booths and social career website in this reporting year. They attended a 5-sessions volunteer training to equip themselves with knowledge of child protection in Hong Kong, child growth and development, positive parenting, home safety awareness, interviewing skills and guidelines for home visitation. It built up volunteers' confidence and skills to provide home visitation service.

Home Visitation

In this reporting year, we held 38 promotion booths in public housing estates and Maternal

and Child Health Centre in Kwai Tsing district. We successfully recruited 60 target families. These families were assessed by our social workers and offered home visitation. Then volunteers would be assigned to provide home visitation service for one year. All of the project families agreed the project helped enhance positive interaction with children, understand the developmental needs of children and acquire knowledge about positive parenting. The families thanked for the support and care from social worker and volunteers.

Positive Parenting Training Course

Five positive parenting training courses were conducted in this reporting year. A total of 71 parents attended. Parents were equipped with knowledge of positive parenting and emotional management.

Parent-child Activities

Five parent-child activities were organised. A total of 263 parents and children participated in the activities. It provided quality time to group members and their children, facilitated their parent-child interaction and communication, and enhanced their parent-child relationship.



預防服務

Preventive Service

好家長互助網絡計劃

Good Parents' Networking Project

合作伙伴：香港救助兒童會

Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

本會得到香港救助兒童會成為合作伙伴，2016年開始在葵涌區全面開展「好家長互助網絡」計劃，目的主要是加強家長正面管教，增強親子間的情緒管理及解難能力，改善親子關係；培訓家長成為領袖，建立社區互助網絡，並提升公眾對保護兒童的關注及舉報懷疑虐待兒童個案。

好家長互助網絡訓練課程

為了令家長能掌握正面管教子女知識、技巧，並建立一個家長互助網絡，讓她們在管教兒童的問題上相互扶持，減輕壓力，同時促進她們與子女之間的親子關係。本年度我們開展了三期「好家長互助網絡」訓練課程，每期十節。

課程內容主要讓家長掌握有效管教及運用的技巧，獲得保護兒童的資訊與兒童發展的知識。同時讓她們認識自己的需要，懂得關心自己的情緒。同時家長們在小組過程中認識一班同路人，她們互相交流資訊及分享心得，讓她們在育兒的道路上不感到孤單。參加的家長都表示參加完小組後增加了對小朋友的理解，學懂從不同角度欣賞小朋友，亦改變了自己的管教方式，親子的關係有所改善。

家長網絡

a. 資源角

為了吸引葵涌區的家長參與活動，中心備有各種親職管教，兒童繪本、圖畫書、益智玩具、影音教材及桌上遊戲。本計劃會定期舉辦不同活動，例如做瑜伽，親子說故事及定期舉行茶聚，讓家長有減壓放鬆的平台。

b. 悠閒角

本計劃定期舉辦家長活動及親子活動予家長及兒童，讓他們有多元化的親子共聚時間。本計劃在上年度參與活動的人次達1,593人次，另外，亦舉辦了五個家庭聚會及兩個戶外活動，活動人數分別是185人及107人。希望藉著不同活動讓家庭增進親子間的溝通及相處的時間，享受親子間的歡樂，亦舉辦了恆常的家長活動，例如學習製作食物及手作，讓大家能互相分享，充實自我；亦能把所學的教授其他家長，共同建立一個互助的網絡。



Through the collaboration with Save the Children, "Good Parents' Networking Project" was launched in Kwai Chung district in 2016. It aims at promoting positive parenting, provide emotional support and problem-solving advice to parents and children, training the parents to build a network in the community, and help raise public awareness on child abuse and encourage the public to report suspected child abuse cases.

Good Parent Networking Training Programme

In order to enable parents to get used to positive parenting knowledge and skills, as well as establish a parent-aided network such that they can help each other in parenting problems, reduce their stress and improve their parent-child relationship, we conducted three "Good Parent Networking" Training courses and there were ten sessions in each course.

The content of the course was to help parents equip the skills of positive parenting and introduce knowledge of child protection and child development. It also helped the parents understand their needs and pay more attention on their own emotion. In the group process, parents could experience the mutual trust and interpersonal relationships. After joining the group, the parents had more understanding on their children, appreciate their children from different angles and they were willing to change their parenting styles. They expressed that the relationship with their children was improved.

Parent Networking

a. Resource Corner

In order to attract parents from the Kwai Chung district, the Centre keeps a variety of parental education books, children's picture books, toys, audio-visual teaching materials



and board games. The project organises different activities, such as yoga, parent-child storytelling and regularly tea gathering, to provide a platform for parents to relax.

b. Leisure Corner

The project had organised a series of programmes and activities for parents and children, allowing them to experience a wide range of parent-child activities. In the reporting year, there were 1,593 participants join the activities. There were also five family gatherings and two outdoor activities. The number of participants was 185 and 107 respectively.

It is hoped that through different activities, we could enable families to enhance parent-child communication and enjoy the time with each other. Besides, regular parent activities, such as tea gathering, parent kitchen and handcrafts workshop, allowed parents to enrich themselves and each other, and creating a sense of belonging.



預防服務

Preventive Service

全城一人一利是 2019: 不「虐」兒童・愛孩子

Egive CNY Project 2019: Love Children・Stop Abuse

由意贈慈善基金贊助

Sponsored by Egive For You Charity Foundation

本會獲得意贈慈善基金贊助，於2019年開展了「全城一人一利是2019：不『虐』兒童・愛孩子」計劃。截至2020年3月，本會完成其中22節學校講座及八個社區教育巡禮活動，服務人次分別是804及8,023。

受惠學校包括：

1. 天水圍官立小學
2. 保良局方王錦全小學
3. 文娜雅拔國際幼兒園及幼稚園
4. 香海正覺蓮社佛教慧光幼稚園
5. 九龍城浸信會慈愛幼稚園
6. 東華三院黃土心小學
7. 中華基督教青年會上水幼稚園
8. 佛教榮恩學校
9. 天主教聖安德肋幼稚園
10. 美樂中英文幼稚園（景峰花園分校）
11. 薺色園主辦可銘學校
12. 聖公會嘉福榮真小學法團校董會
13. 五邑鄒振猷學校
14. 保良局梁周順琴小學
15. 元朗公立中學校友會小學
16. 救世軍中原慈善基金學校
17. 竹園區神召會南昌康樂幼兒學校

18. 荃灣公立何傳耀紀念小學
19. 聖公會聖匠小學
20. 宣道會雷蔡群樂幼稚園
21. 香港保護兒童會聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校

參加者回應：

1. 有互動時間；
2. 舉了很多例子及提供有很多實用的提議；
3. 了解遊戲的重要性及親子遊戲的點子；
4. 最滿意對小朋友反應的分析，如何了解小朋友的心理狀態；
5. 以輕鬆、專業的方式，分享有關的經驗；
6. 家長學習讚賞的十大改變，聽到好多真實個案，多謝分享；
7. 整個主題深入淺出，講者的真實分享，生動有趣，例子也簡單易明；
8. 讓參加者明白如何和小孩溝通，應多鼓勵；
9. 學習到正面管教的原則；
10. 了解更多兒童性教育的知識和發育問題；
11. 學會處理兒童負面情緒的方法。

社區教育巡禮活動服務屋邨包括葵芳邨、天晴邨、華富(一)邨、翠屏南邨、天耀一及二邨、廣福邨、隆亨邨及富泰邨。透過家長義工分享、遊戲攤位及正面管教的主題展覽，向街坊宣傳保護兒童或正面管教的資訊。

Our Agency was glad to be supported by Egive For You Charity Foundation with their annual Egive CNY Project to carry out a community education and family support project “Love Children. Stop Abuse” from 2019. Up to the end of March 2020, 22 school talks and eight roving education programmes have been completed, with 804 and 8,023 attendances respectively.

The beneficiary schools include:

1. Tin Shui Wai Government Primary School
2. PLK Fong Wong Kam Chuen Primary School
3. Manhabit International Nursery and Kindergarten
4. HHCKLA Buddhist Wai Kwong Kindergarten
5. Kowloon City Baptist Church Tsz Oi Kindergarten
6. TWGHs Wong See Sum Primary School
7. Chinese Y.M.C.A. Sheung Shui Kindergarten
8. Buddhist Wing Yan School
9. St Andrew's Catholic Kindergarten
10. Melody Anglo-Chinese Kindergarten (Prime View Garden Branch)
11. Ho Ming Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)
12. The Incorporated Management Committee of S.K.H. Ka Fuk Wing Chun Primary School
13. F.D.B.W.A. Chow Chin Yau School
14. Po Leung Kuk Leung Chow Shun Kam Primary School
15. Yuen Long Public Middle School Alumni Association Primary School
16. The Salvation Army Centaline Charity Fund School
17. Pentecostal Church of Hong Kong Nam Cheong Day Nursery School
18. Tsuen Wan Public Ho Chuen Yiu Memorial Primary School
19. S.K.H. Holy Carpenter Primary School
20. Christian Alliance Louey Choy Kwan Lok Kindergarten
21. HKSPC Operation Santa Claus Fanling Nursery School



Quotes from the participants' feedback:

1. It's good to have interactive session.
2. Many examples and practical suggestions are provided.
3. I understood the importance of play and learned more ideas of parent-child games.
4. I highly appreciated the analysis of the children's reactions and learned how to recognise the children's mental status.
5. The speaker was professional and hilarious to share his experience.
6. I was impressed by the sharing of ten changes after praising kids and many real cases.
7. The speaker's words were simple but profound and he shared some real cases in a simply way.
8. I understood how to encourage and communicate with my children.
9. I learned the principles of positive parenting.
10. I understood a lot of knowledge on sex education for the children and puberty problems.
11. I learned how to deal with the children's negative emotions.

The public estates in which roving education programmes were held include Kwai Fong Estate, Tin Ching Estate, Wah Fu (1) Estate, Tsui Ping South Estate, Tin Yiu (1) and (2) Estates, Kwong Fuk Estate, Lung Hang Estate and Fu Tai Estate. Through the parent volunteers' sharing, game booths and exhibition of positive parenting, we promoted information of child protection and positive parenting to the residents.



預防服務

Preventive Service

家長教育活動

Parent Education Programme

累積過去40年保護兒童工作經驗，我們認為預防虐待兒童和疏忽照顧，家長教育活動是其中一個十分有效的服務模式。

2017年，本會編寫了「好家長互助網絡計劃訓練手冊」，提供了一套有效的家長工作模式予同工參考。我們相信家長若能掌握有效的正面管教方法，以及建立互助網絡，讓他們有個平台分享管教孩子的心得、經驗和困難，並從中獲得情緒支援、鼓勵和新的社區資訊，能有效支援家長面對其個人或家庭的困難、及早預防問題的惡化。因此，我們分別於屯門中心、竹園中心及葵涌中心推展好家長互助網絡計劃。

屯門中心每年都會舉行「好家長正面管教課程」，十分受區內家長歡迎。本年度共有18位屯門區家長參加。此課程共有八節。主要由屯門中心親情閣義工組義工主持，由工作員協助，目標讓參加者掌握正面管教子女的知識和技巧，和改善管教子女的態度，透過短講、小組討論、角色扮演、分享環節和家課，加強家長對正面管教子女的認識，並建立家長互助網絡。課程完成後，很多參加者均表示欣賞課程互動的設計，讓家長建立了互相信任的關係，當

中有16位參加者加入親情閣義工組。家長義工更期望能夠學以致用，運用自身育兒經驗，宣揚「零體罰」的訊息予區內家長。

參考屯門中心的經驗，本會竹園中心於2012年成立親情閣，為區內家長提供一個家長平台，讓他們互相分享育兒心得和困難，並獲得情緒支援、鼓勵和社區資訊。竹園中心在本年度在中心舉辦了兩次第一及第二階段「好家長領袖訓練課程」及推行了31節家長教育小組，吸引了240位區內家長參加。課程完成後，很多參加者均表示課程很實用和有效，讓他們學習到正面管教子女的知識和技巧。

葵涌中心於2016年落成，一直積極在區內推廣家長教育工作，至今已推行了五屆的「好家長互助網絡訓練」。此課程由第一至第三階段，合共有20節，成功凝聚了一群有熱誠和愛心的家長領袖，將他們從課程學習的知識及技巧，向其他家長分享，並協助教授家長興趣班。悠閒角活動舉辦得有聲有色，每月定期舉辦星級廚房及家長手作坊等活動，吸引了很多區內家長參加本會活動，從而擴展區內家長的互助網絡，使保護兒童的訊息得以宣揚於社區。



Based on our 40 years of child protection experience, we consider that parent education programmes are most effective in preventing child abuse.

In 2017, we compiled a “Good Parents Networking Programme Training Manual” as an effective model for parent education. We believe that building up of a parent network not only equips the parents with positive parenting knowledge and skills, but also provides them with emotional support, encouragement and new community information through mutual sharing. It effectively helps them face their hardship and prevent their family problems from deteriorating. Thus, we conducted Good Parents Networking Programme in Tuen Mun, Chuk Yuen and Kwai Chung Centres.

“Good Parents Positive Parenting Course”, which is popular among the parents in Tuen Mun District, is carried out each year in Tuen Mun Centre. This year, 18 parents in the district joined the programme. The course had eight training sessions. Trainers were volunteers of Family Corner Volunteer Group. The programme included short talks, group discussions, sharing, role plays and home exercises. On completion of



the programme, 16 participants joined the Family Corner Volunteer Group as they treasured the relationship built up in the course.

Taking up the effective running of Tuen Mun Centre as a model, Chuk Yuen Centre runs a similar Family Corner in 2012, which acts as a platform for parents to share their child management experience, acquire emotional support and community information through mutual sharing, etc. This year, we made good use of the training manual to hold Stage 1 and Stage 2 training courses in Chuk Yuen Centre. Besides, we conducted a total of 31 sessions of parenting education groups for 240 participating parents in the district. The response from the participants was very encouraging that they found the course practical and effective. They learned much on parenting. They hoped to put what they had learned into practice and convey “Zero Violence” positive parenting message to other parents in the district.

Kwai Chung Centre was established in 2016 and put much effort in promoting positive parenting education in the district. The 5th Good Parents Networking Programme was held this year. It consisted of three stages with 20 sessions, which succeeded in gathering a group of enthusiastic parent leaders. They shared parenting knowledge and carried out many interest classes. The Leisure Corner was very successful and fruitful under the volunteer leadership. There were cooking classes and handicraft workshops every month. That attracted lots of new families to join our activities. As a result, our parent support network grew larger and it helped to convey child protection messages to a greater number of parents in the community.

預防服務

Preventive Service

小組服務

Group Work Services

推行預防保護兒童工作是國際大趨勢。本會十分認同保護兒童工作是預防勝於治療，而預防小組服務的目的是傳遞保護兒童訊息、加強正面親職管教知識和技巧及達至兒童充權，以防止虐兒和疏忽照顧事件的發生。

本年度本會共舉辦了合共34個不同性質的小組，共有2,352位家長及兒童參與。小組當中的「好家長互助網絡訓練課程」及家長情緒管理小組，有助增強家長認識正面管教及保護兒童的知識和技巧，家長間互相分享和紓緩情緒，減輕照顧子女的壓力，同時明白保護兒童的重要性。此外，有「表達藝術兒童治療小組」及「兒童遊戲治療小組」及「社交技巧提升小組」，讓兒童學習表達不同的情緒、社交技巧、與人溝通及相處技巧等，提升他們的抗逆力。

本會透過家長互助網絡，推行多樣化的家長活動，包括家長講座、手工藝和美食製作等，以促進家長溝通和分享管教子女心得，目標是透過定期的活動，由家長們親自製作、策劃及執行，不但令家長培養出自身的興趣，更能建立一個正面的平台，發揮家長鄰里的互助精神，從而推展健康發展的家庭關係。現時屯門中心、竹園中心及葵涌中心都建立了鞏固的義工互助小組，家長義工聯同社工一起商討每季度的親子活動或家長興趣班，也協助中心舉辦社區教育活動，包括保護兒童嘉年華、巴士巡遊等。這些義工都是本會預防服務的重要基石。

「童歡部落」和「童夢同想」的推廣兒童權利推廣工作也擔當一個重要的角色，例如推行多樣化的社區教育活動和兒童充權活動，包括保護兒童嘉年華、關注兒童權利的街頭訪問和兒童政策事務倡議活動，傳遞保護兒童和兒童權利的訊息。



The preventive approach in child protection is a worldwide trend. Against Child Abuse also recognises that prevention is better than cure, and thus places more effort on preventive services of child abuse and neglect. The aims of preventive group work services are to convey the positive messages of child protection, to enhance positive parenting knowledge and skills and to achieve children empowerment.

ACA organised a total of 34 groups with 2,352 participants in this reporting year. These groups included "Good Parent Networking Programme" and Parent Emotion Management Group. They helped parents learn more knowledge and skills on positive parenting and child protection. Besides the groups for parents, groups for children, such as "Expressive Arts Therapeutic Group", "Play Therapeutic Group" and "Social Skills Enhancement Group", were also organised. They helped the participating children learn different ways to express their feelings and raise their social skills.

Many parent activities, such as parent talks, handicraft and cookery sessions, were organised

by the parent networking group to help parents enhance their communication and positive parenting skills. These activities also helped establish a mutual help support network and a positive platform for parents to promote a healthy growth of family relationship. Now Tuen Mun Centre, Chuk Yuen Centre and Kwai Chung Centre had developed their own parent volunteer groups. The volunteers not only cooperated with the workers to organise parent-child activities and parents' interest classes, but also played an important role in community education such as child protection carnival and bus tour. The volunteers are the essential force of our preventive service.

Other than "Tuen Mun Family Corner Volunteer Group" and "Chuk Yuen Centre Family Corner", "Joyful Kids" and "Kids' Dream" are equally important in promoting child protection services. The group members organised a large number of activities to convey messages of child protection and children's right. These activities included child protection carnival, street survey concerning the children's rights, children sharing forum and child policy issues advocacy.



預防服務

Preventive Service

大型活動

Mass Programmes

本會透過不同的大型公眾教育活動，推廣保護兒童訊息、促進兒童權利和倡導的重要性。全年共有18,678人次參與本會所舉辦的大型活動。本年度為服務使用者及公眾人士舉辦的大型活動詳列如下：

- 防止虐待兒童會四十週年紀念活動「童心・同載」攝影比賽：2019年4至6月
- 親子農莊之旅 @ 一對手農舍：2019年4月14日
- 春季親子樂悠遊：2019年4月27日
- 「沒有巴掌・愛護孩子」嘉年華@黃大仙廣場：2019年4月28日
- 親親我好媽 - 家庭旅行：2019年5月12日
- 社區教育巡禮 - 葵芳邨：2019年5月18日
- 竹園親情閣會員生日會：2019年5月18日、9月7日及11月9日
- 社區教育巡禮 - 天晴邨：2019年6月8日
- 為父親喝采旅行：2019年6月16日
- 巴士巡遊：2019年6月22日
- 親子大型活動 - 夏日派對：2019年6月29日
- 「童心滿載・親子同樂」嘉年華@葵涌興芳路遊樂場：2019年6月30日
- 認識蒙特梭利教育家長講座 - 親子教得樂暨BB生日會：2019年7月6日
- 社區教育巡禮 - 華富一邨：2019年7月13日
- 社區教育巡禮 - 天耀一及二邨：2019年7月27日
- 社區教育巡禮 - 翠屏邨：2019年8月10日
- 屯門中心樹屋歷奇親子旅行：2019年8月11日
- 竹園中心義工精神健康凝聚日：2019年8月24日
- 竹園中心中秋嘉年華：2019年9月7日
- 屯門中心保護孩子樂悠遊 - 巴士巡遊活動：2019年9月7日
- 竹園中心「和諧社區・從家開始」黃大仙區屋邨巡遊及展覽：2019年9月11日、21日及28日
- 社區教育巡禮 - 廣福邨：2019年9月21日
- 挪亞方舟旅行：2019年9月28日
- 保護兒童：香港的近期發展及實踐多專業研討會：2019年11月1日
- 屯門中心香港海洋公園親子遊：2019年11月30日
- 和孩共享親子日營：2019年12月1日
- 聖誕派對：2019年12月8日
- 社區教育巡禮 - 隆亨邨：2019年12月14日
- 親子聖誕派對：2019年12月14日
- 聖誕親子派對暨生日會：2019年12月14日
- 親子宿營：2019年12月14及15日
- 屯門中心一對手農舍親子農耕旅行：2019年12月15日
- 竹園中心聖誕親子一天遊：2019年12月25日
- 親子教得樂暨BB生日會：2020年1月4日
- Run for Children・Run for Love - 「ACA x 草日護兒跑」暨親子同歡嘉年華：2020年1月12日
- 親親迪士尼家庭活動：2020年1月12日
- 社區教育巡禮 - 富泰邨：2020年1月18日

ACA aims at publicising the importance of child protection, children's rights and advocacy through organising different activities for our service users and the public. Over the year, a total of 18,678 participants joined our mass programmes. The mass programmes conducted in this year are listed below:

- ACA 40th Anniversary Event "The Legacy of Love for Children" Photography Competition (April to June 2019)
- Parent-child Happy Trip @ Farm Activity (14 April 2019)
- Spring Parent-child Outing (27 April 2019)
- No Spanking, Caring for Children Carnival at Wong Tai Sin Square (28 April 2019)
- Hug Our Mothers Family Outing (12 May 2019)
- Community Education Tour - Kwai Fong Estate (18 May 2019)
- Birthday Gathering for Chuk Yuen Centre Family Corner Members (18 May, 7 September and 9 November 2019)
- Community Education Tour - Tin Ching Estate (8 June 2019)
- Celebrate Father's Day Family Outing (16 June 2019)
- Bus Tour (22 June 2019)
- Parent-child Mass Program - Summer Party (29 June 2019)
- Safeguarding the Innocence of Children Family Day Carnival at Hing Fong Road Playground, Kwai Chung (30 June 2019)
- Introduction of Montessori Home Education Parent Talk and BB Birthday Party (6 July 2019)
- Community Education Tour - Wah Fu (1) Estate (13 July 2019)



- Community Education Tour - Tin Yiu (1) and (2) Estates (27 July 2019)
- Community Education Tour - Tsui Ping South Estate (10 August 2019)
- Tuen Mun Centre Tree Cottage Adventure Family Outing (11 August 2019)
- Chuk Yuen Centre Volunteer Health Fun Day (24 August 2019)
- Chuk Yuen Centre Mid-Autumn Festival Carnival (7 September 2019)
- Tuen Mun Centre Child Protection Bus Tour (7 September 2019)
- Chuk Yuen Centre Harmony Community Starts from Sweet Home - Booth Exhibition and Project Promotion in Wong Tai Sin Estates (11, 21 and 28 September 2019)
- Community Education Tour - Kwong Fuk Estate (21 September 2019)
- Noah Park Tour (28 September 2019)
- Professional Sharing Forum on Child Protection: Recent Development and Practices in Hong Kong (1 November 2019)
- Tuen Mun Centre Family Outing to Ocean Park Hong Kong (30 November 2019)
- Family Day Camp (1 December 2019)
- Christmas Party (8 December 2019)
- Community Education Tour - Lung Hang Estate (14 December 2019)
- Christmas Party (14 December 2019)
- Parent-child Christmas and Birthday Party (14 December 2019)
- Family Overnight Camp (14 and 15 December 2019)
- Tuen Mun Centre Our Hands Farm Family Outing (15 December 2019)
- Chuk Yuen Centre Christmas Parent-child Fun Day (25 December 2019)
- Parent Talk and BB Birthday Party (4 January 2020)
- Run for Children • Run for Love - "Chao Yat Charity Run" and Child Protection Carnival (12 January 2020)
- Family Outing to Hong Kong Disneyland (12 January 2020)
- Community Education Tour - Fu Tai Estate (18 January 2020)



預防服務

Preventive Service

義工服務

Volunteer Service

義工一直在本會的預防性計劃中擔當重要角色。本年度，超過700名義工積極參與各項計劃，包括竹園中心親情閣、忘憂草計劃 - 年青/單親媽媽支援服務、福溢吾家 - 義工家庭探訪計劃、童夢同想、放晴護兒坊家庭探訪計劃、求助及親子支援熱線、屯門中心親情閣、好家長互助網絡計劃、童歡部落及生之喜悅家庭探訪計劃等。義工除了協助本會進行宣傳及社區教育等活動外，亦協助支援寄發本會通訊及年報等文書工作。

2019年12月，本會獲社會福利署的義工運動頒發義務工作嘉許(金狀)。本會義工在2019年的服務時數達13,813小時，創出新紀錄。在此，本會衷心感謝每位義工的積極參與，讓我們的服務使用者受惠。

義工領袖訓練

今年本會進行了一次義工領袖訓練。在2019年8月24日，本會邀請了新生精神康復會註冊社工黃諾雯姑娘，舉辦了「精神健康義工訓練2019」，讓參加者認識如何有效與受情緒困擾的人士溝通，義工們也覺得講座內容很實用，可以嘗試如何應用在探訪活動中，並提升了他們對本會的歸屬感。

義工們在本會默默耕耘並累積了很多前線工作的經驗，我們期望義工們能再進一步發揮領袖潛能，在機構發揮更積極的角色，如協助義工培訓、構思及籌辦活動、倡導工作等，從而提升義工的效能及凝聚力。



Volunteers play an important role in ACA projects. In the review year, over 700 volunteers worked for different projects like Chuk Yuen Centre Family Corner, Daylily Project for Young / Single Mothers, Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project, Kids' Dream, Child Abuse Treatment Corner – Volunteer Home Visitation Service, Parent-child Support Line, Tuen Mun Centre Family Corner, Good Parents' Networking Project, Joyful Kids Group and Healthy Start Home Visitation Project, etc. They also assisted in our service promotional activities, talks, newsletter and annual report delivery, clerical support and library service.

Our volunteers contributed a total of 13,813 volunteer service hours, which is the highest record and claimed the Gold Award presented by the Volunteer Movement, Social Welfare Department in 2019. We thank them for their effort and their dedication to ACA services in 2019. Our service users benefited much from their contribution.

Volunteer Leadership Training

In this year, we organised one volunteer leadership training programme: "Mental Health Fun Day", which was led by registered social worker Ms Helen Wong from New Life Psychiatric Rehabilitation Association. The volunteers found the health talk and training very useful, as they could apply the related skills to communicate with people with emotional problem in their future home visitation work. Besides, they agreed that they have built up cohesion of volunteers and a sense of belonging towards our organisation.

Our volunteers have accumulated frontline experiences through their continuous contribution. We hope they can further develop their leadership potentials and take an active role in different aspects of our work such as volunteer training, service planning and advocacy work.



多專業訓練

Multi-disciplinary Training



多專業訓練

Multi-disciplinary Training

講座、工作坊、培訓課程及資訊發放

Talks, Workshop, Training Course and Information Dissemination

保護兒童是一項任重道遠的工作，多年來本會透過不同的渠道和形式推廣保護兒童訊息。本會屢獲不同機構及團體的邀請，包括社會服務機構、大專院校、教育學院、學校、幼稚園及醫院等，邀請本會為專業人士、家長及兒童舉辦講座、工作坊、小組、培訓課程等等，主題包括本港保護兒童的機制、辨識及處理懷疑虐兒個案、跨界別的專業合作、預防虐兒、預防兒童性侵犯、性教育、兒童安全使用互聯網、兒童權利和兒童充權、兒童的情緒和行為、家長正面管教、兒童成長的需要和保護兒童相關的法例等。向公眾人士傳遞保護兒童訊息，從而提升市民對保護兒童的關注。

本年度，本會共舉行了132次講座、工作坊及訓練活動，共有6,611人次參加。當中，30次供專業人士參加，69次供家長及33次供學生參加，他們均給予積極正面和鼓勵性的回應。（見圖表十七）

向公眾發放資料

本年度共有八個團體親臨本會或邀請本會到訪，各人士獲得保護兒童的訊息，蒞臨參觀本會的有本地、海外或國內的專業人士和學生，團體包括本地的大學及不同的非政府機構如香港樂施會、香港救助兒童會和深圳市點亮心光社會工作服務中心等。分享內容包括香港保護兒童的發展和機制、本會提供的服務及其他兒童相關的議題。

另外，本會亦透過面書、網頁等社交媒體向公眾發放合共144份資訊，內容包括本會對社會新聞的回應、正面管教及親子溝通資訊、活動宣傳及花絮等，共接觸398,895人次，提高公眾對保護兒童的關注。



Child protection is a long-term task. Over the years, we have been working hard to promote child protection messages through different channels and forms. On requests from social service agencies, universities, education institutes, schools, kindergartens and hospitals, ACA conduct talks, workshops, groups and training courses for professionals, parents and children. Themes include the child protection system in Hong Kong, identification and handling of suspected child abuse cases, multi-disciplinary collaboration, prevention of child abuse and child sexual abuse, sex education, child cyber safety, children rights and empowerment, children's emotion and behaviour, positive parenting, child developmental needs and child protection related legislation. This service helps us disseminate child protection messages to a wide population and achieve the objective of the prevention of child abuse.

In the year under review, 132 talks, workshops and training sessions for a total of 6,611 participants were conducted. Of the number, 30 were delivered to professionals, 69 to parents and 33 to students. A majority of participants gave positive and encouraging feedback to us. (Chart 17)

Information Dissemination

Also, a total of eight groups received child protection information through visiting our centres or through inviting us to share our work with them in their centres. These participants were professionals and students, from local universities and non-governmental organisations including Oxfam Hong Kong, Save the Children Hong Kong and Shenzhen DLXG Social Service Centre, etc. A variety of subjects like child protection development and system in Hong Kong, identification and handling of child abuse cases, ACA services and child related issues were shared with our visitors.

Besides, we conveyed 144 messages through social media such as Facebook and our website. They included our responses to the social incidents, positive parenting and parent-child communication, activity promotion and review, etc. A total of 398,895 participants have been reached. It enhanced the social awareness on child protection.



多專業訓練

Multi-disciplinary Training

社工實習

Fieldwork Placement

本會提供實習機會給本港各大學的社會工作學系學生。今年共有13位來自五所本港大學的社工系同學到本會實習，他們從中可認識到香港保護兒童的政策，處理虐兒個案的程序及不同範疇的保護兒童工作；他們亦有機會參與多專業虐兒個案會議，籌備小組、座談會及大型公眾活動等。在專業同工的緊密指導下，實習同學更會參與接聽熱線電話、進行家訪調查及跟進個案工作。同學回應均表示非常欣賞本會為他們所提供的多元化學習機會及支援。

ACA arranges social work placement and internship programmes for local university students. Last year, thirteen fieldwork placement

and internship programmes were arranged for students from five local universities. They were given opportunities to familiarise with child protection policies, handle child abuse cases and perform different areas of child protection work. During the placement, they gained exposure in various services such as participating in multi-disciplinary case conferences, organising group work, seminar and mass programmes. They also handled hotline, investigation and casework under close supervision. All of them expressed that they appreciated the learning opportunities and support provided by ACA.

參與實習的學生

List of Students for Fieldwork Placement

香港大學 The University of Hong Kong	馬家怡女士 Ms Ma Ka Yi, Carol 陳振海先生 Mr Chan Chun Hoi
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	鄧恬詵女士 Ms Tang Tim Yan, Aronza 黃雅詩女士 Ms Wong Nga Sze, Vikki 麥綽瑤女士 Ms Mak Lois, Krystal 冼嘉敏女士 Ms Sin Ka Man, Jenny
香港城市大學 The City University of Hong Kong	蔡炳立先生 Mr Tsoi Ping Lap, Angus
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	劉心瑤女士 Ms Lau Sum Yiu, Rachel 曾卓瑜女士 Ms Tsang Cheuk Yu, Cherry 邱雪芬女士 Ms Yau Suet Fan 黃茵茵女士 Ms Wong Yan Yan, Cath
香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University	吳肇邦先生 Mr Ng Siu Pong 黃文歡女士 Ms Wong Man Foon

宣傳及籌款活動

Publicity and Fundraising Events



宣傳及籌款活動

Publicity and Fundraising Events

第四十屆週年記者招待會及週年大會

The 40th Annual Press Conference and Annual General Meeting

本會於2019年11月20日舉行第四十屆週年記者招待會，發布過去一年機構的服務重點及統計數字，就保護兒童方面的議題提出建議，促請社會人士關注保護兒童的議題。

原訂在2019年11月20日在尖沙咀太平洋會舉行的第四十屆週年大會，因社會活動和安全考慮，本會週年大會延期至12月18日在本會總部舉行。

在會上，主席張志雄醫生總結了本會過去在香港保

護兒童領域上的工作成果、對本會日後發展的展望和簡介了四十週年紀念活動。義務司庫伍金銘先生發布過去一年機構的財務狀況，本會奉行量入為出和審慎理財的財務策略管理，使本會得以持續穩定發展。接著，本會總幹事黃翠玲女士匯報2018/19年度服務重點及統計數字，就保護兒童方面的議題提出建議，促請社會人士關注保護兒童的議題。

我們藉此感謝所有曾協助本會工作的義工，期望各位能繼續與我們一同為保護兒童的工作努力。



The 40th Annual Press Conference was held on 20 November 2019 to report on significant events and present the overall statistics of our work for the year 2018/19. We shared concerns and recommendations for child protection so as to urge the society to pay close attention to the child protection issues.

The 40th Annual General Meeting was originally scheduled to be held at the Pacific Club in Tsim Sha Tsui on 20 November 2019. Due to public activities and safety concerns, the AGM was rescheduled to 18 December 2019 at the ACA Head Office.

Apart from the formal agenda of the AGM, Dr Patrick Cheung, Chairperson of ACA, summarised the past achievements of the Agency in the field of child protection in Hong Kong, mapped

out prospects for its future development, and recapped the events of the 40th anniversary. Mr James Ng, Honorary Treasurer of ACA, presented the 2018/19 financial report, which indicated how we managed our activities in accordance with the principles of fiscal prudence, keeping our expenditure within the limits of revenues to enable our Agency to continue with its development steadily. Ms Donna Wong, Director of ACA, reported on significant events and presented the overall statistics of our work for the year 2018/19. We shared concerns and recommendations for child protection to urge the society to pay close attention to child protection issues.

We are grateful to all the volunteers who have assisted the work of ACA and look forward to their continued support.



宣傳及籌款活動

Publicity and Fundraising Events

四十週年紀念活動

40th Anniversary Events

本會多年來致力解決各種虐待兒童問題，為兒童構建一個和諧及無暴力的成長環境。鑑於近年香港虐兒事件的數字與嚴重性顯著上升，我們相信本港現時的法例與支援未能有效預防虐兒。適逢2019年是本會成立四十週年，我們進行了一系列慶祝活動，希望藉著不同型式的活動喚起保護兒童的信息，提升公眾對於虐兒問題的意識和支援兒童的成長。

a. 四十週年的口號及標誌設計

「童心・同行四十年」本會經過多年來的努力，與不同界別的專業人士、學校和義工等積極合作，透過倡導、預防服務及治療服務等方式，積極推展保護兒童工作，我們會繼續秉承本會的宗旨，為兒童建立一個和諧、零暴力的成長環境繼續努力。

「童心」，寄寓大家能回到年幼時般，以孩童潔淨無瑕的心去看待事物、關顧和珍惜眼前寶貴的生命，從兒童的視野看世界；「同行」，寄寓無論生活上面對多少困難與考驗，家人都可以攜手走過珍貴的每一天，陪伴著子女成長，看著他們時而淘氣、時而跌跌撞撞、時而痛哭流涕、時而笑聲滿載，孩子們的童年轉瞬即逝，這一切都是獨有的經歷，當錯失了就無法如錄影帶般「回帶」重來。

b. 四十週年紀念特刊

我們榮幸邀請到前香港城市大學出版社社長鄭子器先生擔任義務顧問，為製作本會四十週年紀念特刊提供專業意見。在此鳴謝鄭子器先生和本會執行委員會成員為特刊製作所付出的貢獻和支持。

c. 「ACA 與你 童心・同行四十年」會歌創作

「童心・同行四十年」除了本會四十週年的口號，同樣是本會會歌的歌名，由方富輝先生作曲、編曲及後期製作，由鄭志忠先生填詞。我們榮幸邀請到高皓正先生和魏靜汶女士分別進行演繹。

d. 「童心・同載」攝影比賽

「童心・同載」攝影比賽於2019年3月15日至6月30日舉行，我們希望藉著相片這媒體，展示出保護兒童是無遠弗屆、沒有時間、聲音或言語的限制，更能帶出保護兒童訊息和受虐兒童的聲音。本會榮幸邀請到章國明導演、黃修平導演和執行委員會成員擔任榮譽專業評審，共收到265份參賽作品。



e. 「ACA x 草日護兒跑」暨親子同歡嘉年華

「ACA x 草日護兒跑」在2020年1月12日在香港科學園舉行，參加者達九百多人。本會榮幸得到多位嘉賓撥冗蒞臨支持，嘉賓包括設計活動主題形象的梁仲基先生(草日)，他與太太親臨活動現場與大家會面和進行分享。由鄭麗莎小姐帶領各組健兒做熱身，讓現場氣氛更為熱鬧，各位健兒在踏上起跑線時都表現鬥志昂揚。在衝過終點線的一刻，大家用汗水表達對本會保護兒童工作的支持和對保護兒童遠離傷害的決心。活動的壓軸表演是由高皓正先生為本會獻唱會歌「ACA 與你童心・同行四十年」、小羞羞女團(ALBS)載歌載舞，加上在整個活動期間，由香港青年協會義工樂隊的精彩音樂表現，為活動劃上完美的句號。

藉此鳴謝各位贊助商及企業，包括草日、草日雜貨、華懋慈善基金有限公司、Riddiculous Studio、Infinity Fitness Gym、網匯科技有限公司(香港討論區及Uwant)、天星小輪、親子王國、健絡通藥業有限公司、有營堂有限公司、主流藝人管理有限公司、香港青年協會n-u busking、運動版圖有限公司、香港科學園、所有參賽者、善長人翁和本會執行委員會、全體同事和義工等予以衷心的道謝，全賴有您們的支持才能讓是次護兒跑得以順利舉行。



f. 拍攝及製作宣傳品

本會榮幸得到方力申先生的支持，為本會義務擔任機構護兒大使為慈善跑拍攝宣傳短片；在四十週年宣傳工作方面，本會更得到寧炫聲先生擔任義務創作總監，由他的Riddiculous Studio和義務製作團隊為本會四十週年及慈善跑拍攝和製作多項宣傳品，包括宣傳短片和照片、海報、明信片、四十週年口號及標誌等，並誠邀到五位星級護兒大使，陳逸寧小姐、梁釗峰先生、柳俊江先生、黃翠如小姐和鄭麗莎小姐在百忙之中為本會拍攝宣傳短片和照片，透過各位善心人士無私的奉獻和工作團隊的付出，藉著四十週年一連串的活動，希望能喚起市民大眾對保護兒童的重要性。

g. 宣傳廣告燈箱和海報宣傳

本會衷心感謝社會各界熱心人士和愛心企業的支持和捐助，讓本會保護兒童信息可以透過不同渠道得以傳揚，在2019年12月16日至2020年1月31日期間，本會四十週年及熱線服務宣傳海報得以在銅鑼灣崇光百貨後的駱克道進行展示。

在此鳴謝香港房屋署、Riddiculous Studio和家點綠公司的支持，在2020年1月17至30日期間，在房屋署轄下196條屋邨張貼四十週年宣傳海報，推廣本會求助及親子支援熱線服務，讓更多有需要的家庭得悉本會的支援渠道，讓大眾知道育養兒童的成長路上，你並不孤單。



ACA strive to eliminate all forms of child abuse and to cultivate a nurturing, caring and non-violent environment for the optimal growth of our children. Incidents of serious child abuse occur from time to time in Hong Kong, we believe that the current legislation and policies are not able to effectively prevent child abuse. As 2019 marks the 40th anniversary of ACA, we organised a series of 40th Anniversary events aiming to disseminate child protection messages and could raise public awareness of child abuse as well as promote our prevention work and a caring and non-violent environment for our children to growth through different channels and activities.

a. 40th Anniversary Slogan and Logo Design

Over the past 40 years, ACA has actively cooperated with professionals, schools and volunteers from different sectors of our community to promote its mission in child protection through the advocacy, the preventive services and the remedial services. It will continue to establish a harmonious and violence-free environment for children.

The first part of the slogan title “Child’s Heart” implies that we care for the lives around us and see the world through the senses of an innocent child by going back to our childhood. The middle part of the slogan “Stand by You” implies that our families will always stand by us in difficulties and challenges. Parents will accompany and walk together with their children as they grow through laughters and tears. Childhood goes by very fast and every experience in the growing up process is unique and cannot be rewound.

b. 40th Anniversary Commemorative Publication

The production of 40th Anniversary Commemorative Publication, we have invited Mr Patrick Kwong, the former Director of City University of Hong Kong Press to be our Honorary Advisor, he has provided a lot of professional advices for the publication. We would like to thank Mr Patrick Kwong and the Executive Committee Members for their contribution and support.



c. The Creation of Agency Song

The song was composed by Mr Chris Fong, who also helped in music arrangement and mixing, and the lyrics was written by Mr Jones Cheng. We were honoured to have Mr Zac Koo and Ms Cherry Ngai as singers and to have their performances recorded.

d. "A Legacy of Love for Children" Photography Competition

The 40th Anniversary Photography Competition has been held from 15 March to 30 June 2019. ACA wishes to express that child protection is not restricted from distance, time, sound or language through the media of picture, and to promote the message of child protection through image. We are honoured to invite Director Alex Cheung, Director Adam Wong and our Executive Committee Member to be the Honorary Professional Judges. A total of 265 entries were received.

e. ACA x Chao Yat Charity Run and Child Protection Carnival

The charity run was held in the Hong Kong Science Park on 12 January 2020 with more than 900 participants. We are pleased to have a number of guests supporting our event, including Mr Chao Yat, who designed

the main theme of the Charity Run. Mr Chao Yat and his wife, who went to the venue to meet and chat with the participants. Ms Lisa Cheng led all groups of participants to warm up, making the scene more lively. Spirits were high when athletes lined up on the starting line. At the moment of crossing the finish line, their sweat expressed their support for our child protection work and their determination to protect the children from harm. At the climax of the event, Mr Zao Koo sang our new Agency Song. Besides, the wonderful musical performance of A Little Bit Shy (ALBS) and the Hong Kong Federation of Youth Groups band pushed the event to a perfect finale.

Once again, we would like to thank all who supported our event, including Chao Yat, Chao Yat Zakka, Chinachem Charitable Foundation Ltd., Riddiculous Studio, Infinity Fitness Gym, Networld Technology Ltd. (Hong Kong Discussion Forum and Uwant), The Star Ferry Company, Ltd., Baby Kingdom Ltd., Herbalgy Pharmaceutical Ltd., NutriWorks Ltd., J Love Artist Management Ltd., the Hong Kong Federation of Youth Groups n-u busking, Sportsoho Media Ltd., Hong Kong Science Park, all participants, donors and the Executive Committee Members, colleagues and volunteers.



f. Filming and Producing Promotional Materials

We are honored to have the support from Mr Alex Fong, who volunteered to serve as the ACA Child Protection Ambassador and also helped the shooting of a promotion video for our charity run. In terms of the 40th Anniversary promotion work, Mr Riddick Douglas Ning served as the ACA's voluntary creative director. His Riddiculous Studio and voluntary production team filmed and produced a number of promotional materials for the ACA 40th Anniversary and charity run, including promotional videos and photos, posters, postcards, slogan and logos. We also invited five Child Protection Ambassadors, Ms Isabel Chan, Mr Andy Leung, Mr Ryan Lau, Ms Priscilla Wong and Ms Lisa Cheng to help us shot promotional videos and photos, despite their very tight work schedules. Through the help of these selfless people and the dedication of a work team, we hope that the series of activities of the 40th Anniversary of our Agency are able to awaken the awareness of the public to the child protection.

g. Promotional Billboard and Poster

We sincerely thank the enthusiastic people and caring companies from all walks of life for their support and donation, so that our child protection messages can be spread through different channels. During 16 December 2019 to 31 January 2020, a billboard was displayed on Lockhart Road, behind the Sogo Department Store, Causeway Bay for the promotion of the 40th Anniversary celebration and our Parent-child Support Line service.

We would like to thank the Hong Kong Housing Department, Riddiculous Studio and Green Dot Home Limited for their fully support. Between 17 and 30 January 2020, our posters were displayed in 196 housing estates to promote our Parent-child Support Line service. We hoped to let families in need know that they were not alone and someone out there always stood ready to help.



宣傳及籌款活動

Publicity and Fundraising Events

籌款計劃

Fundraising Projects

本會於2019/2020年度共籌得港幣\$649,162，善款用於維持機構服務及發展。感謝一眾熱心捐贈者及愛心機構慷慨捐助及熱烈支持，才讓我們繼續為兒童及其家庭提供服務，為社會帶來深遠的改變。

過去我們每年舉辦賣旗或慈善步行籌款活動，以支持本會的服務發展；回應社會需要，持續支援弱勢家庭及其孩子，讓更多有需要家庭得到適切幫助。

踏入第40年，面對不同的挑戰，我們都得到社會各界的支持。明白到籌款工作更需與時並進，因此我們嘗試尋找新的籌款渠道。2019年，我們增設多個平台如AlipayHK、SimplyGiving、換幣龍及01心意予公眾進行捐贈。詳情及最新消息可以留意本會的網站及面書通告。

感謝下列人士及機構不遺餘力的支持(排名不分先後)：

私人活動捐獻(節略)：

- 史古利和朋友們 - 慈善月餅
- 香港女子網球聯盟
- 基督教國際學校(石門校舍)
- Mr Kenneth Lai - 聖誕慈善派對
- 司徒年好女士 - 「親親媽媽」家庭系統排列慈善公益工作坊

擺放籌款箱：

- 極速汽車維修護理
- 富豪國際酒店集團
- Ms Kwok Tse Kwan, Daisy及大大夢幻樂園



In the year 2019/2020, our activities helped us raise HK\$649,162. The amount shall be used for our service development. We are thankful for amount donation which enables us to continue with our services to help the families and children in need.

We organise Flag Day or Walkathon every year in the past to raise funds to support our service development and to respond to the needs of children and their families.

Stepping into the fourth decade of child protection work, our Agency continues to be encouraged by the different sectors in the community, despite the many challenges within the community. Moving with the times, we have explored more fundraising platforms such as AlipayHK, SimplyGiving, Coin Dragon and 01

Heart. Please refer to our website or Facebook for the latest updates.

We sincerely thank the following organisations for contributing to ACA:

Donations from Private Events (Abridged):

- Hong Kong Ladies Tennis League
- International Christian School
- Squly and Friends - Charity Mooncake
- Mr Kenneth Lai - Christmas Charity Party
- Ms Rebecca Szeto - Family Constellation Charity Workshop

Donation Box Placement:

- Extreme Car Repair
- Regal Hotels International
- Ms Kwok Tse Kwan, Daisy and Big Big Paradise



員工發展

Staff Development



員工發展

Staff Development

職員培訓

Staff Training

本會一向鼓勵職員多參加本地及海外的培訓課程，以持續深化他們在保護兒童工作方面的專業知識和技巧，保持對香港及海外機構發展保護兒童服務趨勢的了解。同時，藉此提升本會的服務質素，並讓職員擴闊保護兒童工作的視野和認識。

本地培訓

本會職員曾參加本會及其他機構舉辦的培訓，內容包括：兒童為本個人及小組遊戲治療課程、親職能力評估架構簡介會、創傷輔導臨床督導、香港婚姻及家庭治療協會週年會議及特殊學習障礙課程等。這些都有助同事提升在日常工作的成效。

海外培訓

本會也鼓勵同事多出席關於保護兒童工作的國際會議，與來自世界各地的專業人士交流知識，汲取各國的工作經驗和保護兒童工作的新模式。本年度派出一名職員於2020年1月27日至30日出席在美國聖地牙哥舉行的第35屆國際關注兒童及家庭虐待會議。



ACA staff are encouraged to pursue continuous improvement in order to strengthen their knowledge and skills needed to perform their child protection duties by attending various local and overseas training courses. Through training, they are able to learn the current trends of child protection services provided by their professional counterparts, both in Hong Kong and overseas, in order to improve the quality of ACA services. Training opportunities can also help them sharpen their focus in their vision in child protection work.

Local Programmes

Last year, ACA staff joined different local training programmes organised by ACA and other organisations. These programmes include: Introduction Course on Child-centred Individual and Group Play Therapy, Parenting Capacity Assessment Framework, Clinical Supervision for Trauma Counselling, Hong Kong Marriage and Family Therapy Association Annual Conference

and Introduction Course on children with SEN, etc. All these courses helped our staff to enhance their work performance.

Overseas Programmes

ACA social workers were encouraged to attend the international conferences related to child protection. These occasions are good opportunities for them to learn and share professional knowledge and experience in child protection practices with fellow workers in other countries. In this year, one social worker representing ACA attended the 35th Annual San Diego International Conference on Child and Family Maltreatment in San Diego, United States from 27 to 30 January 2020.



附錄

Appendices



附錄一： Appendix 1:

總會：

黃翠玲女士	總幹事
李蓓兒女士	行政經理
單識君女士	行政主任
郭冬秀女士	會計主任
練寶儀女士	籌募及推廣主任
張淑余女士	半職管理員

竹園辦事處：

李如寶女士	服務經理
陳影美女士	社工
鄭啟恩女士	社工
劉綺虹女士	社工
鄧偉基先生	社工
賴奇欣女士	計劃社工
羅嘉裕女士	計劃社工
鄧譯晴女士	計劃社工
黃靜枋女士	計劃社工
韋裕君女士	計劃幹事
胡淑華女士	行政主任
梁佰濠先生	計劃助理
梁麗賢女士	計劃文員
曾國威先生	司機/信差
侯金蘭女士	管理員

屯門辦事處：

杜凱琳女士	服務經理
吳偉僑先生	高級培訓主任
溫琳女士	社工
林穎琦女士	計劃社工
潘洛峻先生	計劃社工
劉美儀女士	行政主任
張柏衡先生	計劃助理
何旺弟女士	管理員

葵涌辦事處：

黃敏琪女士	服務經理
黃振邦先生	社工
朱婉琪女士	計劃社工
梁錫麟先生	計劃社工
謝鳳婷女士	計劃社工
杜紫珊女士	行政助理
黃潔瑩女士	半職管理員

職員名單 (截至 2020 年 3 月 31 日)

List of Staff Members (as at 31 March 2020)

Head Office：

Ms Donna Wong	Director
Ms Pearl Lee	Administration Manager
Ms Cindy Shin	Administrative Officer
Ms Gloria Kwok	Accounts Officer
Ms Summer Lin	Funding and Promotion Officer
Ms Cheung Shuk Yu	Half Time Caretaker

Chuk Yuen Office：

Ms Lee Yu Po	Service Manager
Ms May Chan	Social Worker
Ms Cheng Kai Yan	Social Worker
Ms Karry Lau	Social Worker
Mr Jack Tang	Social Worker
Ms Olivia Lai	Project Social Worker
Ms Katy Lo	Project Social Worker
Ms Dorothy Tang	Project Social Worker
Ms Wong Ching Naam	Project Social Worker
Ms Yvonne Wai	Project Officer
Ms Glorise Wu	Administrative Officer
Mr Just Leung	Project Assistant
Ms Catherine Leung	Project Clerk
Mr Tsang Kwok Wai	Driver/Messenger
Ms Hau Kam Lan	Caretaker

Tuen Mun Office：

Ms Jenny Tu	Service Manager
Mr Peter Ng	Senior Training Officer
Ms Katherine Wan	Social Worker
Ms Vinky Lam	Project Social Worker
Mr Ben Poon	Project Social Worker
Ms Betty Lau	Administrative Officer
Mr Patrick Cheung	Project Assistant
Ms Wendy Ho	Caretaker

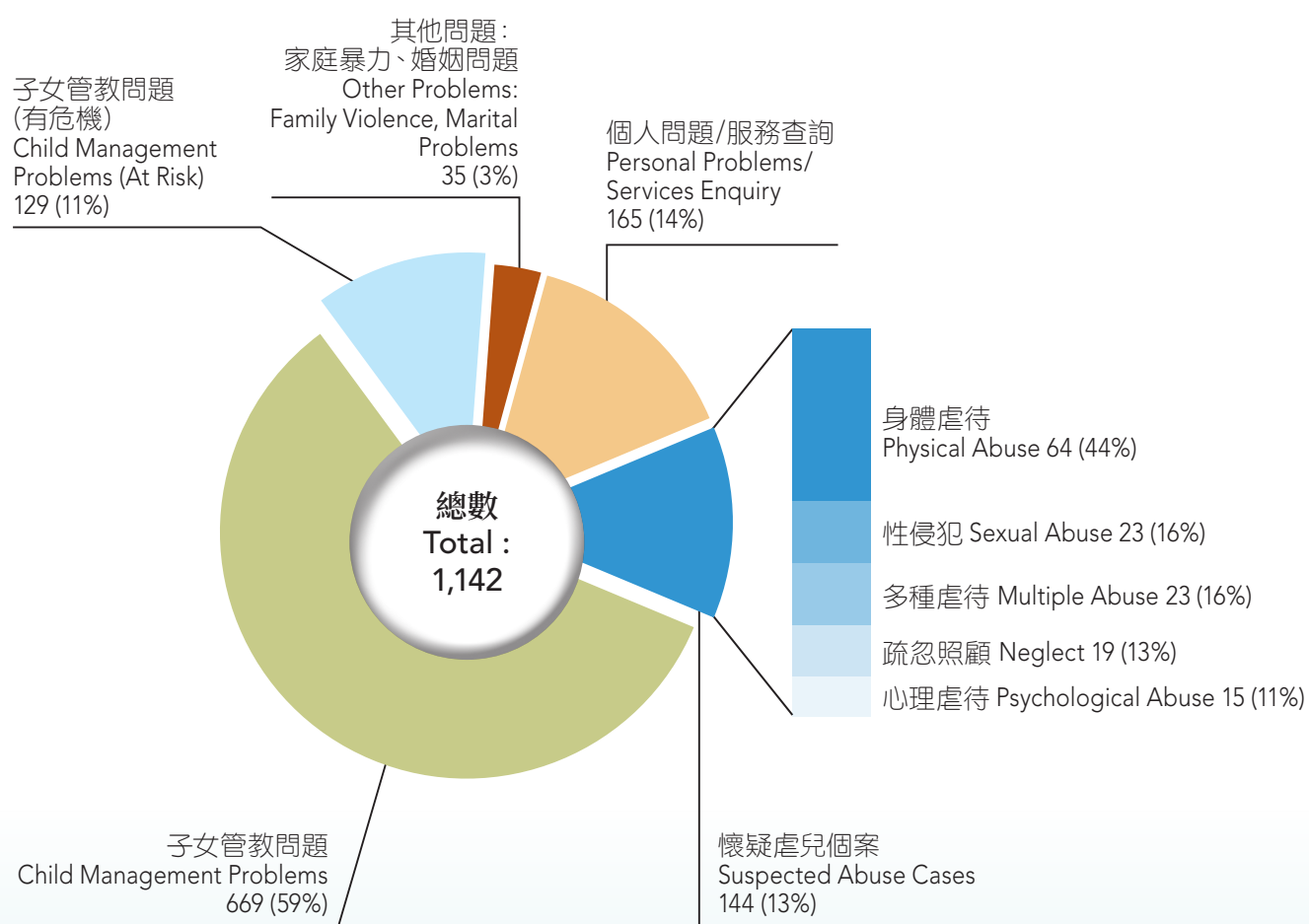
Kwai Chung Office：

Ms Wong Man Ki	Service Manager
Mr Alex Wong	Social Worker
Ms Winki Chu	Project Social Worker
Mr Stone Leung	Project Social Worker
Ms Vivian Tse	Project Social Worker
Ms Dolphin To	Administrative Assistant
Ms Wong Kit Ying	Half Time Caretaker

附錄二： Appendix 2:

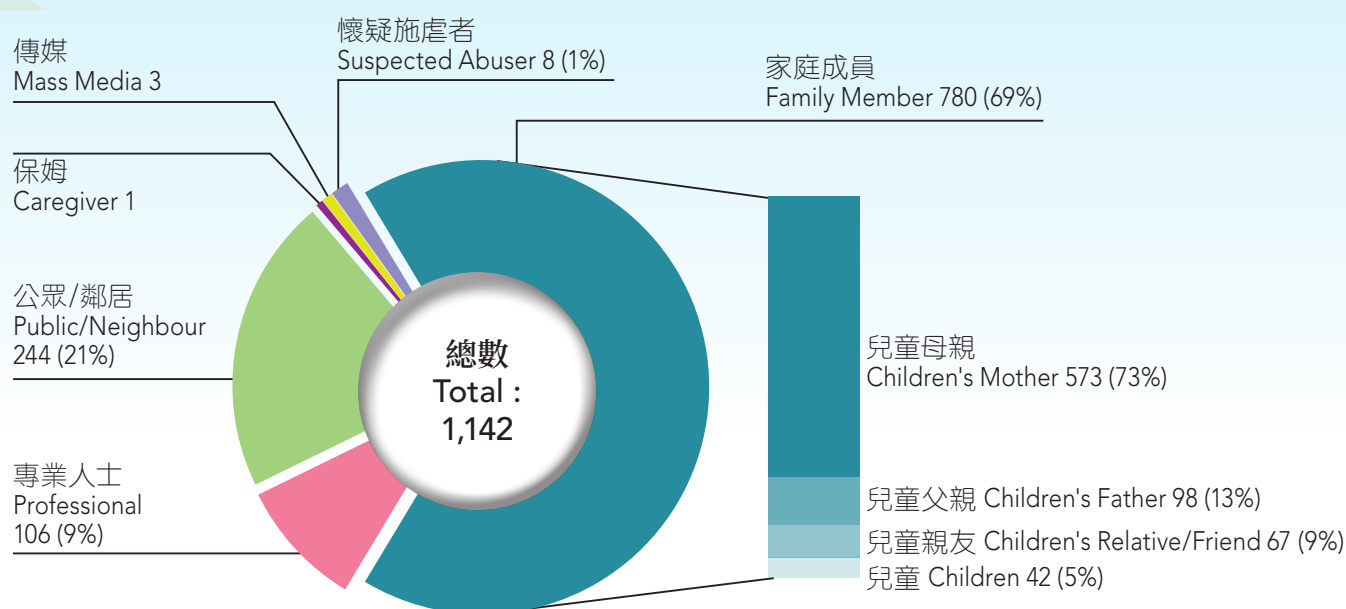
服務圖表 Services Charts

圖表一：熱線電話及諮詢服務性質
Chart 1: Nature of Hotline Calls and Drop-in Services



圖表二：熱線電話及諮詢服務來源

Chart 2: Sources of Hotline Calls and Drop-in Services



來源 Sources	數目 No.	百份比%
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 兒童母親 Children's Mother	573 (73%)	50
1.2 兒童父親 Children's Father	98 (13%)	9
1.3 兒童親友 Children's Relative/Friend	67 (9%)	6
1.4 兒童 Children	42 (5%)	4
小計 Sub-total	780 (100%)	69
(2) 公眾/鄰居 Public/Neighbour	244	21
(3) 專業人士 Professional		
3.1 非政府機構 Non-governmental Organisation	42	4
3.2 學校/學生輔導主任/學生輔導老師/學校社工 School/SGO/SGT/SSW	34	3
3.3 幼稚園/托兒所/幼兒中心/育嬰院 Kindergarten/Nursery/Child Care Centre/Creche	11	1
3.4 社會福利署部門 Social Welfare Department (SWD) Unit	6	1
3.5 其他政府部門 Other Government Department	4	
3.6 警方 Police	4	
3.7 醫生 Medical Practitioner	3	
3.8 臨床心理學家 Clinical Psychologist	2	
小計 Sub-total	106	9
(4) 保姆 Caregiver	1	
(5) 傳媒 Mass Media	3	
(6) 懷疑施虐者 Suspected Abuser	8	1
總數 Total	1,142	100

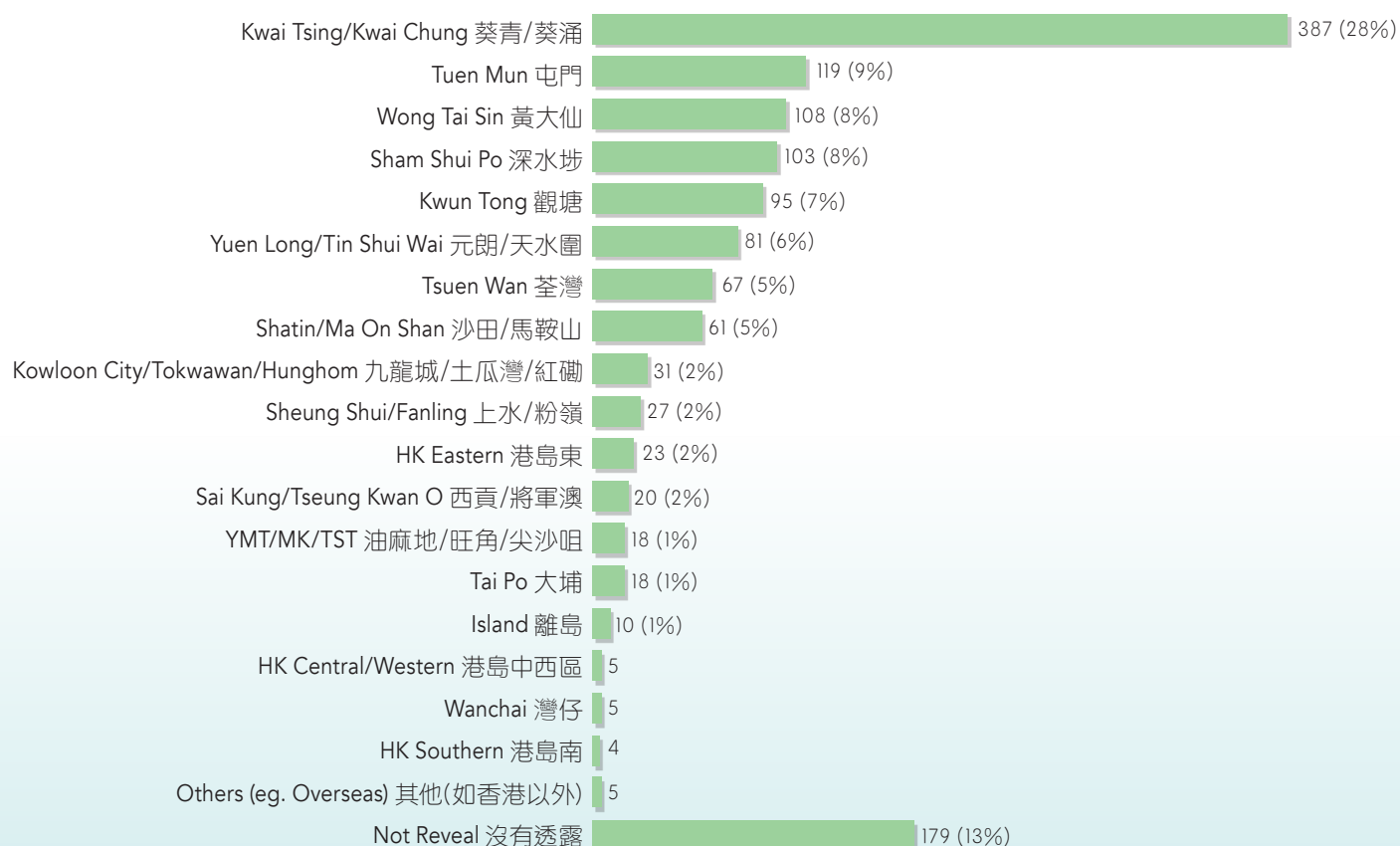
圖表三：舉報者獲得熱線電話及諮詢服務的來源

Chart 3: Sources Where Callers Obtained Hotline Number and Drop-in Services

來源 Sources	數目 No.	百份比 %
防止虐待兒童會服務 ACA Service	666	58
傳媒 Mass Media	295	26
學校 School	74	7
朋友/鄰居 Friend/Neighbour	55	5
非政府機構 Non-governmental Organisation	30	3
社會工作者 Social Worker	9	1
家庭成員 Family Member	6	
電話公司 Telephone Company	3	
醫院 Hospital	1	
社會福利署 / 政府部門熱線 SWD / Department Hotline	1	
區議員 District Councillor	1	
路訊通 RoadShow	1	
總數 Total	1,142	100

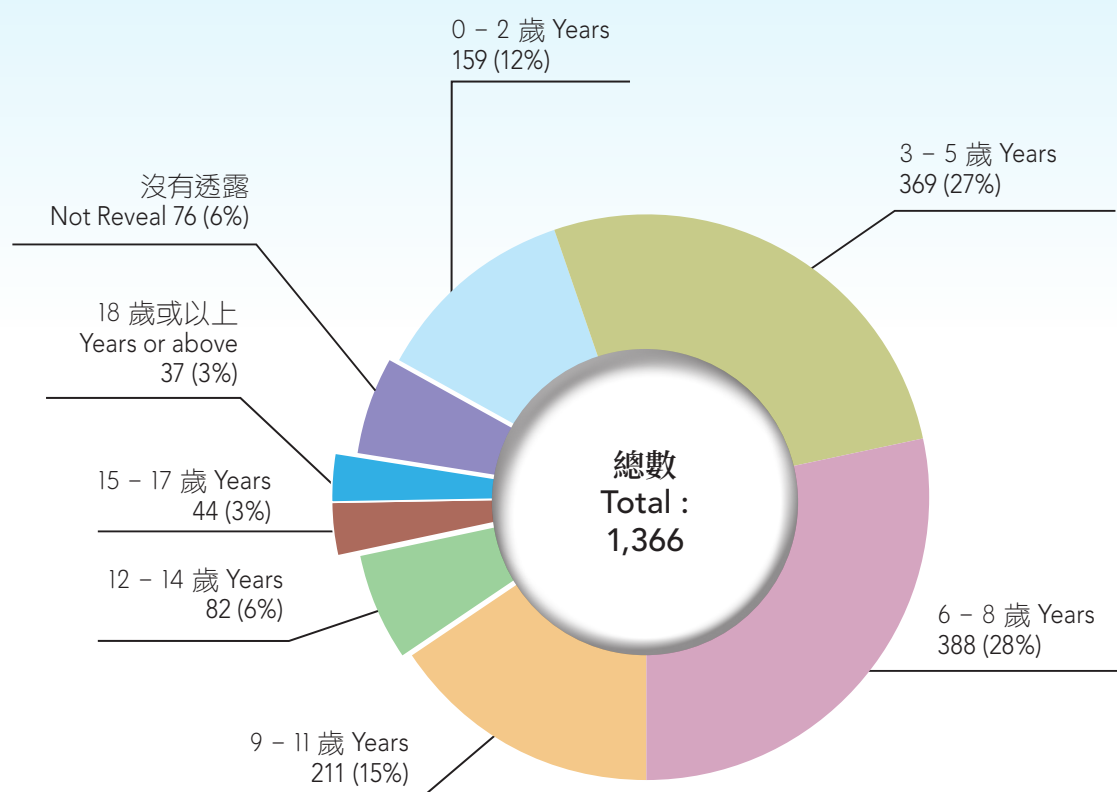
圖表四：所牽涉兒童的家居所在地

Chart 4: Residence of Children Involved



總數 Total : 1,366

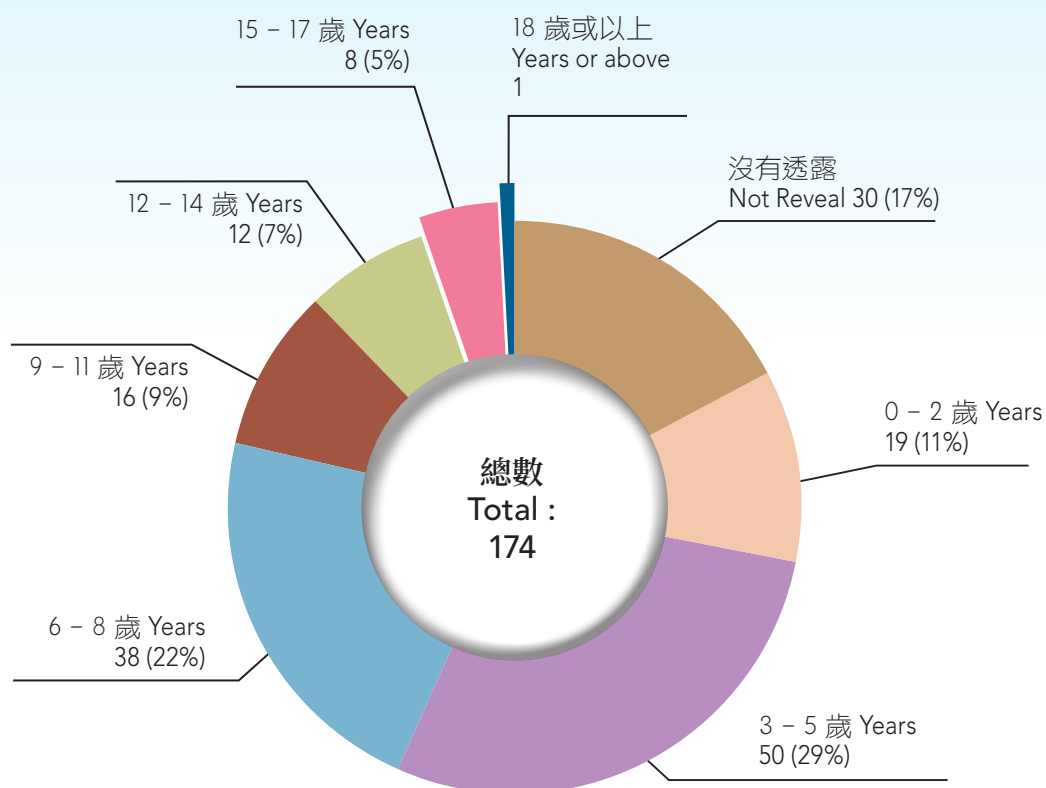
圖表五：所牽涉兒童之年齡
Chart 5: Age of Children Involved



年齡 Age (歲 Years)	數目 No.	百分比 %
0 - 2	159	12
3 - 5	369	27
6 - 8	388	28
9 - 11	211	15
12 - 14	82	6
15 - 17	44	3
18 或以上 or above	37	3
沒有透露 Not Reveal	76	6
總數 Total	1,366	100

圖表六：懷疑受虐兒童之年齡

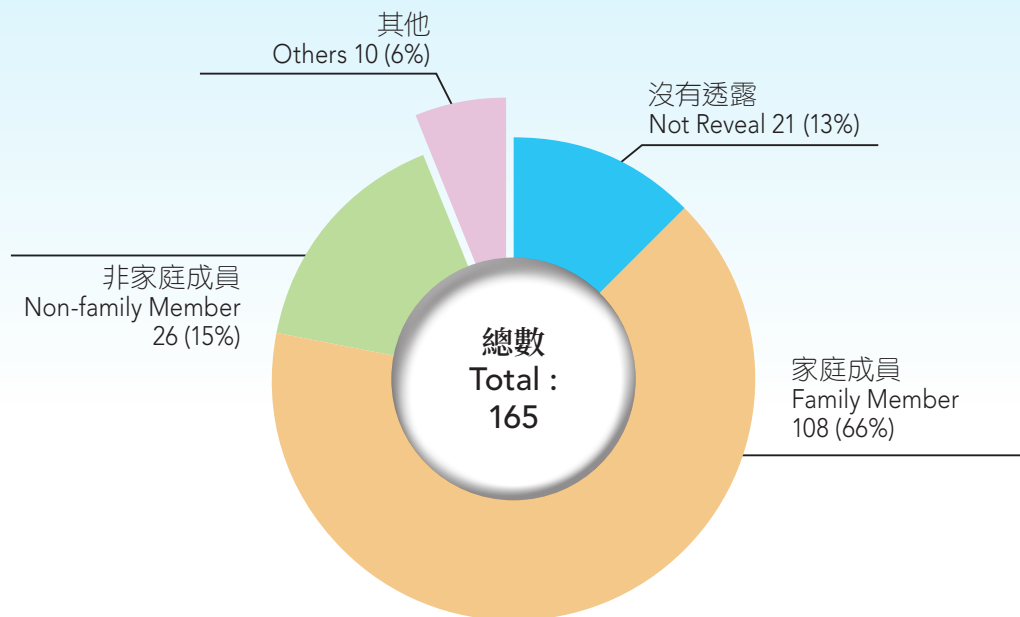
Chart 6: Age of Suspected Abused Children



年齡 Age (歲 Years)	數目 No.	百分比 %
0 - 2	19	11
3 - 5	50	29
6 - 8	38	22
9 - 11	16	9
12 - 14	12	7
15 - 17	8	5
18 或以上 or above	1	
沒有透露 Not Reveal	30	17
總數 Total	174	100

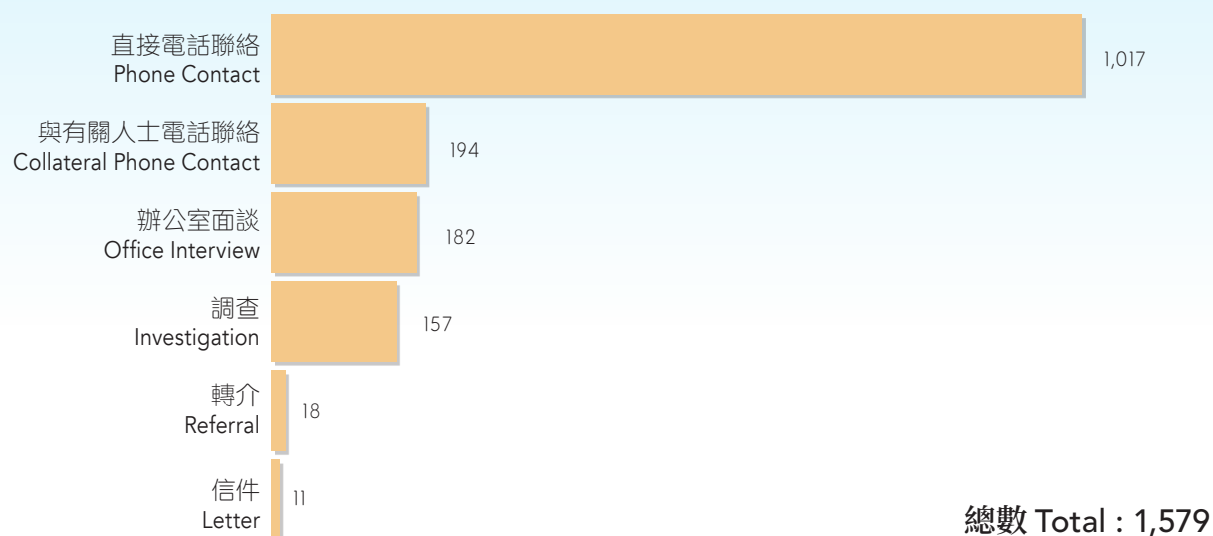
圖表七：懷疑施虐者與被虐兒童的關係

Chart 7: Suspected Abuser's Relationship with Children

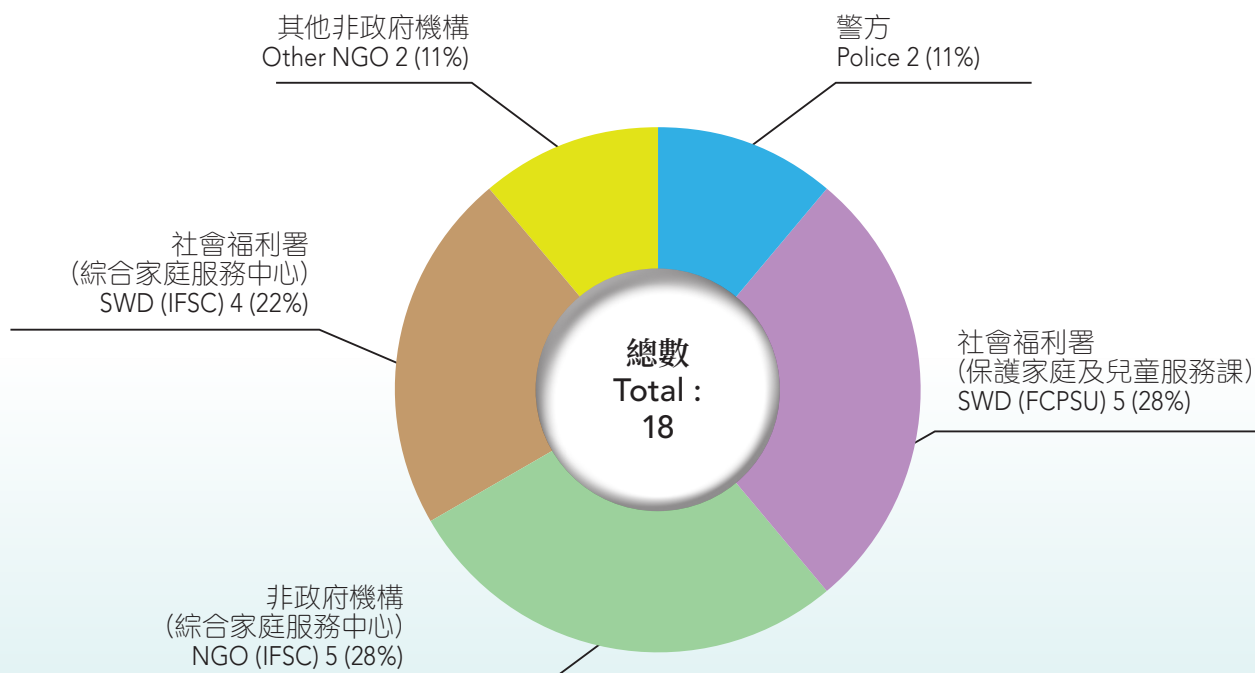


關係 Relationship	數目 No.	百份比 %
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 母親 Mother	45	27
1.2 父親 Father	25	15
1.3 父母 Both Parents	22	14
1.4 祖母 Grandmother	10	6
1.5 祖父 Grandfather	5	3
1.6 兄弟 Brother	1	1
小計 Sub-total	108	66
(2) 非家庭成員 Non-family Member		
2.1 親戚/朋友/同學 Relative/Friend/Schoolmate	7	4
2.2 保姆 Caregiver	6	4
2.3 導師 Tutor/Coach	5	3
2.4 教師 Teacher	4	2
2.5 陌生人 Stranger	4	2
小計 Sub-total	26	15
(3) 其他 Others	10	6
(4) 沒有透露 Not Reveal	21	13
總數 Total	165	100

圖表八：1,142宗熱線舉報及諮詢後所提供之服務
Chart 8: Services Rendered for 1,142 Hotline Calls and Drop-in Services

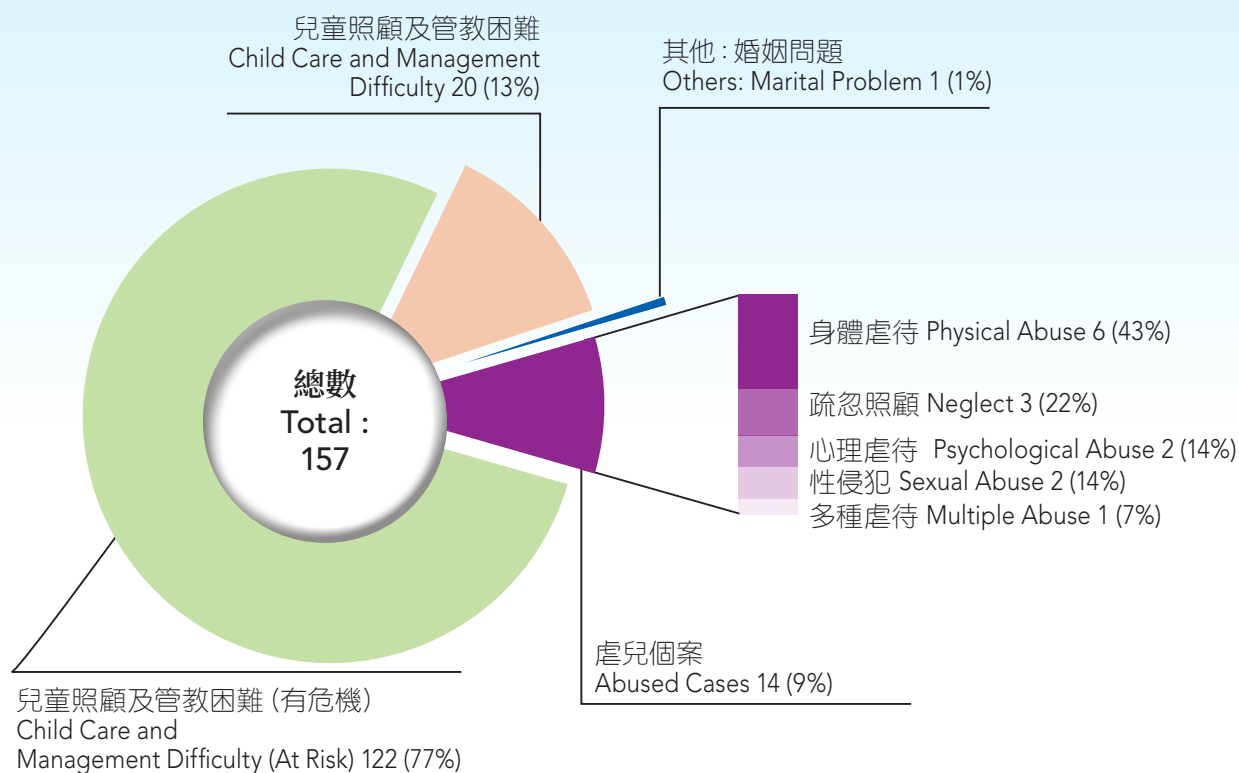


圖表九：在熱線電話及諮詢階段轉介之個案
Chart 9: Referrals Made at Hotline and Drop-in Level



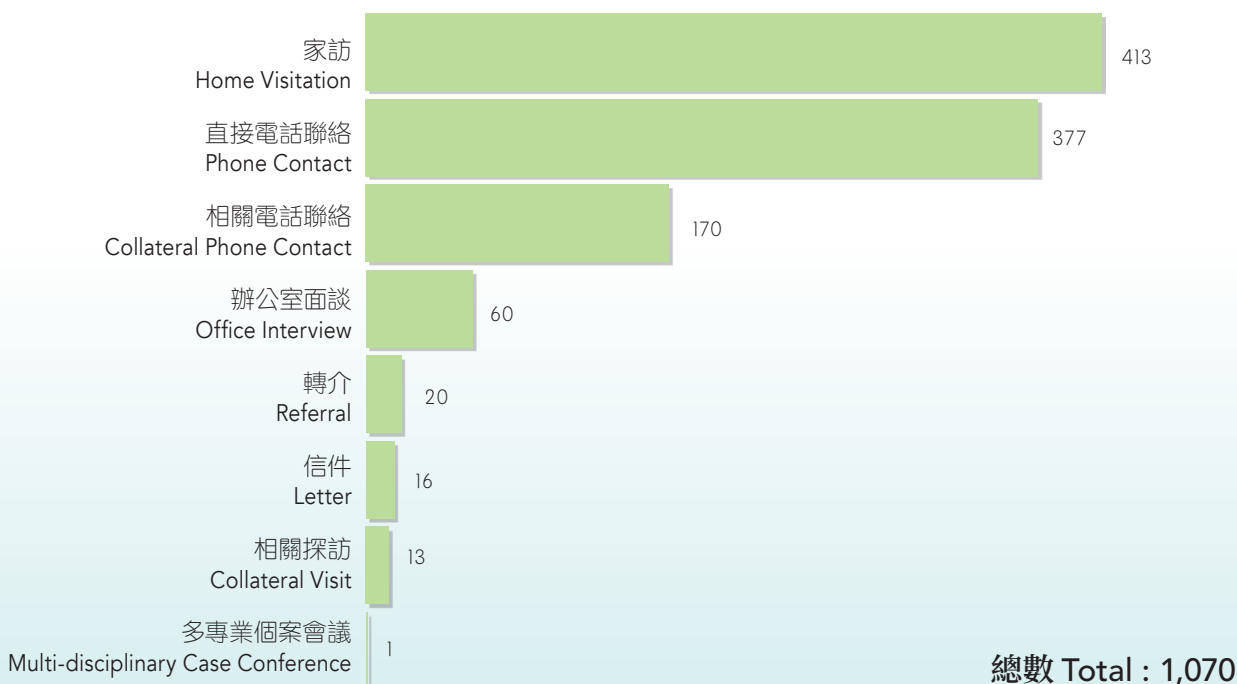
圖表十：調查個案性質

Chart 10: Nature of Investigation Cases



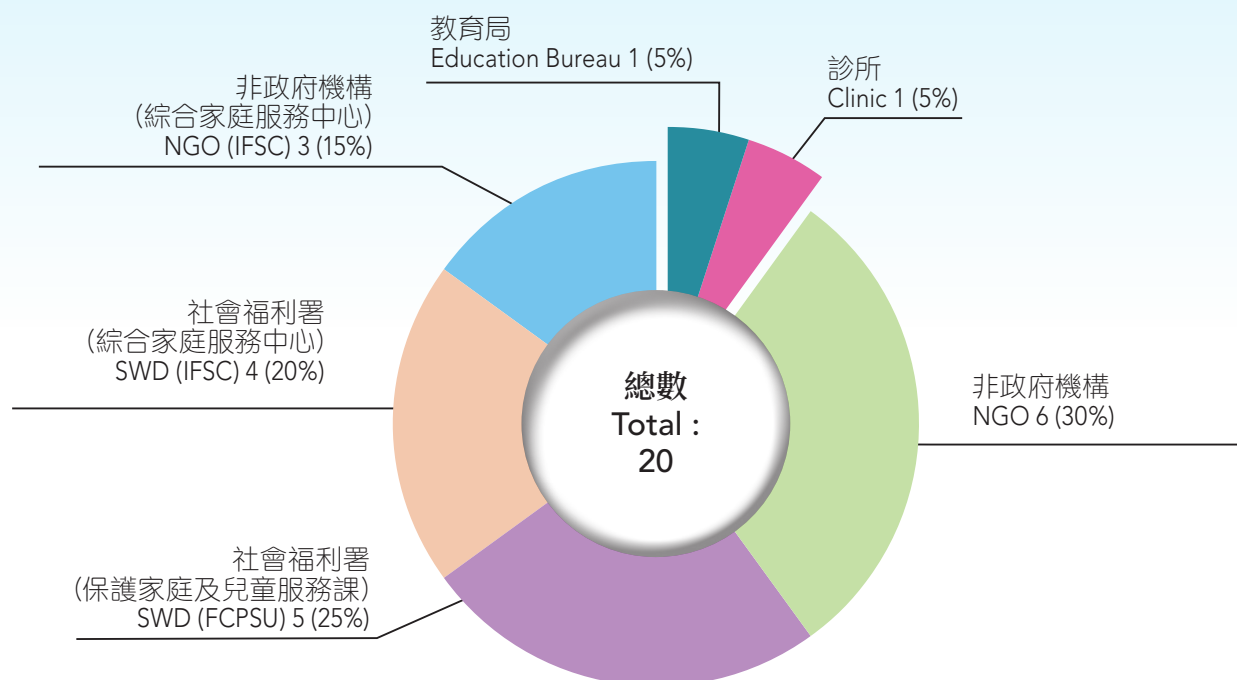
圖表十一：為157宗調查個案提供之服務

Chart 11 : Services Rendered for 157 Investigation Cases



圖表十二：在調查階段轉介之個案

Chart 12 : Referrals Made at Investigation Level

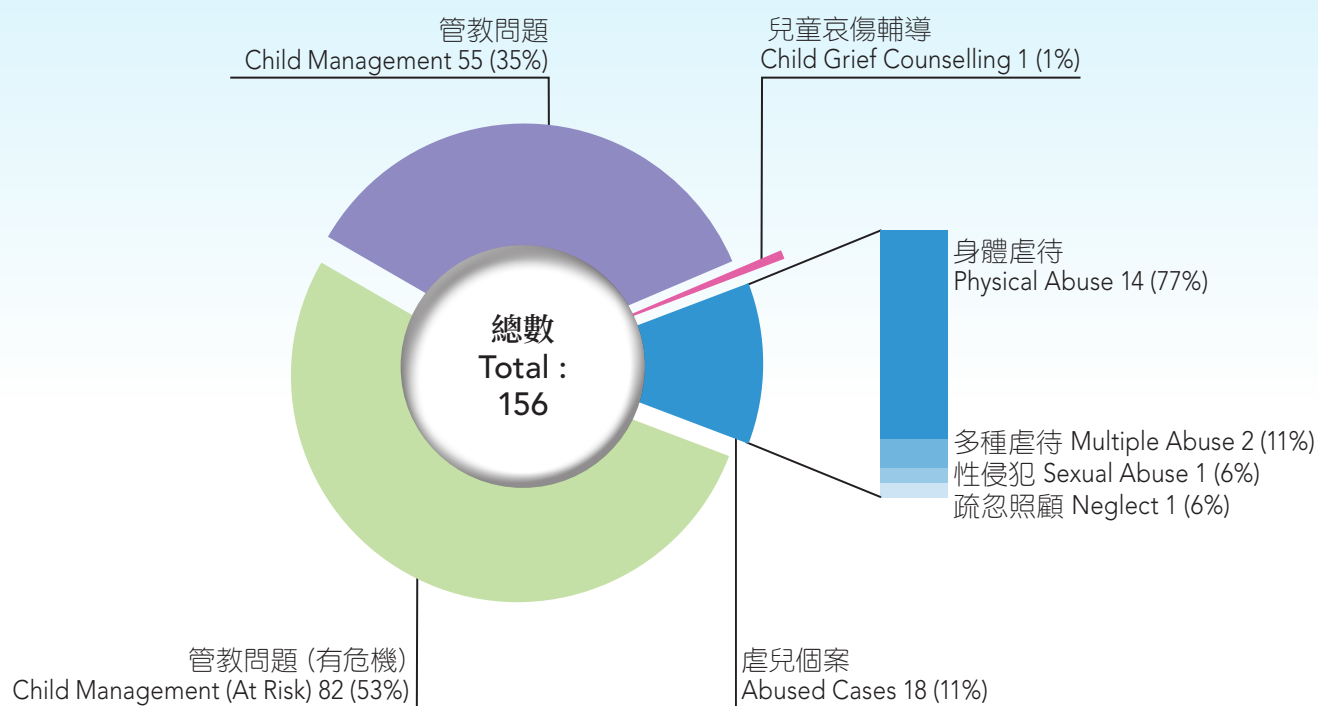


圖表十三：在調查階段轉介的原因

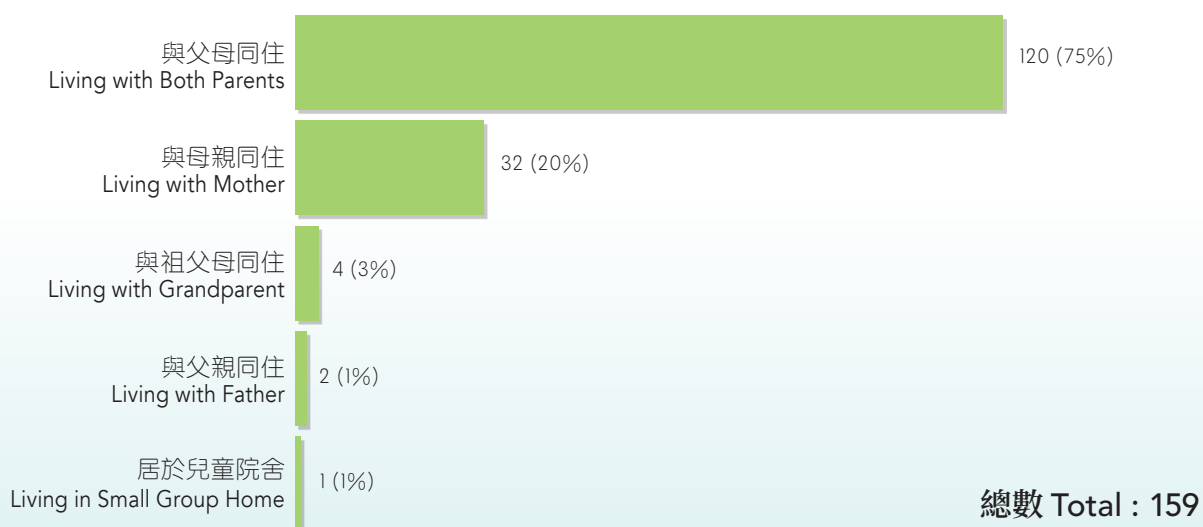
Chart 13 : Reasons for Referrals at Investigation Level

轉介其他機構處理之原因 Reasons for Referrals to Other Agencies/Institutions	數目 No.	百分比 %
輔導服務 Counselling Service	15	75
物質援助 Tangible Assistance	2	10
日間照顧/兒童住宿服務 Day Care/Residential Care Service	1	5
醫療服務 Medical Service	1	5
兒童安全 Child's Safety	1	5
總數 Total	20	100

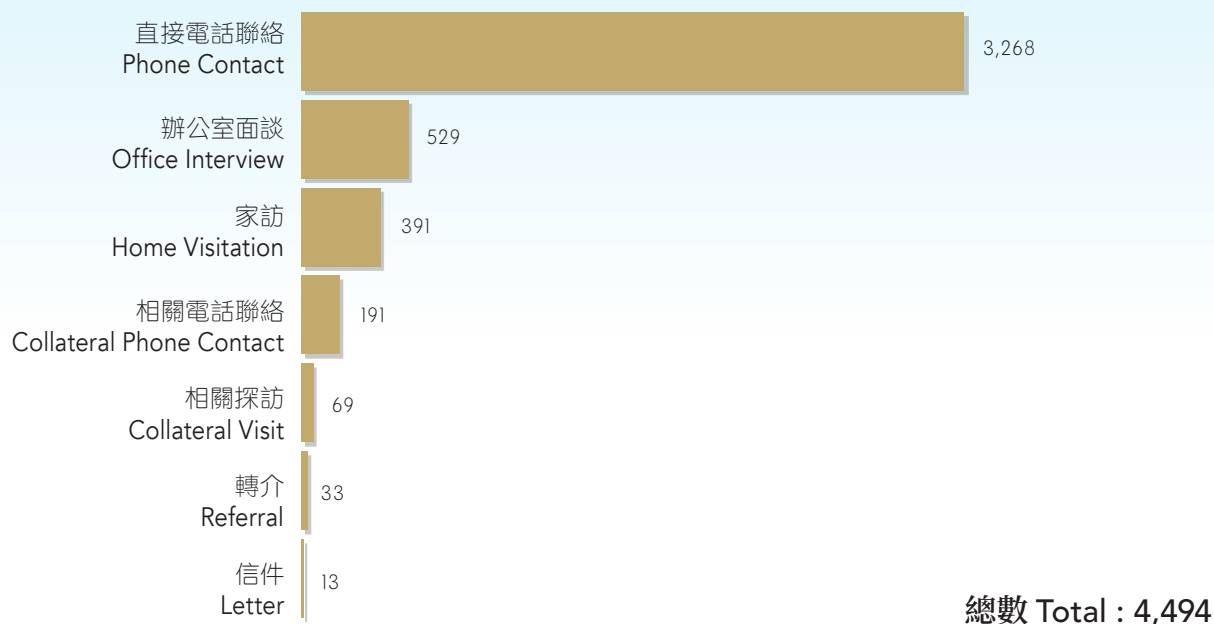
圖表十四：個案性質
Chart 14 : Nature of Casework



圖表十五：被虐/有被虐危機兒童居所
Chart 15 : Present Abode of Abused Children/Children-At-Risk



圖表十六：為156宗個案所提供之服務
Chart 16 : Services Rendered for 156 Cases



圖表十七：講座/工作坊/訓練
Chart 17 : Talks/Workshops/Trainings

對象 Target	活動數目 No. of Programmes	參加人數 No. of Participants
(1) 學生 Student	33	3,971
(2) 家長 Parent	69	1,690
(3) 專業人士 Professional	30	950
總數 Total	132	6,611

鳴謝

Acknowledgement



本會衷心感謝下列機構在是年度給予本會的巨額及定期資助：

Our heartfelt thanks to the following organisations for their substantial contributions in the period under review:

社會福利署
Social Welfare Department

香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

此外，本會亦衷心感謝下列機構贊助，使本會得以進行服務計劃，讓更多有需要兒童及家庭得到支援。

Besides, our heartfelt thanks also to the sponsorship of following organisations, so that we are able to launch projects for the needs of the children and families.

政制及內地事務局
Constitutional and Mainland Affairs Bureau

忠信義慈善基金
DTFU Charity Foundation (Dignity Trust & Friendship Union)

意贈慈善基金
Egive For You Charity Foundation

傅德蔭基金有限公司
Fu Tak lam Foundation Limited

獎券基金
Lotteries Fund

安定邨香港房屋委員會
On Ting Estate Management Advisory Committee

香港救助兒童會
Save the Children Hong Kong

屯門區青年活動委員會
Tuen Mun District Youth Programme Committee

黃大仙區議會
Wong Tai Sin District Council

Hedge Funds Care (Asia) Limited
Help For Children Asia Prevent and Treat Child Abuse

The UPS Foundation
UPS Hong Kong & Macau

特別鳴謝下列公司、機構及人士贊助及協助本會四十週年紀念活動，使各活動順利舉行，讓更多有需要兒童及家庭得到支援：

Special thanks to the following companies, organisations and person who have sponsored and help ACA 40th Anniversary events, and support ACA for the needs of the children and families:

排名不分先後 in no particular order



香港青年協會 n-u busking,
The Hong Kong Federation of Youth
Groups - n-u busking
森那美汽車集團（香港）有限公司
Sime Darby Motor Group (HK) Limited
China Spring Hong Kong Ltd.
Global Hand
小羞羞女團 A Little Bit Shy (ALBS)
黃修平先生 Mr Adam Wong
章國明先生 Mr Alex Cheung
方力申先生 Mr Alex Fong
梁釗峰先生 Mr Andy Leung
簡淳博先生 Mr Bass Kan
梁家佑先生 Mr Bede Leung
簡健一先生 Mr Boss Kan
陳穎妍女士 Ms Carol Chan
賴秀連女士 Ms Carol Lai
陳進杰先生 Mr Chan Chun Kit
魏靜汶女士 Ms Cherry Ngai
張卓敏女士 Ms Cheung Cheuk Man
方富輝先生 Mr Chris Fong
陳麗鳳女士 Ms Christina Chan
黃慧芯女士 Ms Comet Wong
施惠儀女士 Ms CYE Sze
徐家權先生 Mr Dennis Tsui
麥建良先生 Mr Derek Mak

高靜雯女士 Ms Dorothy Koo
黃成裕先生 Mr Harman Wong
陳逸寧小姐 Ms Isabel Chan
李梓稜先生 Mr Jacky Lee
黃麗娟女士 Ms Janet Wong
蘇健興先生 Mr Joe So
梁敏儀女士 Ms Joey Liang
鄭志忠先生 Mr Jones Cheng
梁嘉健先生 Mr Kenax Leung
詹永霖先生 Mr Kenneth Jim
白潔如女士 Ms Kitty Pak
鄭麗莎女士 Ms Lisa Cheng
盧焯琳女士 Ms Olivia Lo
鄭子器先生 Mr Patrick Kwong
黃顯華先生 Mr Patrick Wong
黃英群女士 Ms Polly Wong
黃翠如小姐 Ms Priscilla Wong
寧炫聲先生 Mr Riddick Douglas Ning
盧智予先生 Mr Ridley Lo
柳俊江先生 Mr Ryan Lau
董凱瑩女士 Ms Sharon Tung
蘇俊庭先生 Mr So Chun Ting
盧天欣女士 Ms Sofia Lo
吳詠恩女士 Ms Winnie Ng
胡嘉恩女士 Ms Wu Ka Yan

易恆健先生 Mr Yik Hang Kin
高皓正先生 Mr Zac Koo
何肇基先生
周鳳顏女士
胡漢昌先生
梁漢文先生
梁影儀女士
許崇瑛先生
陳薇薇女士
陸仲安先生
黃婉玲女士
黃銘熙先生
鄭玉珍女士
韓務祈先生
簡培宏先生
譚展平先生
Ms Anna Chen
Mr Carlos Ng
Mr Kelvin Yu
Mr Lizzie Leung
Mr Terence Chau
Mr Terry Tong
Ms Tiffany Lee

本會亦藉此機會衷心感謝下列機構、團體及個別人士的慷慨支持和捐贈。倘有錯漏，敬希見諒，並請聯絡我們。

We also wish to thank the following companies, organisations and individuals for their generous donations in cash, in kind or in service. Should there be any missing, please accept our apologies and inform us.

排名不分先後 in no particular order

Alice Beauty & Plus Ltd.	The IMC of La Salle College	Cheng Meng Yu Hazel
Celestica Hong Kong Ltd.	The Shamdasani Foundation	Cheng Wing Sze
Cheung and Liu Solicitors	The Society for the Prevention of Cruelty to Animals	Cheung Ka Po
Chiilaku Ltd.	Tsui Wah Efford Management Ltd.	Chiu Ling Cheong Anthony
Clic Ltd.	V Yoga & V02 Fitness	Chiu Wing Cheong
Concept Advertising Agency Ltd.	Wong's Diamond & Pearl Co., Ltd.	Chiu Wing Sheung
Disney Worldwide	大大灰熊 X 大大夢幻樂園	Chong Hiu Ha
Edward M.H. Lau & Co. Certified Public Accountants	大仁生活	Derek Wong
E-power Technology Global Co. Ltd.	屯門中心生之喜悅計劃義工組	Fong Kwok Kai
HKUST ISM Students	屯門中心童歡部落義工組	Gan Kim See Wendy
Hong Kong Education City Ltd.	屯門中心親情閣義工組	Gladys Lam
Hong Kong Ladies Tennis League	極速汽車維修護理公司	Grace Li
International Christian School	漢記食品公司	Hau Yuet King Wanda
Lafayette Watch Gallery	Ahmed Fayroz Mohamed Saed	Helmut Schwarting
Markant Trading Organisation (Far East) Ltd.	Ahmed Feras Mohamed Saed	Hermia Chiu
Maryknoll Student Association	Angela Wang	Hestermanman
NWS Holdings Ltd.	Anita Soekarno	Hsi Sau Ching Carmen
Palluck Industries Ltd	Anna Cheng	Hsu Ching Ju Ashley
Peninsula Merchandising Ltd.	Au Pao Na Priscilla	Ian Grenville Cross
Regal Hotels International	Bobo Wong	Iris Lam
REMAD Foundation Ltd.	Brian Cheng	James Ng
Romax Ltd.	Chan Kwok Wai	Janelle Lu
Simply Giving	Chan Ming Kui Robert	Jessica Chong
Social Career	Chan Pui Wah	Jim Wing Lam Kenneth
Squly & Friends	Chan Shuk Ching	Joanne L. Chow
STFA Wu Siu Kui Memorial Primary School	Chan Tsz Hin	Joe Tay
Taikonaut Ltd.	Chan Wan Ping	Katherine Ip
Terratec Ltd.	Chan Wing Sze	Keith Kwok
The Cathedral Clares	Chan Yee Man	Kelvin Lai
	Cheng Hong Nim Mark	Kenneth Lai
		KK Lee Ron

Kunki Ip
Kwan Yat Wah
Kwok Ka Kin
Kwok Tsz Kwan Daisy
Lam Chun Wai
Lau Hoi Yan Kimberley
Lau Hok Bun Andrew
Lau Kun Loong
Lee Man Yee
Lee Tak Gate
Leung Kun Hang
Leung Lai Yee
Lisa Cheng
Liu Mei Chui
Liu Wun Ping
Lo Lok Sang
Maggie Chang
Mishy Fish
Mok Hoi Shan
Mok Lau Mee Judy
Natalie Mitchell
Ng Hon Sing
Nicholas Jim
Patricia Ip
Patrick Cheung
Patrick Ip
Patrick Wong
Pinky Lo
Raymond Ho
Rebecca Szeto
Relwani Ramesh Tulsidas

Richard Lee
Ron Chan
Schwarze Matthias
Sherman Chung
Shing Lam
Skye Chan
So Ka Wing
So Kam Fong
Szeto Wan
Tam Siu Hang
Tin Shuk Yi
Toh Lye Ping Esther
Tse Ka Wang
Tse Pui Shan
Tsui Hing Fung Annie
Tsui Sun Ming
Tsui Wing Wun
Wai Wing Yee
Wanda Vong
William Hu
William Xia
Wong Mun Sung
Wong Nga Fong
Wong Pak Hei Patrick
Wong Shuk Kuen
Wong Sing Pok
Wong Wai Yuk
Woo Huey Fang
Wu Wai Fan Brenda
Yam Soo Hing Doreen
Yeung Hau Yim

Yeung Shuk Ping
Ying Wan Chong
Yip Ho Lam
Yiu Kam Fan
Yuen Lok Sze
Yung King Ting Twinnie
天慈邨長者
何婉瑩
李桂珍
李選芳
卓桂蘭
林英
姚兵
張運蓮
莊美芳
郭浩庭
陳倩揚
陳董淑華
陳薇薇
黃鈺婷
黃銘熙
黃燕梅
黃麗儀
劉麗和
鄧麗華
韓皓喬
譚展平

我們十分感謝本會主席張志雄醫生、義務司庫伍金銘先生、總幹事黃翠玲女士及以下職員共同編寫2019/2020年報；亦非常感謝義工黃顯華先生及康締詩女士協助編輯工作。

We thanked Dr Patrick Cheung, Chairperson, Mr James Ng, Honorary Treasurer, Ms Donna Wong, Director and the following staff members for their contribution to the annual report 2019/2020. We also thanked Mr Patrick Wong and Ms Tacye Hong, our volunteers for their editing work.

李蓓兒女士	行政經理	Ms Pearl Lee	Administration Manager
李如寶女士	服務經理 (竹園中心)	Ms Lee Yu Po	Service Manager (Chuk Yuen Centre)
杜凱琳女士	服務經理 (屯門中心)	Ms Jenny Tu	Service Manager (Tuen Mun Centre)
黃敏琪女士	服務經理 (葵涌中心)	Ms Manki Wong	Service Manager (Kwai Chung Centre)
吳偉僑先生	高級培訓主任	Mr Peter Ng	Senior Training Officer
黃振邦先生	社工	Mr Alex Wong	Social Worker
陳影美女士	社工	Ms May Chan	Social Worker
鄭啟恩女士	社工	Ms Cheng Kai Yan	Social Worker
梁錫麟先生	計劃社工	Mr Stone Leung	Project Social Worker
羅嘉裕女士	計劃社工	Ms Katy Lo	Project Social Worker
黃靜枋女士	計劃社工	Ms Wong Ching Naam	Project Social Worker
林穎琦女士	計劃社工	Ms Vinky Lam	Project Social Worker
韋裕君女士	計劃幹事	Ms Yvonne Wai	Project Officer
郭冬秀女士	會計主任	Ms Gloria Kwok	Accounts Officer
劉美儀女士	行政主任	Ms Betty Lau	Administrative Officer
胡淑華女士	行政主任	Ms Glorise Wu	Administrative Officer
單識君女士	行政主任	Ms Cindy Shin	Administrative Officer
練寶儀女士	籌募及推廣主任	Ms Summer Lin	Funding and Promotion Officer



求助及親子支援熱線 2755 1122

捐助 Donate



總部及保護兒童學院
香港北角木星街3號澤盈中心13樓
電話：3542 5722 傳真：3542 5709

竹園中心
香港九龍黃大仙竹園北邨蕙園樓地下107-108號
電話：2351 6060 傳真：2752 8483

屯門中心
香港新界屯門安定邨定祥樓407-409室
電話：2450 2244 傳真：2457 3782

葵涌中心
香港新界葵涌大連排道132-134號TLP132二樓A室
電話：2915 0607 傳真：2915 0788

acahk
 AgainstChildAbuseHK
 againstchildabusehk
 www.aca.org.hk
 aca@aca.org.hk



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY